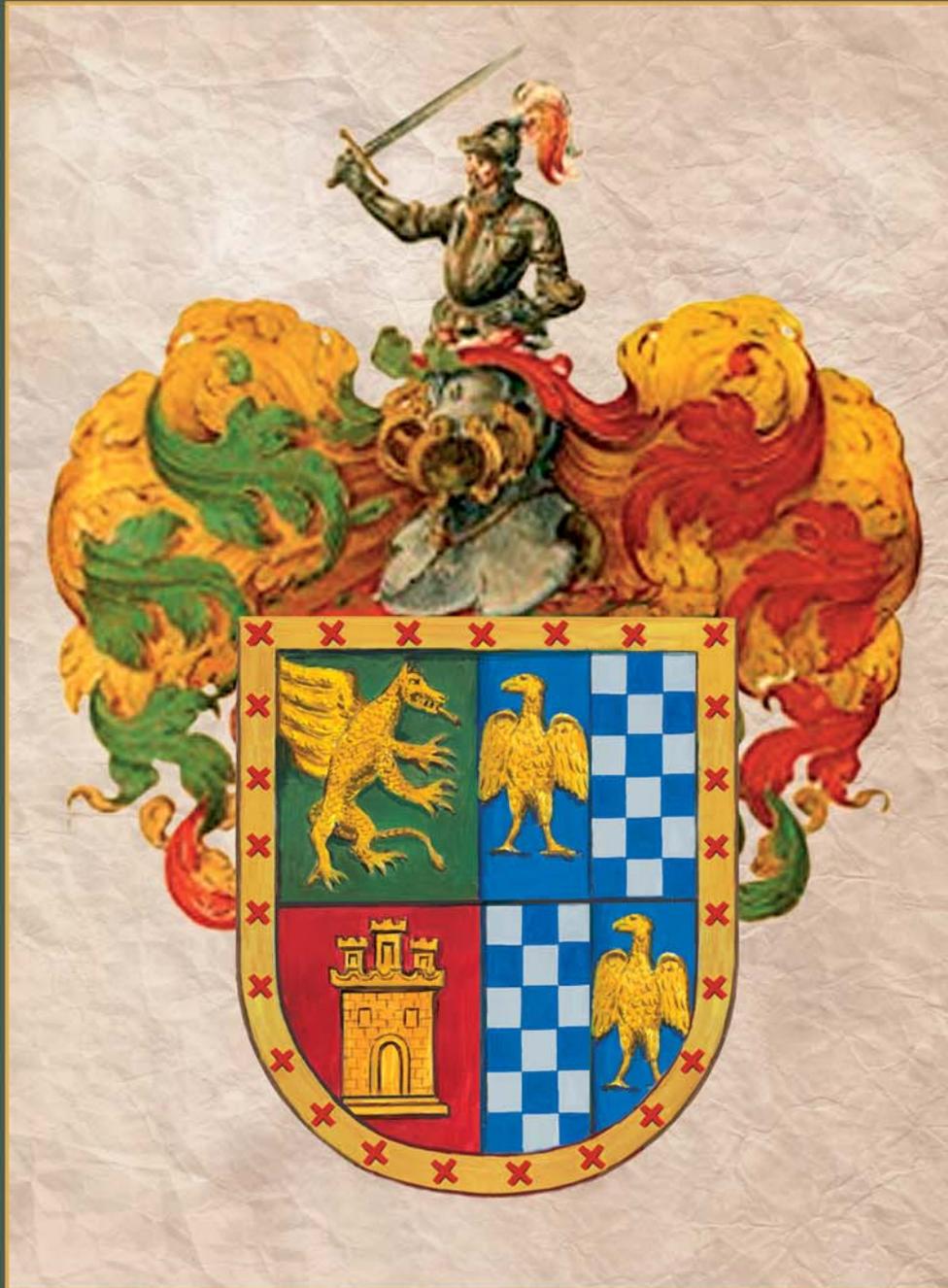


DEBA

NEGUA 2015 • 92 Zenbakia



- **Casas y caserías del municipio histórico de Deba (I)**
 - **Tres entrenadores debarras en Primera División**
 - **Cultura e Intercultura: Insa Ndong**
 - **Begiradak**
 - **Toreros debarras (y III)**

Negua 2015

DEBAKO KULTUR ELKARTEA

J. M. Ostolaza Kalea
Apartado - 33
Tel.: 943 191 172
20820 DEBA (Gipuzkoa)
debaldizkaria@mixmail.com
www.ostolaza.org



Revista Deba, números atrasados

En caso de que precise ejemplares de la Revista DEBA,
tanto actuales como atrasados,
puede contactar con nuestros distribuidores:

• **LIBRERÍA MASILLO**

Plaza Zaharra • 20820 DEBA (Gipuzkoa) • Tel.: 943 191 419

• **LIBRERÍA ARKATZA**

Ostolaza kalea, 5 • 20820 DEBA (Gipuzkoa) • Tel.: 943 192 057



DEBAKO KULTUR ELKARTEA

J. M. Ostolaza Kalea
Apartado - 33

Tel.: 943 191 172

20820 DEBA (Gipuzkoa)
debaldizkaria@mixmail.com
www.ostolaza.org

**REVISTA DEBA
NEGUA 2015**

92 Zenbakia

• **ALDIZKARI TALDEA:**

Rafa Bravo
Felix Irigoien
Rosa Muriel

• **PORTADA:**

Dibujo realizado por J.I. Treku del blasón de los Leizaola e Ibartola, basado en la decoración exterior de la certificación de armas de Leizaola y el campo que porta la piedra armera de la casa torre Leizaola con el pintado de sus colores y esmaltes.

• **CONTRAPORTADA:**

“Escudo en piedra arenisca y vista de la casa torre de Leizaola desde la carretera.”

(Fotos: R. Aldabaldetrecu y J. Castro)

• **Depósito Legal:** SS-571/98

• **Maquetación y Fotocomposición:**
KAIOA Publicidad. Deba (Gipuzkoa)

• **Impresión:**

EUSKALINPRI. Deba (Gipuzkoa)

OHARRAK:

- Aldizkari erredakzioa, ez da bertan kolaboratzen dutenen iritzien erantzule egiten.
- Aldizkari honen edukia ezin da kopiatu, ez osorik ez eta partzialki ere, ez bada bere jatorria aipatzen.

ADVERTENCIAS:

- La redacción de la revista, no se hace responsable de las opiniones de los autores que colaboran en ella.
- La reproducción total o parcial del contenido de esta revista, no está permitida, salvo en el caso de que se cite su procedencia.



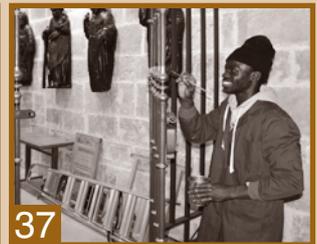
6

Casas y caserías del municipio histórico de Deba. (I)
Roque Aldabaldetrecu
Javier Castro



22

Se cumplen 60 años: Tres entrenadores debarras en la Primera División.
Vicente Arrizabalaga Loizaga



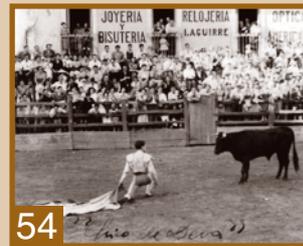
37

Cultura e Intercultura: Insa Ndong.
Alex Turrillas Aranzeta



42

Begiradak.
Amaia Zinkunegi



54

Toreros debarras (y III).
Eduardo García Elosua

4	• SARRERA / EDITORIAL
6	• CASAS Y CASERÍAS DEL MUNICIPIO HISTÓRICO DE DEBA. LOS LEIZAOLA. CASA TORRE Y «CHIKU» (I). Roque Aldabaldetrecu y Javier Castro.
17	• GAIZKA TXURRUKA ALLICA. “BORBOR”, UNA CERVEZA ARTESANAL. Felix Irigoien.
22	• SE CUMPLEN 60 AÑOS: TRES ENTRENADORES DEBARRAS EN LA PRIMERA DIVISIÓN. Vicente Arrizabalaga Loizaga.
31	• EL DEPÓSITO PURIFICADOR DE ERREKATXO. Javi Castro.
35	• GAUR EGUN / ACTUALIDAD. Aldizkari Taldea.
37	• CULTURA E INTERCULTURA: INSA NDONG. Alex Turrillas Aranzeta.
41	• GERO ARTE, RAMÓN!. Rafael Bravo Arrizabalaga.
42	• BEGIRADAK. Amaia Zinkunegi.
50	• MEMORIA FOTOGRÁFICA. Carmelo Urdangarin
54	• TOREROS DEBARRAS (y III). Eduardo García Elosua.
66	• AGUR MAITEA. Gadea.
67	• GERNIKA. Ramón Urrutia Cortazar.
68	• PRAILEAITZETIK ARAKISTAINERA (III). Antonio Irigoien.
74	• RECTIFICACIÓN SOBRE LA INTERPRETACIÓN DEL USO DE VASOS EN UNA BOTADURA DE 1584: NO ERAN VASOS CEREMONIALES SINO ESTRUCTURAS PARA LA BOTADURA. Javi Castro.
75	• HAURTXO GUZTIENTZAT AMA. Jesús Mari Etxezarreta “Izazpi”.

sarrera

DEBATAR BIKAIN BATEN EHUNGARREN URTEURRENA



“DEBA” aldizkariaren Negua 15 zenbakia agertuko den data, hau da, irakurleak eskuetan duen zenbaki honena hain zuzen ere, debatar bikain baten jaiotze egunaren ehungarren urteurrenarekin bat etorriko da: Jose Ignacio Urbietarena. 1915 urteko Gabon egunean jaio zen Urbietarena, denboraren iraganarekin, herriri eta familia eta izaera debatarri oso lotua zegoen herritar ospetsua bilakatu zen. Bizitzan zehar, pertsonaia garrantzitsua izan genuen herri mailan eta bere lanaren aztarna ugari utzi zituen aritu zen aktibitate ezberdinetan. Izan ere, eta ezer gehiago esaten ez badugu ere, bere ehungarren urteurrenean gogoratzen dugunean, bere garrantzia argi geratzen da.

Debatarren biloba eta semea, Jose Ignacio, gaurkoen aldean oso ezberdinak ziren garai batzuetan jaio zen. Horrela, 71 urte zituen jada, aldizkari honen eskaera bati erantzunez bere pertsonari buruzko bizipen eta gogoetak kontatu zizkigunean. Garai haietan bizipen ugari bizia izan zen eta gauza asko zituen kontatzeko. Ez genuen denak kontatzeko toki nahikoa izan, baina bizipen hauetako batzuk “DEBA” aldizkariko Udaberria 86 zenbakian jasota geratu ziren. Bertan, Urbietak, bere bizitzan zehar pasatako bizipen eta esperientzia ugari azaldu zizkigun (Gerrate Zibileko tragedia barne).

Bere bizitzari buruz egin genuen idazlaneko sarreran hau esaten genuen:

“Oso debatarra dugun Lersundi kaleak, bere etxe eta plazek, ondo baino hobeto ezagutzen dituzte gure pertsonaiaren eguneroko joan etorriak. Izan ere berezkoa zuen ibili bizkorrarekin, Jose Ignaciok milaka aldiz egingo zuen kalean zeharreko joan etorria. Umea izanda lehenik, joko eta abarrekin; gazte garaian ondoren eta gizon heldu gisa azkenik eta beti, buruan zituen milaka asuntoetan buru belarri, kale horretan zuen tailerrera batzuetan, Ozio-Bidera besteetan, non Urbietarena eta bere lagun ugariak laguntasuna eta tratu soziala bultzatzen zuten. Hain zituen gure pertsonaiak berezkoak portaera hauek, bere buruari buruz egindako idatzi batean, hauek kontatzea derrigorrezkoa da ezbairik gabe.”

Garrantzitsua izan arren, bere lagunekin egoteari ematen zion denbora, ez zen bere izaeraren zati bat baino. Ia umetatik umezurtz izanik, beti izan zuen abileziak, egoera oso zailak gainditzen lagundu zion. Zenbait urtetan zehar joan zen herriko eskola txikian jada, esku oso ona erakutsi zuen marrazkilaritan. Horrela bere tutoreek, Arte Ederrekin erlazionatuta zeuden ikasgaiak erakusten zituzten Bartzelonako ikastetxe batean matrikulatu zuten.

Ikastetxe hartatik artisauek eta berritzaile gisa irten zen. Bizitza guztian zehar izan genuen hau, eta bikaina gainera, horrela erakusten dute herri mailan egin zituen lanek. Futbolearen ere bikaina izan genuen eta 1940-1950 urtetan zehar jokalarik eta entrenatzaile profesionala izan genuen. 1946 urtean Maria Teresa Egaña debarrarekin ezkondu zen eta 15 seme alaba izan zituzten. Bestalde, antigoleko Errota Zar-ek, Ozio Bide elkarteak, danborradak, “Debako martxak” ondo baino hobeto erakusten dizkigu Urbietaren zigilua eta egite ona... eta zer esan herriko ikastolari buruz, nongo guraso elkarteari behin baino gehiagotan lagundu zion.

Herriko historia ondo baino hobeto ezagutzen zuen eta bertako berezitasunekin bat izan genuen Jose Ignacio gogoratua Deban hil zen 1999 urtean. 84 urte zituen. Jendetza ugari erakarri zuen hiletaren ondoren, Debako musika bandak, “Debako Martxa” -ren akordeekin agurtu zuen gorpua. 1957 urtean Solozabalek Ozio Bideko danborradarako bereziki egokitutako martxa konposatzaile bikainak Urbietarena eta Ozio Bideko bere lagun onei egindako opera...

CENTENARIO DE UN DEBARRA NOTABLE

editorial

La publicación de “DEBA”, Negua 2015, es decir, de la revista que tiene ahora el lector en sus manos, coincidirá en fechas con el centenario del nacimiento de un debarra notable: el de José Ignacio Urbieta. Urbieta, que irrumpió a la vida el día Navidad del año 1915, fue con el transcurso del tiempo vecino destacado y hombre vinculado a nuestra localidad con fuertes lazos familiares e identitarios. Mientras vivió, fue importante personaje en el mundo o comunidad local, referente de ella, y que dejó claros rastros de su desenvolvimiento en actividades diversas. Aún sin aportar más detalles, cabría pensar que por sí solo, el hecho de que los debarras le recordemos en su centenario, habla ya de la notabilidad que tuvo su figura.

Nieto e hijo de debarras, José Ignacio nació en tiempos muy distintos a los de hoy. El recordado con estas líneas tenía 71 años cuando, respondiendo amablemente a una petición de nuestra revista, accedió a contarnos recuerdos y vivencias propios de su persona. Para entonces, ya había vivido intensamente y tenía muchas cosas que contar. No hubo tiempo ni espacio para abordarlas todas pero algo de ello sí quedó recogido y reflejado después en “DEBA”, Udaberria 86. Así, Urbieta quedó retratado en una semblanza que mostraba a los lectores no pocas de las andanzas y experiencias (la gran tragedia de la Guerra Civil entre ellas) que hasta entonces habían ido jalonando su vida.

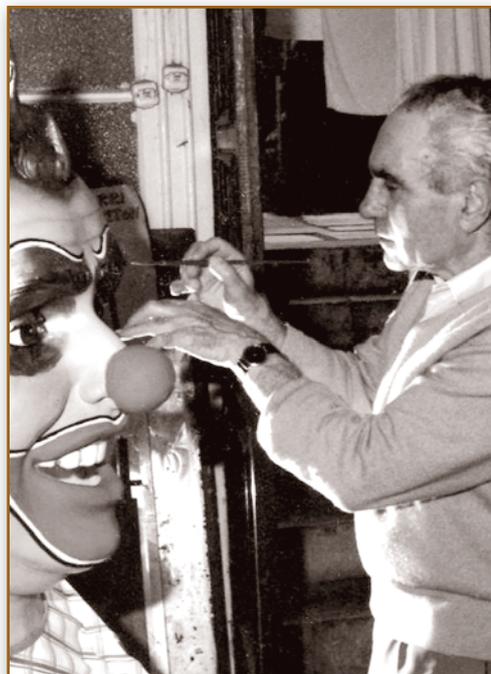
En la semblanza sobre su persona, en el preámbulo, se decía:

“La debarrísima calle Lersundi con sus casas y plazuelas sabe mucho de las idas y venidas de nuestro hombre a todo lo largo de los días. Y es que con el andar apresurado, inquieto que le es peculiar, José Ignacio la habrá recorrido miles de veces. Como niño primero en sus juegos y andanzas infantiles; como joven más tarde y como hombre hecho y derecho después. Y siempre enfrascado en los múltiples asuntos que lo mismo le llevan o sacan de su casa o su taller en esa calle, que le hacen merodear por “Ozio-Bide”, auténtico templo en el que Urbieta y sus numerosos amigos rinden culto al trato social y a la amistad. Tendencias estas tan propias de nuestro hombre que si no las señaláramos aquí, falsearíamos cuanto podamos decir de su persona”.

Con ser importante, ese rendir culto al trato con sus amigos no fue si no una de sus facetas. Huérfano casi desde niño, su versatilidad le hizo salir airoso de situaciones bien difíciles. Ya en la modesta escuela local a la que asistió varios años, José Ignacio se distinguió por su excelente mano para el dibujo. Esta aptitud suya resultó determinante para que sus tutores lo matricularan en un colegio de Barcelona en el que impartían especialidades relacionadas con las Bellas Artes.

De aquel colegio salió como artista y restaurador. Siempre lo fue, y excelente, como acreditan labores que realizó sobre motivos locales. También tuvo aptitudes para el fútbol, deporte en el que entre los años 1940/50 fue profesional como jugador y entrenador. Entre temporada y temporada (en 1946) Urbieta se casó, y con su mujer, la también debarra María Teresa Egaña, llegó a tener 15 hijos. Por otra parte, contadas a vuela pluma, el viejo Errotazar, Ozio-Bide, la Tamborrada, la “Marcha de Deba” y otras iniciativas en las que dejó sello de notoriedad llegaron a saber de sus cualidades para la comunicación y para el trato. Y otro tanto cabe decir de la ikastola local a cuya Junta de Padres sacó de apuros en alguna sonada circunstancia concreta.

Conocedor de la pequeña historia del pueblo e identificado siempre con sus gentes, su tipismo y con su vida, el recordado José Ignacio falleció en Deba en 1999. Había cumplido los 84 años. Tras su masivo funeral, la Banda local de música lo despidió en el Pórtico con sonos de la “Marcha de Deba”. Marcha que Sorozabal había adaptado en 1957 expresamente para la Tamborrada. Fue como un regalo que el gran compositor hizo a Urbieta y a sus buenos amigos de “Ozio-Bide”.

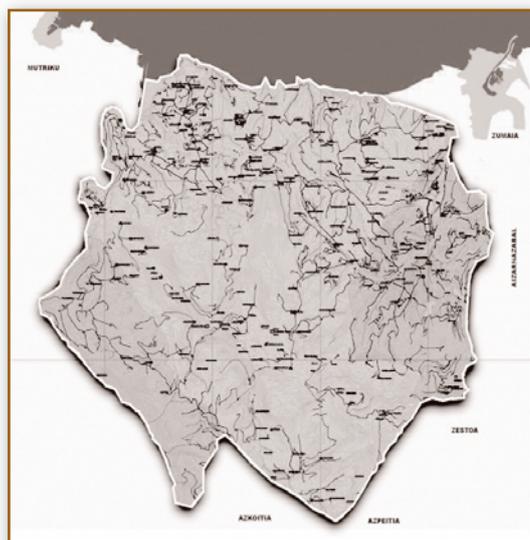


CASAS Y CASERÍAS DEL MUNICIPIO HISTÓRICO DE DEBA

INTRODUCCIÓN

LOS LEIZAOLA. CASA TORRE Y «CHIQUI» (I)

© Roque Aldabaldetrecu y Javier Castro



AGRADECIMIENTOS

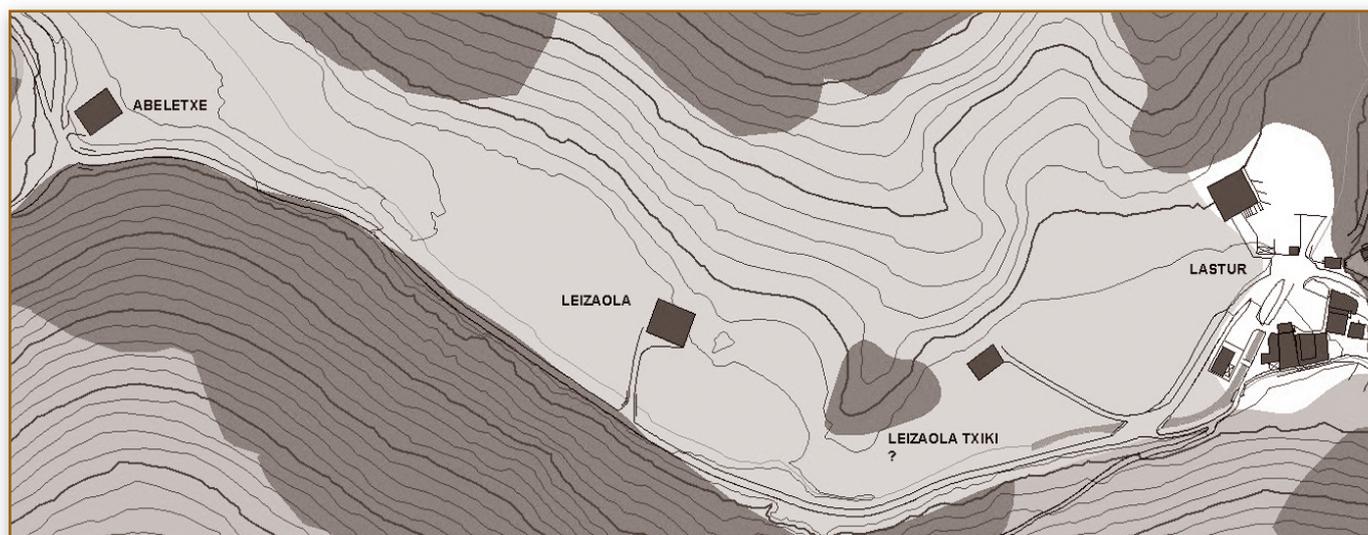
Nuestro agradecimiento a las personas que nos han ayudado en el transcurso de estos años, y siguen colaborando, con su información y apoyo en el trabajo de campo. Al personal de instituciones y entidades con las que nos hemos relacionado y recurrido para el acopio de documentación, por habernos hecho más llevadera y amena dicha labor por encima de sus obligaciones. Especialmente a Raimundo Amutxastegi Elosua, técnico de cultura y responsable del Archivo Municipal de Deba, y a Ramón Martín Suquia, responsable del Archivo Histórico de Protocolos de Gipuzkoa en su sede de Oñati.

INTRODUCCIÓN

El año 2008, decidimos intentar hacer realidad la publicación de un libro o libros sobre las casas solares y caserías del municipio histórico de Deba. El proyecto era ambicioso y nos sentíamos con ánimo de realizar un trabajo digno y diferente, ya que nos apoyábamos en una abundante información acumulada en el transcurso de los años. Contemplaba el ámbito territorial histórico del municipio, que además del actual, se extendía por los barrios de Arrona y Garagarza, con la recopilación, situación, análisis y estudio de cualquier dato, información o representación gráfica que tenga relación con las aproximadamente tres centenas de casas solares (incluidas las torres) y caserías que existen y han existido en el municipio.

Desde ese año, se preparó el proyecto editorial y se le ofreció al Ayuntamiento de Deba con la intención de que fuera liderado y editado por la mencionada entidad municipal. Desde entonces se han mantenido diversas reuniones a lo largo de los años y con distintas Corporaciones, en donde todos hemos entendido que era interesante, pero por cuestiones económicas no ha sido posible su publicación.

Por ello, es nuestra intención ir publicando en esta revista DEBA, por entregas, distintos capítulos sobre este tema, agradeciendo su aceptación al Comité de Redacción de esta revista, patrocinada por Debako Kultur Elkartea.



Detalle del mapa de la zona con señalización de la casería Abeletxe a nuestra izquierda, centrada Leizaola Torre, al lado a nuestra derecha Leizaola Txiki y más al extremo el núcleo rural de Lastur (b5m.gipuzkoa.eu.Diputación de Gipuzkoa).

CASA TORRE DE LEIZAOLA

SITUACIÓN

La casa torre de Leizaola está situada en el barrio de Lastur, en la zona denominada de abajo «Behea», en el comienzo del valle ciego entre su núcleo rural con la ermita de San Nicolás de Tolentino y el caserío Abeletxe, distando aproximadamente unos trescientos metros de cada uno de ellos. Discurre, cercano a su lado por el centro del valle, el arroyo Gastañadi, de corto recorrido, que desaparece en el cercano sumidero de «Abeletxe Zuloa» y la carretera que se dirige hacia el núcleo rural y por el otro sentido hasta el inicio del puente en la N-634, cerca de Sasiola.



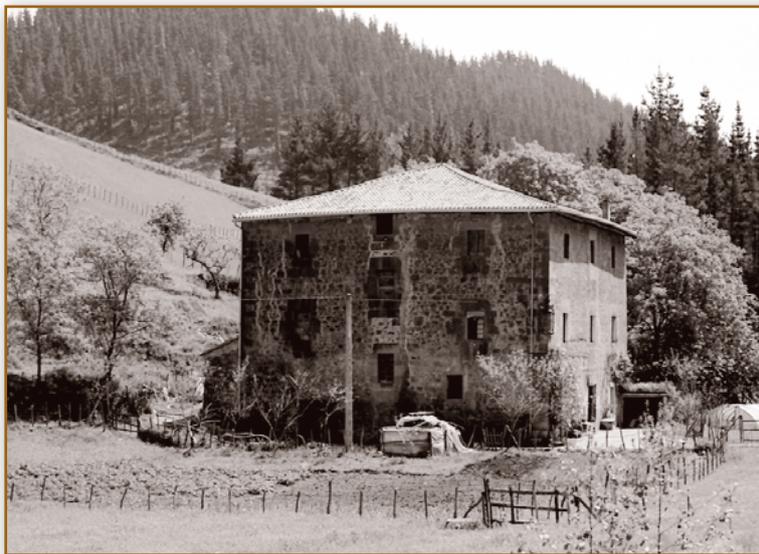
Vista aérea de la zona ampliada del anterior mapa, con indicaciones de los mismo lugares y añadida la casería Agerre, tomada en junio de 1976, por Paisajes Españoles. (Archivo Municipal de Deba).



Vista general desde la carretera con la fachada principal y su lateral izquierda de la torre de Leizaola. Marzo 2010.



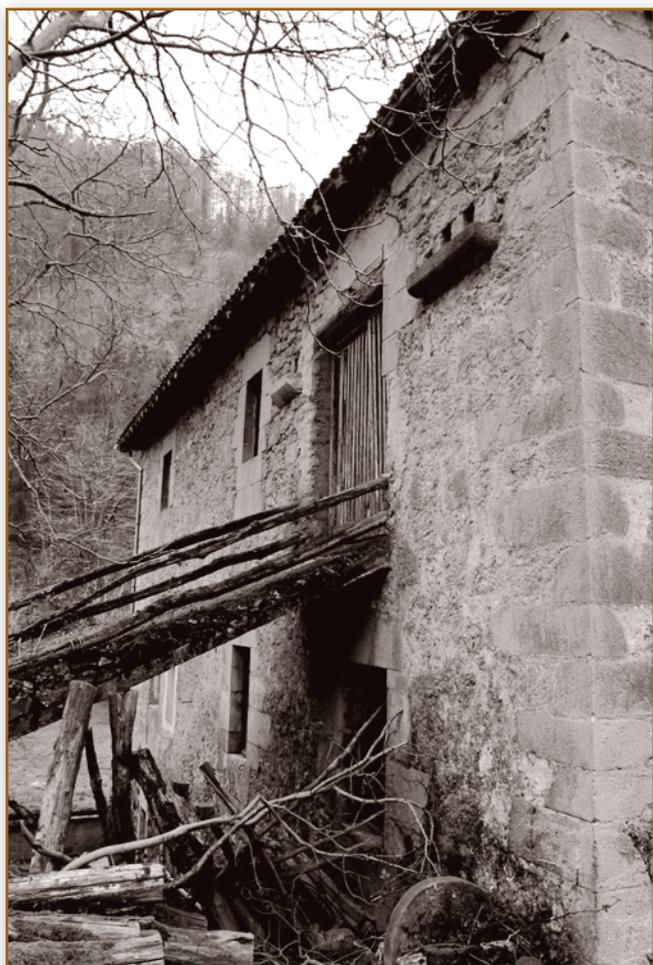
Vista de la fachada principal de la casa torre de Leizaola. Enero 1996.



Vista de la fachada principal y su lateral derecha. Julio 1992.



Dos detalles de la armadura de la cubierta de madera. Enero 1996.



Amplia rampa de acceso a la ganbara desde el desnivel del terreno de la torre de Leizaola. Marzo 2010.



Detalle de esquinale de piedra sillar en el ángulo de la fachada principal y su derecha en la casa torre de Leizaola. Marzo 2010.

EL ENTORNO Y EL EDIFICIO ACTUAL

La antigua y vetusta casa torre está asentada en el final del declive de ladera norte, resguardada con unos árboles a los lados de su fachada trasera y lateral izquierda con tropical palmera y arbolito enfrente de la principal. Por delante, a ambos costados del ancho camino por donde se accede desde la carretera, una vez cruzado el arroyo, tiene una amplia zona exenta de terrenos llanos de pasto. Todo el conjunto, casa y entorno, se integran y equilibran manteniendo la esencia de lo rural con la solidez y fortaleza de la edificación. En el año 1870, según escritura notarial, el solar ocupaba 379 m² y una superficie de terreno colindante entre sembradíos, castaños, helechos, argomal y erial de cerca de 6,50 hectáreas.

La planta de la edificación es cuadrada, con una estimación aproximada de 20 metros por cada lado. Las fachadas son de paredes gruesas de mampuesto con recercos de piedra sillar en esquinales y huecos de origen. Tiene planta baja, principal y un amplio desván, diáfano en parte, cubriéndose con un tejado a

cuatro aguas donde destaca en uno de sus vértices, el que mira hacia el oriente, una buhardilla que ilumina la parte del desván tapiado. Su fachada principal lleva huecos en cada planta, distribuido en tres ejes, con el de entrada más grande y los de los lados modificados, siendo los demás de la misma factura. Además de la entrada principal, tiene otras dos más: una en la fachada lateral derecha y la otra en su lateral izquierda, situada a la altura del desván, con una amplia rampa con paso para carros o tractores, con acceso desde la inclinación que tiene allí el terreno. Desde esta última entrada se puede vislumbrar la estructura de la armadura de la cubierta.

Ante la austeridad de todo el edificio sin elementos decorativos, únicamente lleva una piedra armera angulada entre la fachada principal y su lateral derecha a la altura de su planta primera o principal, que además de embellecer, expresa con sus piezas los apellidos de los que hicieron una renovación total. Asimismo, como elementos anexos, lleva un pequeño cobertizo al lado izquierdo de su fachada principal y un añadido en la fachada trasera.

ESCUDO DE ARMAS Y HERALDICA

La piedra armera angulada que hemos hecho mención, de proporciones normales, está compuesta por dos piezas de piedra arenisca, puestas una encima de la otra, con zonas de musgo adherido en el transcurso de los años pasados. Como elementos decorativos, se timbra con casco adiestrado, manto de lambrequines y seis cabezas de angelotes o amores: uno encima del jefe del campo; dos a los lados; uno en la punta y dos más en los ángulos de abajo acompañados con una flor cada uno. Sobre la cartela con rollos, están labradas en el campo las siguientes armas, en escudo compuesto:

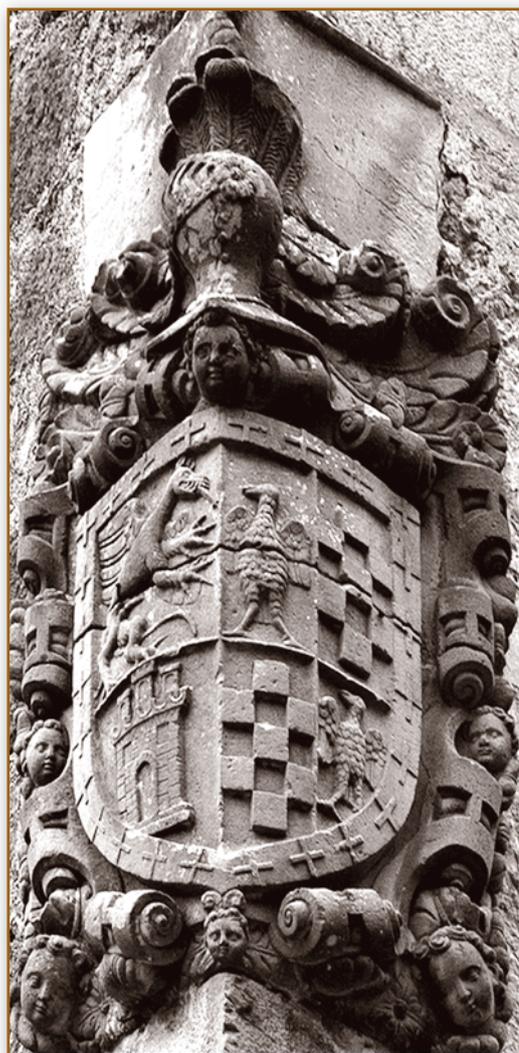
Partido en pal: En su diestra: 1º, partido: una sierpe (dragón) arriba y una torre abajo. En su siniestra: Cuartelado, 1º y 4º, un águila volante, y 2º y 3º, ajedrezado. Bordura, con 25 aspas o sotueres.

Fue mandado hacer en vida de Juan García de Leizaola Ibartola. Corresponde las primeras al linaje de los Leizaola y la segunda a las de Ibartola. Las de Leizaola, a pedimento del mencionado Juan García, expidió certificación el rey de armas Diego de Urbina el 3 de febrero de 1613, donde además de considerar a la casa de antigüedad notoria, dice que lleva por armas «un escudo partido en palo a la mano derecha en campo de gules un castillo de oro y en la otra mitad en campo de sinople una serpiente de oro la qual traen por que dizen que uno de este linage sabiendo que hazia mucho daño en su paso se armo y peleo con la dicha serpiente y la mato y por eso la traen en sus armas y por tymbre un hombre del medio arriba armado con una espada en la mano». Posiblemente al labrar estas armas de Leizaola como escudo compuesto se prescindió del timbre del hombre del medio arriba armado y se sustituyó la serpiente por un feroz dragón.

Los tratadistas posteriores, a este respecto, como Juan Carlos Guerra, A.y A. García Carrafa y otros, citan al «Nobiliario Vascongado» que recoge lo que dice Urbina. En cuanto al linaje de Ibartola, las armas coinciden con las que se citan por los mencionados tratadistas, pintando las águilas volantes de oro sobre campo azul y el jaquelado de azul y plata. En cuanto a las 25 aspas o sotueres son propias puestas en la piedra armera.

ETIMOLOGÍA Y TOPONIMIA

Citado también como Lizaola, Leizaola, para el lingüista Luis Michelena, el topónimo puede derivar



Piedra armera angulada, con labra de los linajes Leizaola é Ibartola, situada en el esquinale de su fachada principal con su lateral izquierda, a la altura de la primera planta. Marzo 2010.



Escudo de armas de Leizaola, pintado en la certificación dada por el rey de armas Diego de Urbina, el 3 de febrero de 1613 a pedimento de Juan García de Leizaola Ibartola. (Archivo de la Casa de Lili-Condes de Alacha. Museo de San Telmo)

de «Leize» y «ola», esto es, lugar o ferrería de la sima/cueva, y para López Mendizabal «lugar de abetos». Aunque en el documento donde se establece la sucesión de la Casa torre de Leizaola, una de las advertencias, en la 5ª, dice que «el apellido Leizaola, es nombre compuesto de dos partes Leiza y Ola: esta última significa Ferrería, y aun se conservan los vestigios de la que tuvo contigua a la casa».

PRIMERAS NOTICIAS

Las primeras noticias que se tienen de este lugar, tiene relación con el Fuero de las ferrerías concedido por el rey Alfonso XI el año de 1335 a las ferrerías del valle de Lastur, Mendaro y Ego. Según la mencionada 5ª advertencia del documento de sucesión, dice «que fue una de las tres Ferrerías, en cuyo favor Dn. Alonso Onceno expidió su Real Privilegio año 1333», que se supone, aunque se adelanta dos años, existían en el valle de Lastur, en aquella época. Lezaola, Leizaola y Leizaola, como apellido o ferrería, aparece citada en el año 1391 y 1436, así como en el «Instrumento de vecindad» del 26 de noviembre de 1465 como ferrería y a sus propietarios Juan López y Juancho de Leizaola, y en el «Apeo» hecho entre los años 1482 y 1483, por el Concejo de Deba, se cita «Johan de Leyçaola» como propietario de la casa y sus términos.

SUS POSEEDORES. VÍNCULO Y MAYORAZGO

Los primeros poseedores de Leizaola que encadenan la línea de sucesión son Juan López de Leizaola y su mujer María Ruiz de Lasao, que según la advertencia 1ª, del documento donde se establece la sucesión, era hijo de su homónimo Juan López, que en el año 1463 concurrió a la Concordia celebrada en Deba como dueño de la ferrería de Leizaola, y sobrino carnal de Hernando de Leizaola uno de los Generales de Armada en tiempos de Carlos V, e igualmente de Pedro de Leizaola, obispo de Trípoli, quien autorizó el matrimonio. Continuó el hijo de ellos Martín García de Leizaola que casó con María Ochoa de Ibarola.

El hijo de ellos Juan García de Leizaola casó con la heredera del vínculo y mayorazgo de Lili, Isabel de Lili Idiaquez Amilibia, que derogó al final su apellido primero de Amilibia, por ser una de las condiciones para aceptar el mencionado vínculo y mayorazgo de Lili. Instituyó vínculo y mayorazgo de Leizaola con la propia casa y sus pertenecidos, a los cuales también añadió las casas y posesiones de Araquistain, «Hospitale buru» y Barrenechea en Itziar, la de Ormaechea en Elgoibar, así como las de Ecenarro y Aguinaga en Aizarna. Tuvieron dos hijos, el primo-

génito llamado Sebastián y el segundo Antonio. A este último le nombra sucesor en el vínculo y mayorazgo de Leizaola, una vez se pagaran las legítimas a Sebastián, a quien le correspondía el vínculo y mayorazgo de Lili. Al final, por no tener sucesión Sebastián, hereda ambos vínculos Antonio siendo poseedor de un extenso patrimonio.

Antonio Lili Idiaquez Leizaola, antepone los apellidos de la madre al padre según estaba establecido al aceptar el mayorazgo, se casa con María Camio y tienen tres hijos. El primero del mismo nombre Antonio, muere sin tener sucesión legítima y pasa el vínculo y mayorazgo de Lili al segundo hijo llamado Nicolás que casado con María Verdugo Oquendo y San Millán continuo con la línea de los Lili Idiaquez. Al tercero, de nombre Manuel, le elige como sucesor en el vínculo y mayorazgo de Leizaola, y se pone de primero el apellido de Leizaola como le corresponde.

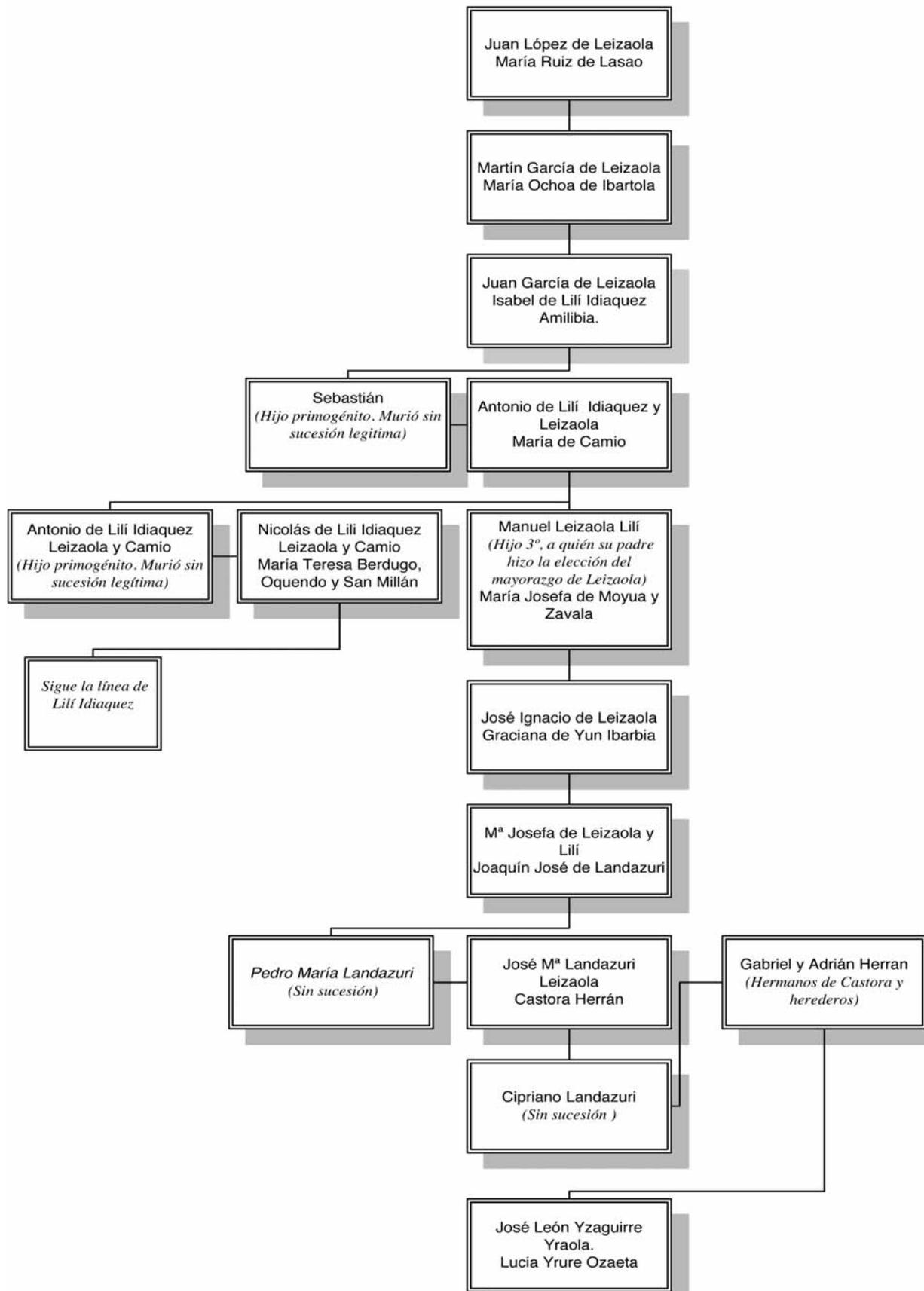
Se casa Manuel con María Josefa de Moyua y Zavala y tienen por hijo sucesor a José Ignacio de Leizaola, que a su vez se casa con Graciana Yun Ibarbia. Le sucede su hija Mª Josefa de Leizaola que casa con Joaquín José de Landazuri. Hereda las propiedades de Leizaola uno de los hijos del matrimonio llamado Pedro Mª, quien muere sin sucesión y pasan en el año 1826 las posesiones a José Mª de Landazuri, que estaba casado con Castora Herrán. Continua, el hijo de ellos, Cipriano de Landazuri y cuando este muere en 1867, pasan a sus tíos Gabriel y Adrián Herrán hermanos de su madre.

Tres años más tarde, el 29 de octubre de 1870, los hermanos Herrán venden la parte del desvinculado mayorazgo de Leizaola perteneciente al municipio de Deba, es decir, Leizaola torre, Abeletxe, Araquistain y Hospitalezarra con sus pertenecidos, por la cantidad escriturada de 17.750 pesetas, al contratista de obras públicas José León de Izaguirre e Iraola de Mendaro, quedando a favor de este las rentas pendientes de ese año de la fincas. En el año 1986 era propietario de Leizaola Torre, Ángel Zubiaurre Pujana, posteriormente Andrés Zulaika Bergaretxe y a primeros de este siglo Francisca Oñederra Egaña.

SOBRE LA CASA SOLAR Y SUS PERTENECIDOS

Aunque se cita Leizaola como casa y ferrería en el contexto de documentos municipales en el siglo XIV y XV, como anteriormente hemos mencionado, es más explícita la referencia en el testamento de Juan García de Leizaola, en el año 1627, cuando expone sus posesiones y dice que sus padres le dejaron la casa y solar de Leizaola con sus molinos, sitio de la herrería, heredades, manzanales, montes y pertenecidos con «asiento de hombre y sepultura» en la iglesia

SUCESIÓN DE PROPIETARIOS DE LA CASA TORRE DE LEIZAOLA



de Nuestra Señora de Itziar. Él por su parte, declara que por el amor y obligación que le tenía hizo grandes y obras en la casa torre, posiblemente dotándola de las dimensiones y estructura que tiene en la actualidad, añadiendo la piedra armera, que antes hemos mencionado, con su escudo de armas «de mis pasados y mias de que an de usar mi hijos y herederos». Años más tarde de su muerte, su viuda Isabel de Amilibia (Lili Idiaquez), como así se denomina en la escritura de obligación correspondiente, concerta en febrero de 1632 con Domingo de Arzuriaga la edificación o construcción, por parte de este último, de un «casal de ganado» cerca de la casa solar de Leizaola, en su castañal denominado de «Araria», de su propiedad. La existencia de una edificación o casilla situada junto a Leizaola la encontramos citada en 1562 aunque sabemos que en esa fecha ya estaba «yerma». Esta nueva edificación, tiene todas las trazas de ser el origen del hoy caserío conocido por Abeletxe, nombre en euskera que lo relaciona con la actividad para que fue construido en principio «Aberetxe».

En el año 1663, consta que esta casa y palacio de Leizaola, como se le denomina, tenía necesidad de «reparos forçosos», según se menciona en un acta del Ayuntamiento de Deba, y era preciso para que no tuviera «ruina en ella» y se conservara se le facilitara algunos maderos, pagando su precio. Entre 1668 y 1670, su entonces dueño, Antonio de Leizaola y Lili, pide licencia para vender la casa Ormaechea de Men-

daró, entonces perteneciente a Elgoibar, para con su producto reparar la casa solar.

Unos años más tarde, a la muerte del mencionado Antonio, toma la posesión de la casa y sus pertenecidos su mujer María de Camio, en su calidad de curadora de su tercer hijo Manuel, nombrado como heredero del vinculo y mayorazgo, citando también como pertenecidos dos pares de molinos y la casa de ganado que estaba en los alrededores mandada construir por su suegra, como se ha mencionado. En 1731 moraban en la casa 6 personas.

En el transcurso de los años posteriores, tenemos conocimiento de diversos arrendamientos y obras de la casa y sus pertenecidos. En 1758, era su inquilino Blas de Oñederra casado con Antonia de Albizu, falleciendo el 13 de setiembre. En el año 1767, siendo poseedores María Josefa de Leizaola y su marido Joaquín José de Landazuri, rentan la hacienda compuesta por la casa, su molino y pertenecidos a José de Murua por tiempo de ocho años, a cambio de las habituales entregas de especies y productos propios, con cinco condiciones, que además le obligaban a hacer y costear y poner a pie de la obra toda la cal necesaria para las obras de cantería que deberá hacer en las anteparas del molino, y además también la misma disposición de puesta para la cal, piedra y arena que se necesitase para la ejecución del arco del mencionado molino.



Vista de la fachada principal y su lateral derecha de la casería Abeletxe, Años 70, del siglo pasado.



Ermita de Lastur. Años 70, del siglo pasado.

En 1782, se le cita como morador, con otros colonos y dueños de caserías del valle de Lastur, como contribuyente anual, en las 6,75 fanegas de trigo que en común le pagarán a Ramón Joaquín de Uranga, clérigo para que diga misa en la ermita de San Nicolás de Tolentino. Entre los 1812 y 1813, su dueña María José Leizaola y Lili, demanda judicialmente al colono de entonces José de Zulaica para que desocupe la casa, con sentencia definitiva del 15 de junio de 1813.

En dicha sentencia se mandaba que dicho Zulaica efectuase el desocupo pero que se pagasen los gastos causados en la reposición de paredes, heredades y techos de la casa a tasación de peritos que nombraron, y al no haber acuerdo entre ellos, se nombró un tercero por el alcalde, que tasó las mejoras en 2001 reales de vellón y 17 maravedís. Su hijo Pedro de Landazuri, por fallecimiento de su madre, en acto celebrado el 14 de octubre de 1813 abona la cantidad para que desocupe la casa denominada Leizaola torrea.

Finalmente, también tenemos conocimiento de las obras ejecutadas en Leizaola «andía» por el carpintero José Ignacio de Elosua y a cargo de Juan Ignacio Oñederra, labrador, que ocupaba el año 1844 la casa. El importe fue tasado en 391 reales por el maestro agrimensor Juan Manuel de Errazti, con desglose de las distintas partidas: arreglos de su interior, bóveda

del horno, dos gradas de sillería y curiosamente apertura de dos ventanas.

REFERENCIA A LA ERMITA DE LASTUR

En el anteriormente citado testamento de Juan García de Leizaola, del año 1627, además de distintas referencias a su enterramiento, mandas a iglesias, ermitas y hospitales, entre otras, manifiesta que hizo edificar una ermita en Leizaola a la cual denomina «hermita del señor San Nicolás de Tolentino». En la toma de posesión, el 23 de junio de 1696, de la casa solar de Leizaola y sus pertenecidos, por María Camio, nuera del mencionado Juan García, además se añade la ermita de la advocación de San Nicolás de Tolentino donde «sentose de rodillas en dha hermita y hizo oración».

Dicha información permite establecer una relación directa con la existente en la actualidad en el pequeño núcleo rural de Lastur de la misma advocación y cercana a Leizaola, y datar su primera edificación antes de 1627, posiblemente en los primeros años del siglo XVII. Por el mencionado testamento, también se sabe, que era propia de los Leizaola, habiendo destinado el mencionado Juan García de Leizaola 50 ducados cada año para rezar misas hasta que su hijo Antonio tuviera edad para heredar.

Según expresión oral, en el 1997, decía Andrés Zulaika Bergaretxe, entonces propietario de la casa torre, que existió una pequeña ermita que estaba a escasos 15 metros de la casa torre de Leizaola y después se trasladó al lugar que hoy ocupa. En agosto de 1983, de noche se oyó un gran estruendo cerca de la casa de Leizaola, como consecuencia del hundimiento del suelo donde se suponía que estaba la originaria ermita y apareció una gran sima.

PERSONAS Y PERSONAJES RELACIONADOS

Además de los citados en la genealogía directa y sus parientes el obispo Pedro de Leizaola y el general Hernando de Leizaola, hay una serie de personas que tienen este apellido y han ocupado cargos públicos en el municipio de Deba. Entre otros, los alcaldes y jueces ordinarios: Juan de Leizaola (año 1512); Juan García de Leizaola (en su calidad de cargo, en los años 1614 y 1615) y Antonio de Leizaola (años 1661 y 1663). El escribano o notario Juan Pérez de Leizaola (años 1577-1607).

Contemporáneo fue José María Leizaola, presidente del Gobierno de Euskadi en el exilio de 1960 a 1979. A su regreso del exilio, visitaba la casa torre todos los veranos y les llevaba pasteles a los moradores.

LEYENDAS Y ANÉCDOTAS

Según manifestaba oralmente el mencionado Andrés Zulaika Bergaretxe, después de media noche en Leizaola no se puede dar más de tres vueltas a la casa, porque entonces te llevan las brujas. En la casa, que tiene tres puertas, en una de ellas se dice que el obispo Pedro de Leizaola enterró, delante, en el suelo,

una campana de oro. Relato que es conocido y que ha protagonizado intentos de búsquedas por gente provista de aparatos busca metales y hasta una excavadora, que fueron rechazadas por su abuela Francisca. En la casería Abeletxe se solía subir una sorgiña (bruja) asustando con una cadena, oyéndose desde Leizaola, por lo que fueron al cura de Deba a preguntarle si era verdad que existían brujas y éste le respondió: «Todo lo que tiene nombre existe».

CASERÍA LEIZAOLA «CHIKUI»

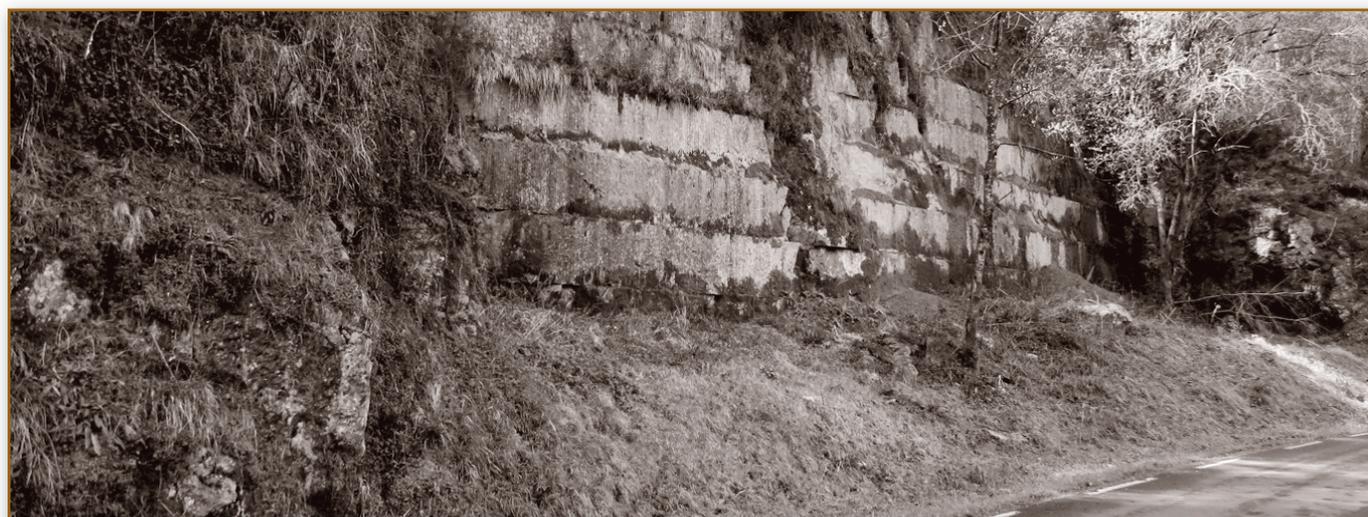
SITUACIÓN

Esta casería en la actualidad no existe. Se encontraba al oriente o este de la casa torre de Leizaola, a unos 100 metros según el nomenclátor de Gipuzkoa de 1864. Anteriormente, hubo otra en sus cercanías.

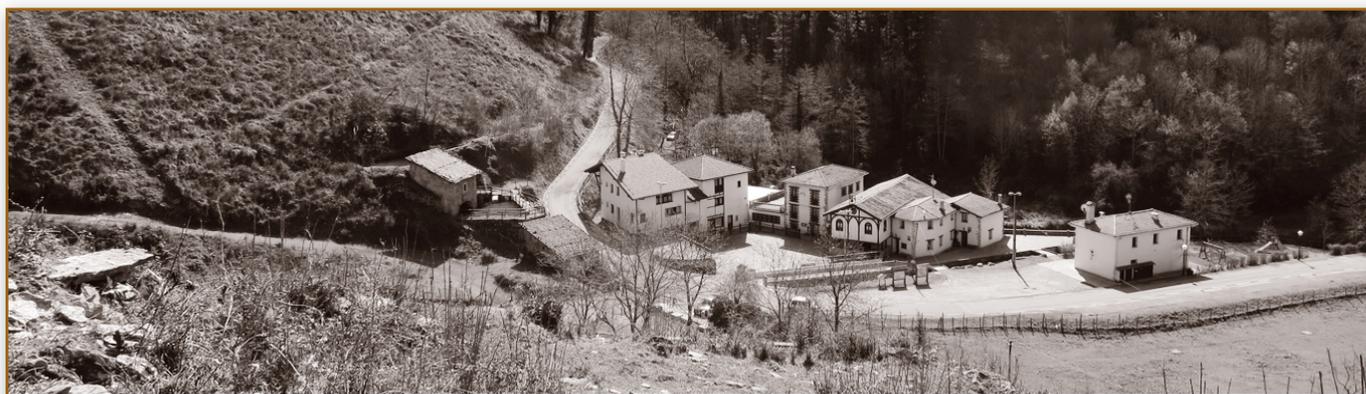
POSESIONES, PROPIETARIOS Y ARRENDATARIOS

La primera noticia la encontramos en el libro 1º de bautizados de la parroquia de Itziar, citándose en el año 1562 como «Leizaola menor». Esta casería perteneció al vínculo y mayorazgo fundado por el tesorero Juan de Lastur en su testamento del 28 de abril de 1604. Era normal, al no ser casa principal o cabecera, que dicha casería tuviera inquilino o colono.

Entre otros, tenemos constancia del contrato de arrendamiento hecho en el año 1631, entre los entonces poseedores de la casería Catalina de Lastur y su marido Manuel López de Zubelzu, propietario a su vez de una extensa hacienda a la cual había aportado el mayorazgo de Lastur su mujer.



Frente a esta cantera, al otro lado del río, se encontraba Leizaola Txiki. Marzo 2010.



Vista del núcleo rural de Lastur. Marzo 2010.

Alquilan dicha casería citada como «Leizaola» con sus tierras sembradías todos su pertenecidos a María Andrés de Lersundi, por tiempo y espacio de cuatro años, que como era habitual en aquellos años empieza a correr y se cuentan desde el día de Todos los Santos, con renta anual de entrega de tres fanegas de trigo en agosto y dos capones en Navidad, la nuez que se recoge a medias y la explotación a pérdidas y ganancia del ganado ovino puesto por los arrendadores por importe de seis ducados, debiendo mantener las heredades cultivadas.

Conocemos otro contrato de arrendamiento en el siguiente siglo, concretamente en el año 1715. El poseedor del mayorazgo es Manuel Zerain Amilibia y Lastur, que arrienda la casería «Leizaola chiquia», con su cortijo, tierras sembradías y pertenecidos a José de Ugarte para nueve años, que corren y cuenta, como es habitual establecer desde el día de Todos los Santos. Se establece una renta anual con entrega de: cinco fanegas de trigo, una de maíz, dos pollas y un requesón a finales de agosto; dos ducados del cortijo para últimos de octubre, así como dos capones y un carro de leña para Navidades. Además de la renta, el inquilino cada año le servirá seis días en casa y otros menesteres que le pidiese el dueño Manuel, corriendo a su cuenta la comida, asimismo deberá el inquilino trasplantar, a su costa, en las tierra de la casa, cincuenta y cuatro pies de castaños a razón de seis cada año. Debiendo de mantener las heredades en condiciones. Sabemos que en 1731 eran 3 personas las moradoras en «Leizaola chipi».

En el año 1782, aparece citado como morador Ignacio Goenaga, con otros colonos y dueños de caserías del valle de Lastur como anteriormente se hace mención, como contribuyente anual, en las 6,75 fanegas de trigo que en común le pagarán a Ramón Joaquín de Uranga, clérigo para que diga misa en la ermita de San Nicolás de Tolentino.

En el año 1827, en el convenio y transacción entre Francisco José de Cerain y José M^a de Araquistain

sobre los derechos recíprocos en los bienes del vínculo de Lastur, se cita «Leizaola chiquia» como edificado en sitio separado del anterior con una cubierta de 5400 tejas, estructura de madera, escalera, puertas, ventanas, pesebrería y horno, con paredes de cal y canto y de argamasa. Producía para el vínculo, según se dice, ocho fanegas de trigo, dos pollos y dos capones.

La casería es comprada por Simón Oñederra a J. Vicente de Irazabal, participando de dicha compra al Ayuntamiento de Deba, quien acordó el 14 de diciembre de 1913, inscribirla en el catastro. En un listado posterior se cita como su propietario a Antonio Oñederra Egaña.

ILUSTRACIONES, FUENTES Y BIBLIOGRAFÍA

Para las ilustraciones que acompañan al texto se ha utilizado el mapa de Gipuzkoa obtenido de b5m.gipuzkoa.eus y de una vista aérea de Paisajes Españoles, existente en el Archivo Municipal de Deba, para situar el lugar. Se ha enmarcado el dibujo del escudo pintado de Leizaola y elaborado un diagrama de sucesiones de los propietarios, completándose con ilustraciones de los autores del texto.

Las fuentes y bibliografía consultadas y citadas son:

- Archivo de la Casa de Lili-Condes de Alacha.
- Archivo Histórico de Protocolos de Gipuzkoa, en Oñati.
- Archivo Histórico Nacional y de Simancas.
- Archivo Municipal de Deba.
- Archivos, artículos y libros de los autores.
- García Carrafa, A. y A.: *El solar vasco navarro* (1966).
- Guerra, Juan Carlos: *Estudios de heráldica vasca* (1927).
- López Mendizabal, Isaac: *Etimologías de apellidos vascos* (1958).
- Michelena, Luis: *Apellidos vascos* (1973).
- Nomenclátor de la provincia de Gipuzkoa. Medios del siglo XIX.
- Revista "DEBA".

GAIZKA TXURRUKA ALLICA

“BORBOR” una cerveza artesanal

Felix IRIGOIEN



Gaizka Txurruka.

Hemos charlado un poco con el joven y conocido debarra Gaizka Txurruka.

Entre otras cosas, para que nos cuente su iniciativa de elaborar y promover comercialmente la venta de una bebida que cada vez tiene demanda mayor: La cerveza artesanal.

Nacido en 1982; con 33 años en la actualidad, soltero, miembro de muy conocida familia local, han sido varios los factores que han concurrido animándole en ese empeño. Por una parte, es fácilmente apreciable el consumo creciente y cada vez más generalizado en nuestro entorno de tipos de cerveza de esas caracte-

rísticas. Ese consumo y diversas circunstancias aünadas han sido como fuerza motriz que le han empujado a embarcarse profesionalmente en esa actividad. Para empezar, Gaizka nos ha dicho que desde su etapa como joven integrante del Gaztetxe local, comisionado por compañeros y amigos para la tarea, aprendió no poco de los ingredientes que se necesitan y de cómo habían de tratarse para hacer cerveza artesanal.

No tenían apenas medios, pero sus amigos y él terminaban haciéndola con el ánimo de que unas tras otras, las distintas elaboraciones resultaran de sabor variado y adecuadas en lo posible a los gustos de la mayoría.

No fuera más cara que la comercial de los bares y suficiente para ir abasteciendo las necesidades internas. Y claro está, tratando siempre equilibrar sus costos. En definitiva: un empeño difícil, pues con las limitaciones económicas propias de la juventud y los rudimentarios útiles y conocimientos con que contaban, debían de esforzarse para hacer casi **“una cerveza a la carta”**.

Nos dice que fue una experiencia hecha entre amigos, para amigos y propia de no muy exigentes años juveniles. No tuvo entonces continuidad profesional ninguna pues, como también nos ha dicho, siguiendo tradición familiar, el había enfocado su actividad futura como carpintero-mueblero.

“No fue casualidad -dice- que yo me preparara para ser ebanista-mueblero. Mi padre lo fue y también mis tíos y abuelo paternos. De hecho, trabajé en ese gremio con mi padre hasta que este se jubiló; prácticamente a finales del tiempo del mueble artesanal.

Y fue que en muy pocos años aquella forma de hacer muebles se vino abajo porque empezaron hacerse de otra manera. Y pude ver que la nueva no era precisamente lo que a mi mas me gustaba.”

Gaizka lo comprendió muy bien. Y es que tras retirarse su padre, el pasó por empresas de Zumaia, de Elgoibar dedicadas también al mobiliario en madera. Pero las maneras de trabajo ya no eran artesanales pues lo que fabricaban lo hacían en serie, aplicando modernos sistemas de control numérico. Y es que los

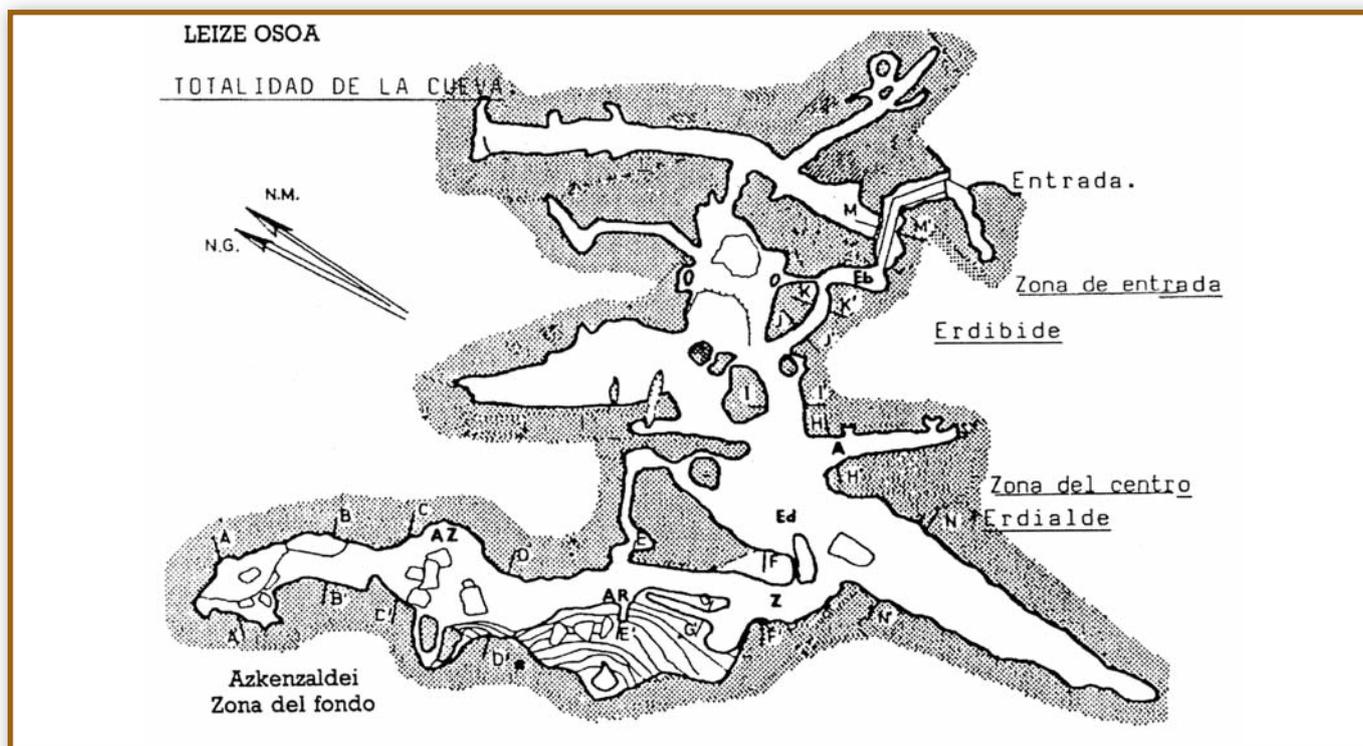
nuevos métodos habían ganado completamente la partida. De hecho, tardaron muy poco tiempo en imponerse, arrinconando completamente formas de hacer propias de los viejos muebleros artesanales; oficios dignos, comunes, de gran solera hasta hacia bien poco en el mundo profesional de nuestro entorno.

“Como te digo, con la tutela de mi padre, yo me preparé con gusto para trabajar con él de ebanista-mueblero. En mi familia no pensábamos en la revolución que se ha dado en la industria del mueble.

La artesanía ya no tiene lugar en ese campo. Ahora cuenta lo prefabricado; todo se orienta a hacerse en serie. Además está IKEA, con su amplísimo catálogo de mobiliario y accesorios.”

JUVENTUD

Chico soltero, de buen ver en el aspecto físico, uno diría que sigue disfrutando de una edad en la que todavía puede considerársele joven, Gaizka nos habla un poco de otras etapas de su juventud, especialmente las ligadas al Gaztetxe local y a su afición a la espeleología. El que esto escribe, la verdad, no tenía conocimiento que Txurruka y varios amigos suyos hubiesen mostrado inclinaciones por esa disciplina. De hecho, nos dice que, conjuntamente, han dedicado muchos fines de semana a ese campo. A descender y conocer lo mejor que han podido numerosas cuevas, simas y cavidades existentes en nuestra localidad y fuera de ella.



Características de la cueva de Ekain. (Foto del libro "Anes Arrinda 1950-2000").



Gaizka mostrando el moderno equipamiento de su negocio.

Al parecer, hace ya varios años que cuatro o cinco amigos formaron grupo, se federaron y establecieron su base logística en un pequeño local municipal en la calle Ozio. De ahí que de alguna manera son continuadores de una afición muy elogiada que otros jóvenes también la tuvieron y la practicaban en el Deba de los años 60.

A este respecto, es sabido que por aquí, en los enormes espacios de piedra caliza, la lluvia caída en ellos a lo largo de milenios ha producido filtraciones. Así, en roquedales y montes de nuestro entorno existen y están localizadas un número muy notable de cuevas y simas.

Es sabido también que, en práctica sabatina de esa afición señalada, 2 jóvenes azpeitiarras descubrieron la hoy emblemática Ekain. Unos pocos años después que el recordado debarra Patxi Aldabaldetrecu publicara un trabajo en el que cifraba en 52, el número de cuevas-simas conocidas a lo largo y ancho de nuestro término municipal.

“Iniciamos nuestras andanzas -dice- casi niños, adentrándonos algo en la tan cercana como conocida cueva de Latzurregi. Y la verdad es que pronto le cogimos gusto a este tipo de ‘aventuras’.

No tardó en prender en nosotros la afición por ellas. Poco a poco fuimos mejorando equipos y conociendo

mientos y mayor decisión, entrando en cuevas mayores.”

Y por lo que nos dice Gaizka, su afición y la de su grupo por la espeleología no ha hecho si no aumentar con los años.

En sucesivas “aventuras”, han llegado a conocer bien (dentro de lo que eso es posible en oquedades con ramificaciones kilométricas en las que resulta dificultoso penetrar) prácticamente todas las cuevas-simas más renombradas de nuestra localidad. Y ello, con el tiempo, ahondando en esa afición, les ha permitido adentrarse también en aspectos de lo que enseña la ciencia espeleológica.

O sea; hacer fichas sobre distintas cuevas, levantar planos topográficos y adentrarse no poco en lo relacionado con el estudio y la formación de las cavernas.

“A veces, -dice- en las simas sobre todo, nos hemos topado con cosas muy desagradables.

Algunas gentes acostumbran a utilizarlas como vertedero de desechos y basuras.

Es una sucia práctica prohibida en todas partes. Y peligrosa para la salud pública.

Puede llegar a contaminar cursos de agua, acuíferos, que discurren subterráneamente.

Al final afloran, brotando en fuentes o manantiales.



Gaizka Txurruka muestra la cerveza artesanal "Borbor" ya embotellada.

"BORBOR", MARCA DE CERVEZA ARTESANAL

Este es sin duda el motivo y tema principal de nuestra charla. Para mejor entrar en materia, Gaizka nos muestra amablemente el local que ha dispuesto y todo el equipamiento (nuevo, impecable) que viene utilizando para materializar su iniciativa. Una iniciativa en la que con ánimo decidido, nos dice, se embarcó hace ya dos años. (en 2013) Tras estudios sobre esta bebida, gestiones complicadas y no pocos desvelos, es el tiempo que ha necesitado para poner su pequeña empresa cervecera en marcha. Por cierto que con satisfacción bien reflejada en su semblante nos cuenta también que ha sido este último 14 de Agosto (fecha siempre importante en el calendario festivo debarra) cuando ha podido por fin hacer llegar su cerveza a lugares de consumo.

Desde entonces, la cerveza artesanal "Borbor" (es la marca o nombre que él ha elegido para distinguirla entre las bebidas de su clase) tiene corta andadura comercial todavía, pero parece llevar camino de introducirse bien en los mercados. Decimos introduciéndose bien porque nos da la impresión que el joven cervecero tiene claro por dónde pueden ir las demandas de cuantos, jóvenes o mayores, gustan aplacar su sed con cualquiera de la gama de sabores propios de ese refresco. Así, sin ánimo publicitario, reproducimos algo que el propio Gaizka afirma a propósito de su cerveza.

"Pensé poner la marca "Borbor" a mi producto porque de alguna forma es la onomatopeya que imita el sonido de un buen trago de cerveza.

Diré que es una cerveza natural elaborada artesanalmente, sin aditivos artificiales. Sin filtrar ni pasteurizar.

El sedimento que puede contener es debido a la segunda fermentación en botella, lo que asegura la autenticidad de la cerveza."

En la pequeña instalación que es la "fabrica-laboratorio" donde nace "Borbor", todos sus elementos tienen una traza muy moderna. Se les ve bien ordenados conforme al cometido que han de desempeñar dentro del proceso de obtención de bebida tan especial. Básicamente, su fórmula viene de muy antiguo. En el caso de Gaizka el equipamiento que ha dispuesto parece muy moderno aunque el producto resultante tenga mucho de artesanal. O sea que según le entendemos, los ingredientes primarios, "la mano" con la que se tuestan y mezclan, el buen hacer en definitiva del "maestro cervecero", son factores importantes en la gama de sabores o nivel de calidad que se obtiene al final.

"Tras la adquisición -dice- de buena materia prima, el proceso cervecero comienza, discurre y termina en la misma instalación."

Poco más o menos el proceso se inicia cuando las primeras aportaciones de cebada-malta germinan en sus recipientes adecuados. Secadas y tostadas, pasan a formar parte de un ciclo delicado que llaman maltear. El ciclo prosigue y a la malta resultante se la pasa por tratamientos de remojo y maceración. Estos se complementan con aportaciones de agua, oxígeno y otros ingredientes y tratamientos necesarios.

Con lo dicho, tiene también su importancia el lúpulo; ese humilde aditivo fruto de nuestras huertas que, desecado, los cerveceros emplean tradicionalmente para mejorar sabores amargos. Y, asimismo, hay que conceder su valor a elementos como la levadura y sus fermentaciones que con el “ojo del buen cubero” y los “detalles y trucos propios del autor”, son capaces de mejorar el sabor final de toda cerveza artesanal que se precie.

La cosa acaba cuando una moderna maquinilla embotelladora hace su labor. Llena de líquido refrescante los envases y los prepara para su identificación y salida definitiva.

“Vista así -dice- ya en marcha, parece que esta iniciativa ha tenido un desarrollo muy sencillo. Pero la verdad es que me he movido mucho. He aprendido sobre cervezas artesanales y sus sabores y sus marcas.

Y he hecho planes de viabilidad para el equipamiento que hube de adquirir en Italia.

Luego, permisos y licencias de actividad me han costado lo indecible.

El local que ocupo es de propiedad familiar, pero está rodeado de viviendas, lo que no dejó de ser problema.”

Como queda dicho, Gaizka nos ha recibido muy amablemente en su pequeño laboratorio-taller cercano a la plaza Arakistain. Nos ha mostrado cuanto maneja en su recién creado proceso cervecero y contestado abiertamente a todo lo que le hemos preguntado sobre el particular. Así las cosas, la verdad es que no hemos querido robarle más tiempo del que nos ha dedicado.

Pero por otra parte, hombre todavía joven como queda dicho, inquieto, hijo y nieto de debarras, miembro de extensa familia muy vinculada a la localidad y al euskera, es integrante de una generación de vascos que, por la violencia en política, ha sufrido y hecho sufrir mucho en estos últimos tiempos. Sin duda, como tantos y tantos debarras, deseará vivir en un pueblo, en un entorno en que una convivencia mejor que la actual sea factor predominante. Entonces serían otras las perspectivas y quizás pudiéramos hablar de más cosas. Y como estas, transcribir la charla al lector con la esperanza que le resulten interesantes.



Primer plano de tres variedades de una excelente cerveza.

Se cumplen 60 años: Tres entrenadores de barras en Primera División

Vicente ARRIZABALAGA



ROMÁN GALARRAGA



LUIS URQUIRI



JOSÉ IGNACIO URBIETA

Aunque hayan cambiado las costumbres durante los últimos años, todavía continúa latente el desprecio de algunos hacia las personas a las que les gusta el fútbol, manteniéndose presentes viejos tópicos que señalan que *es el nuevo opio del pueblo*. También existen otros similares, que ignoran premeditadamente que este deporte ha dado respiración a sentimientos longevos que empiezan con frecuencia en la más tierna infancia y le acompañan a cada individuo durante toda la vida.

El fútbol no está formado en exclusiva por directivos corruptos, por jugadores malcriados y por seguidores fanáticos y descerebrados. Sin olvidar lo antedicho, hay que reconocer que los niños a los que sus padres o abuelos les llevan de la mano a los campos de juego, tienen muchas posibilidades de vincularse emocionalmente con un equipo. En cuanto adquieran

la noción de lo que representa este deporte, van a comprobar que el fútbol es a la vez realidad y ficción, que existe una diferencia entre lo que vemos y lo que quisiéramos ver, que es también memoria y sueño, y que cada uno posee su propia experiencia como espectador. Este deporte consiste, como bien es sabido, en pegar patadas a un balón, pero conviene matizar al respecto la importancia que tiene el que se juegue con el pie. Es esta una parte de nuestro cuerpo que carece de una utilidad artística al margen, claro está, de sostenernos y de servirnos para correr, para saltar y para caminar. Pero nuestros pies no nos ayudan a escribir, ni a dibujar, a esculpir...no nos sirven en definitiva, para ninguna actividad creativa. La mayor parte de nuestros actos cotidianos requiere el uso de las manos, con ellas podemos ser habilidosos, comer conducir, o nadar; en estos casos las piernas nos suponen meros complementos.

El futbolista, al contrario que el jugador de baloncesto, de balonmano, de tenis, de voleibol, de pelota...debe saber educar a sus pies para que dirijan el balón hacia la portería y eso tiene una dificultad adicional que requiere una personalidad especial, una gracia propia, que haga que un simple toque el esférico se traslade hacia un punto concreto. Jugar bien al fútbol requiere tener un don, que hace que el que lo posee se convierta en un genio y que el resto de los mortales disfrute de lo que les traslade. Para llegar a la élite se requiere también constancia y esfuerzo y el seguimiento de este camino puede suponer al que lo practica una enseñanza de vida.

Albert Camus, al que nadie le podrá acusar de mentecatez, al igual que el escultor Eduardo Chillida, fue portero de un equipo de fútbol en sus años jóvenes. Respecto a lo antedicho decía sin remilgos: **“La pelota nunca viene por donde uno espera. Esto me sirvió para mucho en la vida”**. Y es que el escritor expone de forma palmaria la importancia que tuvo este juego en su vida futura Y siguiendo con este deporte como motivo literario, me parece poderosamente nostálgico y como tal lo reivindicó, lo que escribió Ramiro Pinilla en “Aquella edad inolvidable”; la historia de Souto Menaya, alias “El Botas”, un mito del Athletic de Bilbao al que una lesión dejó fuera de los terrenos de juego y acabó ensobrando cromos. Ironías del destino; entre esos estaba su propio cromo, su imagen, como recuerdo de un pasado, de una gloria de la que se despidió irremediamente sin él saberlo, cuando le sacaban lesionado en camilla camino del túnel de vestuarios. ¿Acaso no es esta una noticia trágica?

Es la tercera vez que hablo de fútbol en esta revista. En las anteriores pude recordar la historia futbolística del mítico portero debarra Xabier Berasaluze, quien empezó a ponerse debajo de los palos porque de esta forma gastaba menos las alpargatas con las que jugaba, evitando que sus padres le tuvieran que comprar otras nuevas. Nunca sospeché cuando empezaba a jugar al balón en Deba, que llegaría a formar parte del mítico equipo del Real Madrid ganador de cinco Copas de Europa.

También recordé la victoria del Amaiak Bat en la Copa de Gipuzkoa en el año 1962 en la que logró imponerse a equipos de mayor entidad consiguiendo un ascenso deportivo que no pudo llevarse a cabo por motivos económicos.

En esta ocasión vuelvo a tratar historias de fútbol y de vida. Ambas unidas, porque detrás de ellas aparecen ejemplos de superación, de jugadores debarra que llegaron a la élite entrenando con posterioridad a equipos de Primera División. Tres en una misma tem-

porada, la 1955-56, en una época en que la Liga contaba con 16 equipos, cuatro menos, por tanto, que los 20 actuales. El motivo para plasmar esta circunstancia puede parecer banal sin gran implicación en la actualidad, porque es un hecho, que si no me equivoco pasa desapercibido incluso en nuestro propio pueblo; pero sigo teniendo la certeza, y así lo he expresado en anteriores ocasiones, que historias como las de **Román Gallarraga, Luis Urquiri y José Ignacio Urbieto**, esperan en silencio. En ocasiones otras similares las podemos encontrar a la vuelta de la esquina; solo hace falta que alguien las rescate y las escriba, porque no requieren de grandes dramatismos para llegar a ser interesantes. En esta revista se reivindica la realidad circundante como tema, con un intento de elevar lo cotidiano a la categoría de extraordinario. Como en esta ocasión, en la que amparándonos en la ecuanimidad nos vamos a acercar con curiosidad al hito deportivo reseñado, a la curiosa coincidencia que supuso que estos entrenadores, que antes fueron futbolistas, traspasaran las fronteras provinciales para convertirse en entrenadores de élite. Gente corriente pero irrepetible que merece sin ningún género de dudas que se les recuerde conjuntamente desde su pueblo natal.

Eduardo Galeano, el escritor uruguayo recientemente fallecido hablaba precisamente de los entrenadores de fútbol con su habitual socarronería: **“El hincha exige al entrenador el genio de Einstein, la sutileza de Freud, el aguante de Ghandi y los milagros de San Pedro”**. No me parece un mal prólogo para el tema que nos ocupa.

CLASIFICACION FINAL							
	J.	G.	E.	P.	F.	C.	P.
1. A. BILBAO	30	22	4	4	79	31	48+18
2. Barcelona	30	22	3	5	67	26	47+17
3. R. Madrid	30	18	2	10	81	39	38+ 8
4. Sevilla	30	17	2	11	75	44	36+ 6
5. A. Madrid	30	14	5	11	75	49	33+ 3
6. Valencia	30	13	6	11	58	50	32+ 2
7. Español	30	14	3	13	50	56	31+ 1
8. R. Sociedad	30	11	8	11	48	53	30
9. Valladolid	30	13	4	13	52	55	30
10. Celta	30	12	3	15	52	75	27— 3
11. Las Palmas	30	11	4	15	49	60	26— 4
12. Coruña	30	11	4	15	60	80	26— 4
13. Murcia	30	10	5	15	46	66	25— 5
14. Alavés	30	9	6	15	49	73	24— 6
15. Leonesa	30	5	4	21	34	65	14—16
16. Hércules	30	5	3	22	33	86	13—17

Clasificación de la temporada de 1955-1956.

LA TEMPORADA 1955-56

En el año 1955 comenzaría a disputarse por vez primera la Copa de Europa de Fútbol; es por eso, que en esta misma temporada se iniciaba una etapa de inusitada brillantez para el Real Madrid.

El equipo blanco, en el que militaba nuestro Beraluze levantaría meses más tarde la primera Copa en el Parque de los Príncipes de París, tras imponerse al Stade de Reims en un competido partido. Sería el inicio de una racha que le llevó a conseguir cinco trofeos consecutivos.

Pero curiosamente, el Real Madrid no pudo ganar este campeonato de Liga, ni tan siquiera conseguiría el subcampeonato. Sería el Athletic de Bilbao, campeón por sexta vez en su historia, quien mantuvo un intenso duelo con el FC Barcelona hasta la última jornada, y se llevó el triunfo debido en gran medida a su eficacia rematadora, pues conseguiría marcar setenta y nueve goles en treinta partidos. Y es que como se ha señalado, en aquella época la Liga la componían 16 equipos, cuatro menos que en la actualidad, lo que conllevaría el que cada uno de ellos jugara ocho partidos menos cada campaña.

El azar ha motivado el que una de las personas con la que comparto trabajo sea hijo del Delegado del Deportivo Alavés en aquella temporada, en la que el equipo vitoriano militaba también en la Primera División. Miguel Rotaache Iznardi, que así se llamaba, guardó multitud de fotografías originales de lo acontecido en el campo de fútbol de Mendizorroza. Es sabido que en la actualidad diversas páginas de internet albergan imágenes antiguas y aunque en esta ocasión también aprovecharemos el soporte gráfico de lo obtenido por este medio, nos apropiaremos de aquellas viejas fotos que aportarán frescura y esplendor. Tendremos también, porque Rotaache lo recogió, constancia de un suceso anecdótico que se produjo durante la temporada futbolística que nos ocupa.

A la penúltima jornada del campeonato había llegado en cabeza el Athletic de Bilbao, pero seguido a corta distancia por el FC Barcelona. El equipo bilbaíno debía ganar los dos partidos que le quedaban para mantener la primera posición. El primero de ellos, que debía disputar en Vitoria, estaba considerado como una final porque el siguiente en San Mamés, lo iba a disputar contra el Real Valladolid, que ya no se jugaba nada.



El Athletic de Bilbao después de 14 años, se proclama Campeón por sexta vez. En la foto: De pie: Lezama, Orúe, Mauri, Maguregui, Garay, Arteche y Carmelo. De rodillas: Canito, Arieta, Uribe, Marcaida y Gainza.



En la penúltima jornada debió suspenderse el partido entre el Alavés y el Athletic de Bilbao por exceso de aforo.

El Alavés sin embargo, debía puntuar para no verse inmerso en la Promoción de Descenso a la 2º División. El caso es que ante la inusitada expectación que había concitado el partido, los directivos alavesistas decidieron poner a la venta entre tres y cuatro mil entradas más de lo que estaba previsto como máximo aforo. Como recordarán los viejos aficionados, la práctica totalidad de los Estadios tenían la mayor parte de su graderío de pie por lo que el aforo total del campo de Mendirorroza dependía de lo juntos y apretados que se pusieran los espectadores. Pero se daba la circunstancia de que salvo una pequeña Tribuna las gradas eran descubiertas y el día que se debía disputar el encuentro fue tan lluvioso que obligó a la totalidad de los espectadores a acudir provistos de aquellos paraguas amplios y poco manejables de la época que obligaron a ocupar mucho más espacio en el Campo

Como vemos en las imágenes que acompañan este texto, llegada la hora del inicio del partido el gentío era tal que ocupaba no sólo las gradas sino el propio terreno de juego. Y es que para evitar que la aglomeración propiciara una desgracia, miles de personas optaron por invadir el Campo de fútbol. El suceso se

saldó con la suspensión del partido hasta el día siguiente. Así pues, el partido más importante del campeonato se disputó un lunes. El liderato le duró al FC Barcelona apenas 24 horas porque el Athletic de Bilbao, comandado por un extraordinario Maguregui, terminó imponiéndose por tres goles a cero. Como se ha señalado, el equipo bilbaíno terminó como campeón de Liga y el Deportivo Alavés se vio obligado a jugar una fase de promoción que le llevó finalmente a descender a la Segunda División y propició una crisis deportiva que le hizo pulular por diversas categorías hasta que muchos años después se produjo un nuevo ascenso a la Primera División.

Durante esa misma temporada, y como hemos señalado, hubo tres entrenadores de barra en Primera División. Uno de ellos fue Román Gallarraga, quien dirigió a la Cultural Leonesa en el único año en toda su historia en el que el equipo ha militado en Primera. Le acompañaron Luis Urquira, que entrenó al Celta de Vigo, y José Ignacio Urbieta, quien se hizo cargo del Real Murcia en la sexta jornada del Campeonato. Recordemos el devenir en esa temporada de estos equipos y de sus entrenadores.





Román Galarraga. (Foto cedida por Rosa Galarraga).

ROMÁN GALARRAGA, ENTRENADOR DE LA CULTURAL LEONESA

Román Galarraga Salegui nació en Deba el año 1920. Aunque presentaba buenas maneras para haber sido pelotari se decantó por el fútbol, deporte en el que empezó jugando de defensa. Una lesión en el pie le obligó a ocupar esporádicamente la portería del Amiakak Bat. En 1940 recién terminada la Guerra Civil, y contando con apenas veinte años, debió cumplir el Servicio Militar en la denominada *Quinta del biberón*, así llamada por la juventud de los miembros que la formaban. Estuvo destinado en la capital riojana, lo que le permitió que se convirtiera en el portero del Logroñés, el equipo más representativo de la ciudad.

Con posterioridad, en la temporada 1942-43 Galarraga sustituyó a Eduardo Chillida como guardameta de la Real Sociedad. En el equipo realista permaneció durante siete temporadas, llegando a ser el portero titular en 124 partidos. Se da la circunstancia de que al igual que recordamos tres entrenadores en un mismo año en la Primera División, debemos hacer lo mismo con los tres jugadores de barras que defendieron la elástica blanquiazul en una misma temporada, la 1943-44 en la que con Galarraga coincidieron, José María Izaga y un José Ignacio Urbietta del que luego hablaremos.

En la temporada 1950-51 nuestro personaje fichó por la Cultural Leonesa que estaba en Tercera División; en aquel equipo compatibilizó su labor de portero con la de entrenador. Con nuestro paisano al frente, la Cultural Leonesa vivió su época dorada. Logró ascender al equipo de Tercera a Primera División y podemos vanagloriarnos de que ha sido el entrenador que lo llevó a la máxima categoría del fútbol. Y es que la temporada 1955-56 ha sido la única de su historia en la que la Cultural ha militado en Primera División.

Recordemos la parte histórica: En la década de los años cincuenta del pasado siglo llegó a la presidencia de la Cultural Leonesa Antonio Amilibia, influyente empresario de la industria minera que hizo que el club retornara a la Segunda División durante la campaña 152-53. En la temporada siguiente el equipo quedaría en la cuarta posición, acariciando el ascenso a la Primera División.

Pero ya en la siguiente, la 54-55, con nuestro Román Galarraga al frente, y como hemos señalado, logró el ansiado ascenso a la máxima categoría. Todo León salió a la calle para festejarlo; los periódicos de la época son fieles testigos de la fiesta que se vivió. El ascenso de la Cultural a la Primera División culminó con la construcción de un nuevo Estadio, llamado de la Puentecilla, en honor de un pequeño puente que existía en los alrededores.

El Campo de Fútbol se inauguró el 23 de octubre de 1955 demoliéndose en 1998. Desde esa fecha otro moderno Campo alberga los partidos de un equipo de fútbol que languidece en la Segunda División B.

La Cultural finalizó su única temporada en la Primera División en decimoquinta, o sea, penúltima posición, y obtuvo tan solo cinco victorias. En aquella época era el equipo más representativo de la provincia -en la actualidad este puesto lo ocupa la SD Ponferradina-, pero la ilusión del ascenso conseguido con nuestro paisano motivó una catarsis colectiva. Cuentan las crónicas que en aquel año los directivos se vieron obligados a intervenir ante las máximas autoridades de la provincia para retrasar los trenes con destino a Cistierna y la Robla, y los que llegaban a Ponferrada, Astorga y Bembibre, para que los aficionados de esas localidades pudieran presenciar los partidos del equipo.

Durante aquel año la Cultural Leonesa tenía como figura destacada a un jugador llamado César que llegaría al estrellato goleador en el FC Barcelona, convirtiéndose en uno de los mitos del fútbol español. Estando el delantero enfrentado con Román Galarraga, este decidió que no convocaría al problemático jugador para un partido con el Murcia de Urbietta, en el que los dos equipos se jugaban la salvación.



Román Galarraga.

La directiva intentó por todos los medios que el debarra alineara al delantero de referencia del equipo, pero este continuó firme con su decisión y César no jugó el partido. La Cultural Leonesa perdió por cero a uno, pero Galarraga demostró que era un entrenador con mando y no se dejaba influenciar por las estrellas. Genio y figura.

Román Galarraga continuó ejerciendo el cargo de entrenador durante unos veinte años más. Dirigió al Rácing del Ferrol, al Avilés, Alavés, Logroñés, Real Sociedad, Burgos, Sporting de Gijón... Volvió a Deba, su pueblo natal, aquí falleció, y si mi memoria no me falla, ejerció el cargo de alcalde durante algunos años.

LUIS URQUIRI, ENTRENADOR DEL CELTA DE VIGO

Luis Urquiri Urain nació en Deba el 21 de junio de 1906. Se formó como tantos otros futbolistas debarra en el Lagun Artea, equipo del que ya era jugador en el año 1923. Su primer contrato como futbolista profesional lo firmó con el Deportivo Alavés equipo al que llegó en la temporada 1927-28. En el club vitoriano coincidió con Ciriaco, Quincoces, Camio, Antero, Beristain, Unamuno... una pléyade de grandes jugadores, de viejas glorias, que todavía son recordados por los vito-

rianos que acuñaron para el equipo el sobrenombre de "El Glorioso". Desde esa temporada y hasta el inicio de la Guerra Civil jugó en el equipo babazorro. Decíamos con anterioridad que las que íbamos a exponer eran historias de deporte y de vida. Y es que finalizada la contienda fratricida también nuestro Urquiri, pese a ser un deportista conocido, fue internado en un Campo de Concentración. De allí lo sacaron algunos directivos del Atlético Aviación, nombre del ahora Atlético de Madrid, para jugar en su equipo. En el club colchonero permaneció hasta el año 1945 y con este equipo llegó a ganar el Campeonato de Liga y la Copa Eva Duarte.

Tras colgar las botas pasaría a ejercer el cargo de auxiliar de entrenador del recordado Ricardo Zamora. Llegó a ser su brazo derecho, con él aprendió lo relativo a las tácticas del juego y con posterioridad se convertiría en entrenador único. Fue entrenador de diversos equipos de la Segunda División; Hércules de Alicante, Coruña, Málaga, Zaragoza, Oviedo... Consiguió el ascenso a Primera División en cuatro ocasiones, lo que puede ser considerado otro más de los hitos protagonizados por un entrenador debarra y del que debemos sentirnos orgullosos. Finalizada en Asturias su carrera deportiva como preparador de equipos volvió a Vitoria, donde permaneció hasta su muerte y en cuyo cementerio está enterrado. Su vinculación con la capital alavesa comenzó con su etapa de futbolista y continuó como entrenador del Deportivo Alavés, su equipo más representativo. No obstante, y en la temporada que nos ocupa, la 1955-56 no entrenaba al equipo babazorro, sino al Celta de Vigo.

Algunos de los datos que he recogido de estos tres entrenadores provienen del Libro conmemorativo del 50 Aniversario de la fundación del CD Amaikak Bat. Respecto a Luis Urquiri se decía que en la temporada futbolística que nos ocupa fue el entrenador del Deportivo Alavés. El dato estaba equivocado, porque como hemos dicho, entrenó al Celta. Pero es cierto que se hizo cargo del Deportivo Alavés la temporada siguiente, en la que había descendido a la Segunda División, siendo este el equipo y Vitoria la ciudad a los que estuvo más vinculado.

Luis Urquiri llegó a Vigo en 1953. Debía dirigir al equipo en una liguilla de seis conjuntos para poder mantener al equipo en la Primera División. Eran estos, su sempiterno rival, el Deportivo de la Coruña, el Hércules y equipos que en la actualidad o han desaparecido o están lejos de la Primera División; el At Tetuán, el Avilés y el España Industrial, que era filial del FC. Barcelona. Pese a ganar el derecho a militar en Primera en el terreno de juego, este último equipo no pudo ascender por su condición de filial, lo que permitiría que el club olívico, entrenado por nuestro Luis Urquiri, permaneciera en la máxima división.



Imágenes del partido Alavés y Celta de Vigo entrenado por Luis Urquiri.

En la campaña 55-56 a la que nos venimos refiriendo, el presidente del Celta, Manuel Prieto, volvió a contratar los servicios de Urquiri, quien mantuvo a los celtiñas en la zona tranquila de la tabla durante todo el campeonato (finalizó en la décima posición).

A punto estuvo su goleador Mauro de conseguir el título de máximo goleador, pues se quedó a un solo tanto de Di Stéfano. En Vigo cayeron equipos como el Real Madrid, el Campeón Athletic de Bilbao, el Depor, el Sevilla o el Valencia. Al final de la campaña Urquiri abandonó el equipo para entrenar al Deportivo Alavés que había descendido, como hemos visto, durante esa misma campaña.

Falleció en Vitoria, su ciudad de adopción el 1 de mayo de 1979. Un par de días más tarde con ocasión de una eliminatoria copera del Deportivo Alavés con el Valencia de Kempes, se guardó en su memoria en Mendizorrosa un emotivo minuto de silencio.

El periódico vitoriano "Norte Exprés" escribía en su honor un brillante panegírico en el que se señalaba

"...Amante como era del Deportivo Alavés, acudió cuantas veces se le requirió y siempre incondicionalmente, para hacerse cargo de los entrenamientos alavesistas cuando nuestro primer club pasaba por momentos muy difíciles. Y aquí, en Vitoria, en su Vitoria, ha encontrado la muerte cuando la vida parecía guardar para él y para su esposa Paquita Sáez de Lubiano un cúmulo de felicidad. Descanse en paz el que fue gran deportista, eterno caballero, desinteresado amigo. Hagamos traslado de nuestro más sentido pésame a su esposa, a sus hermanos Visitación y Nicomedes y al resto de su familia".

Luis Urquiri está enterrado como hemos dicho, en el vitoriano cementerio de Santa Isabel.

LUIS URQUIRI URAIN: OTRA VIEJA GLORIA DEL ALAVES Y DEL FUTBOL ESPAÑOL QUE SE NÓS HA IDO



José Luis Urquiri, cuando se hizo cargo, en 1956, de los entrenamientos alavesistas.

La noticia no pudo por menos que dejarnos dolorosamente sorprendidos, Radio Vitoria, en sus notas necrológicas, se había encargado de propagarla, precisamente cuando estábamos comiendo. Francamente, nos quitó el apetito.

Porque Luis Urquiri Urain, más que un admirado deportista, que muy digno fue de ello, era un entrañable amigo, de cuya amistad pudimos vanagloriaros durante muchos años; era, sencillamente, el mismo caballero en la vida ciudadana que lo que fue durante su larga vida deportiva en las palestras futbolísticas; y si no, que me desmenten, si se atreven, todos aquellos aficionados que le admiraron y le aplaudieron; todos aquellos contrarios que le supervivieron, todos los clubs y sociedades deportivas por las que desfiló, empujando por el desaparecido Lagun Artea, de Deva, de cuya sociedad vino al Deportivo Alavés a requerimiento del siempre recordado don Amadeo García de Salazar.

Si no recordamos mal llegó al Deportivo Alavés en la temporada 1927-28, con los Beristain, Unamuno, algunos más que en estos momentos no podemos recordar, para alternar con los Ciriaco, Quincecos, Camio, Antero, Crespo, Modesto, Albéniz, Espada y toda aquella pléyade que dio triunfos y gloria a nuestro Deportivo Alavés. El infalible don Modesto García de Salazar, había hecho con él una de sus mejores adquisiciones.

Pronto se destacó entre aquellas viejas glorias alavesistas y del fútbol español, codeándose con los mejores, sin vanagloriarse nunca, sin creerse más que nadie, pero tampoco menos que nadie, que así era nuestro bueno de Luis Urquiri Urain.

Pasaron los años; y los avatares de la vida lo llevaron por otros horizontes, pero siendo siempre el mismo; que Luis Urquiri Urain no podía cambiar. Siempre el hombre afable, el amigo, sin presunciones de ninguna especie; y abandonó el fútbol activo cuando militaba en el Atlético

"Norte Exprés", 3 de mayo de 1979.



De izquierda a derecha: Miguel Mª Etxebarren (médico) José Ignacio Urbieta (entrenador) y Juan Mari Anza (masajista).

JOSÉ IGNACIO URBIETA, ENTRENADOR DEL REAL MURCIA

Como dato curioso debemos decir que el 24 de diciembre del presente año 2015, se cumple el centenario del nacimiento del tercero de los entrenadores debarras. José Ignacio Urbieta comenzó a jugar en el Amaiak Bat en la temporada 1933-34. Como futbolista profesional estuvo en el Alavés, en la Real Sociedad y en el Osasuna de Pamplona, equipo en el que se retiró con 31 años de edad. En el equipo realista con el que disputó un total de 62 partidos, tuvo como entrenador al gran Benito Díaz. Fue este innovador del orden táctico defensivo, el que contrató a Urbieta para que ocupara el puesto de segundo entrenador, siendo el que le sustituyó tras su retirada

Después de haber entrenado a la Real Sociedad, Urbieta se hizo cargo del Real Murcia en la sexta jornada de la temporada que nos ocupa, sustituyendo a José Valdor Sierra. No pudo evitar el descenso del equipo pimentonero pese a jugar la liguilla de permanencia, pero continuó dirigiendo al Murcia en la siguiente temporada. Con posterioridad entrenó también al Tenerife y a la Unión Deportiva Las Palmas. Fue el descubridor del también recordado portero

debarra Ulacia, quien jugó de cancerbero tanto en el Murcia como en la UD Las Palmas. Volviendo a la temporada 1955-56 y a modo de curiosidad, recordaremos que Urbieta ha sido uno de los doce vascos que ha entrenado al Real Murcia en toda su historia.



Lance del partido Alavés - Murcia.



Equipo del Real Murcia en la Temporada 1955-56 entrenado por el debarra José Ignacio Urbieta.



José Ignacio Urbieta autor de los cuatro gigantes de Deba: el Rey, la Reina, Pepe Izaga y Carlosmonte.

La trayectoria vital de nuestro personaje cambió bruscamente cuando se alejó del ámbito futbolístico. Dotado de notables capacidades artísticas y creativas restauró la sacristía de la iglesia parroquial de nuestro

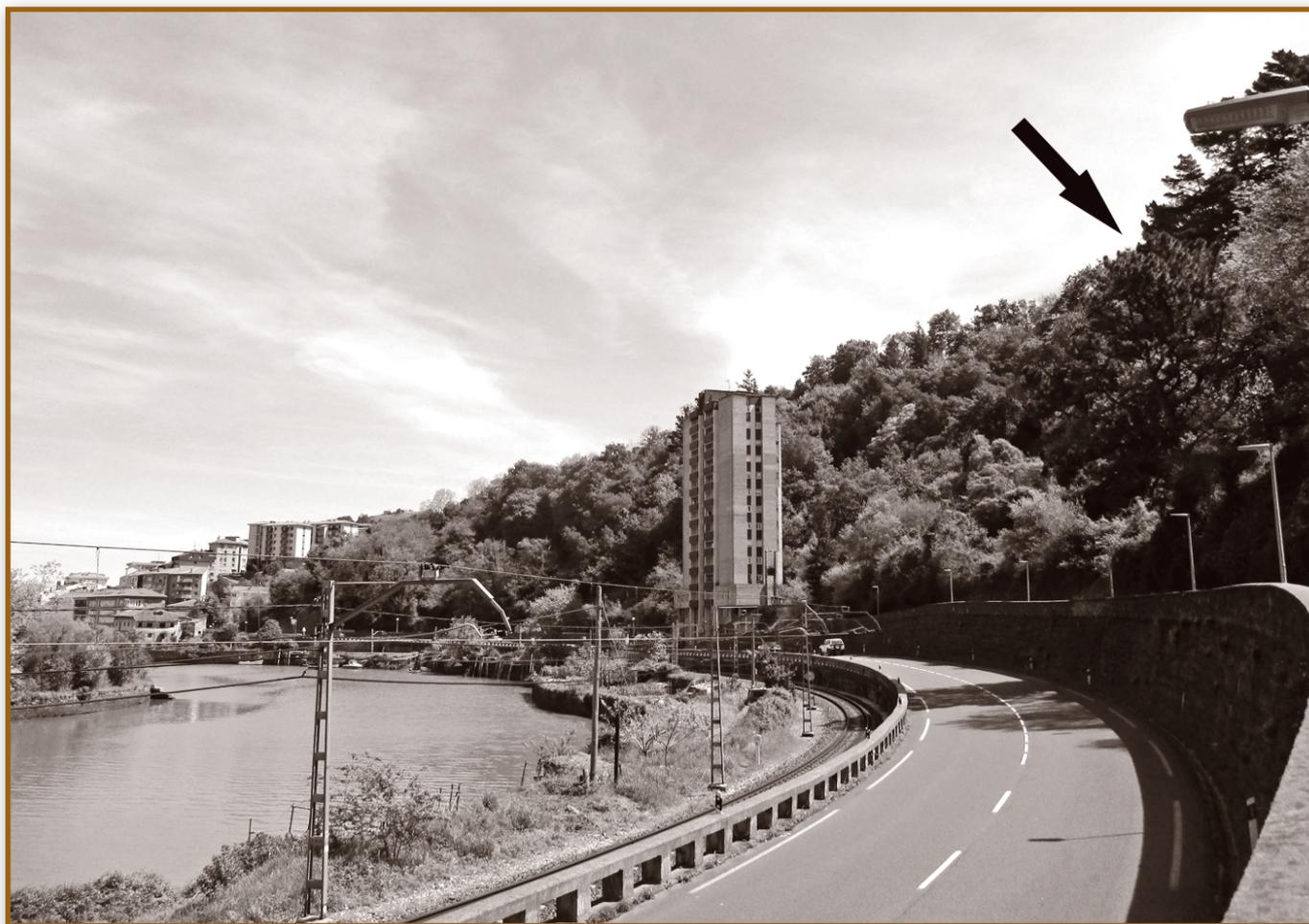
pueblo y de la cúpula de la de Berriatua. Su labor de imaginero y decorador fue una consecuencia de los estudios en talleres artísticos que realizó en San Sebastián, en Vitoria-Gasteiz y en el propio Deba, y de los contactos que tuvo en Barcelona con Simón Berasaluce, nuestro gran maestro vidriero.

Las habilidades de José Ignacio Urbieta se aplicaron a la animación callejera. Construyó diversas carrozas que en ocasiones escenificaban tradicionales leyendas debarra. Pero su actividad artística más conocida la tuvo como fabricante y restaurador de Gigantes y Cabezudos, para la que utilizó en principio técnicas tradicionales complementándolas posteriormente con el empleo de la fibra de vidrio. Ideó y construyó personajes de Gigantes y Cabezudos para los Ayuntamientos de San Sebastián, Arrasate, Oñati, Lekeitio y para el Gargantúa de Bilbao. Sus Gigantes de Deba, que representaban a Pepe Izaga y a "Carlosmonte" fueron muy elogiados, por su realismo y su excelente acabado.

Tres futbolistas, tres entrenadores y tres experiencias vitales semejantes y a la vez muy distintas. Quiero que el presente trabajo sirva de recuerdo y homenaje a Román Galarraga, a José Ignacio Urbieta y a Luis Urquiri, deportistas surgidos todos ellos de un minúsculo pueblo gipuzkoano y que llegaron a protagonizar un caso singular e irreplicable en el complejo mundo balompédico.

El depósito purificador de Errekatxo

Javi CASTRO



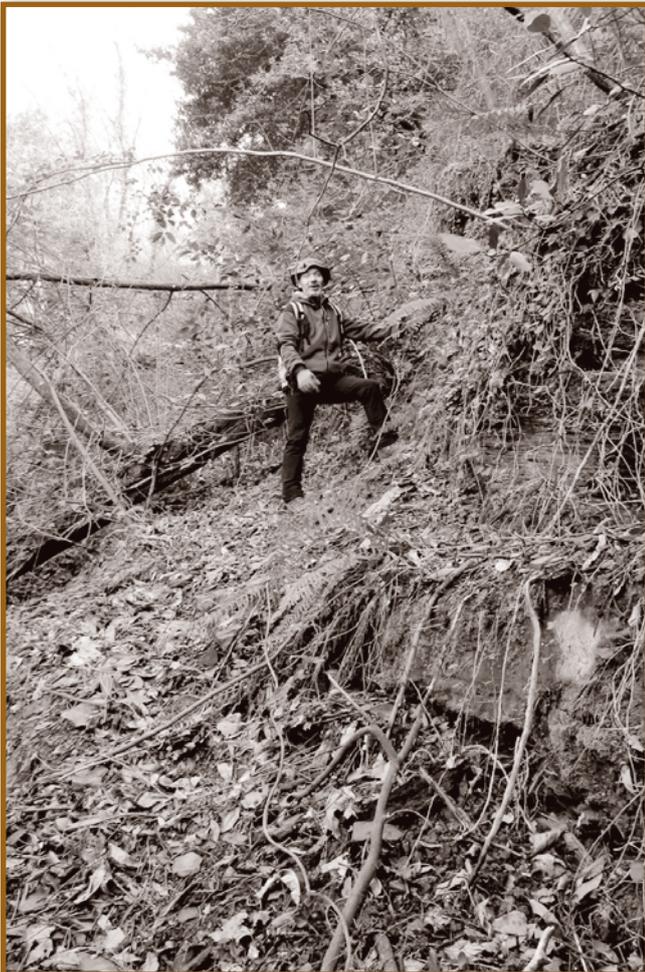
La situación del depósito de Errekatxo se indica con una flecha.

A mediados del siglo XIX se agudizó el problema de abastecimiento de agua potable a la población debarra debido al aumento de gente que en verano acudía a veranear a la localidad. El Ayuntamiento invirtió en la mejora para la captación, depuración y abastecimiento mediante una suscripción pública entre el vecindario, acometiéndose las obras en 1871 (1).

El proyecto realizado por el arquitecto Carlos Uriarte en 1870 comprendía la captación de aguas, la canalización hasta un primer depósito en la zona de Arlapaz, la conducción hasta otro segundo depósito situado en Errekatxo, que haría las funciones de depurador y la conducción de las aguas ya depuradas hasta la villa. También se incluía en el proyecto la construcción de una fuente monumental con cuatro cho-

ros en la plaza vieja, que es la que actualmente existe en Plaza Zaharra y otras dos fuentes más pequeñas, todo ello con un presupuesto inicial de 90720 reales.

La zona de Errekatxo se sitúa al sur y cercana al edificio Kabi Berri, colindante con la carretera N-634. Su acceso desde la parte trasera del citado edificio no es nada sencillo porque la vegetación y la pendiente de la zona es complicada, pero con las debidas precauciones se puede visitar, con calzado y ropa adecuada. Cuando se llega a su proximidad lo primero que impone es su esbeltez, puesto que tiene una altura de 5,75 m y una anchura de 3,6 metros, bien adaptado al terreno (2). La cobertura está realizada en bóveda de cañón con techumbre de lajas bien colocadas a cal y canto.



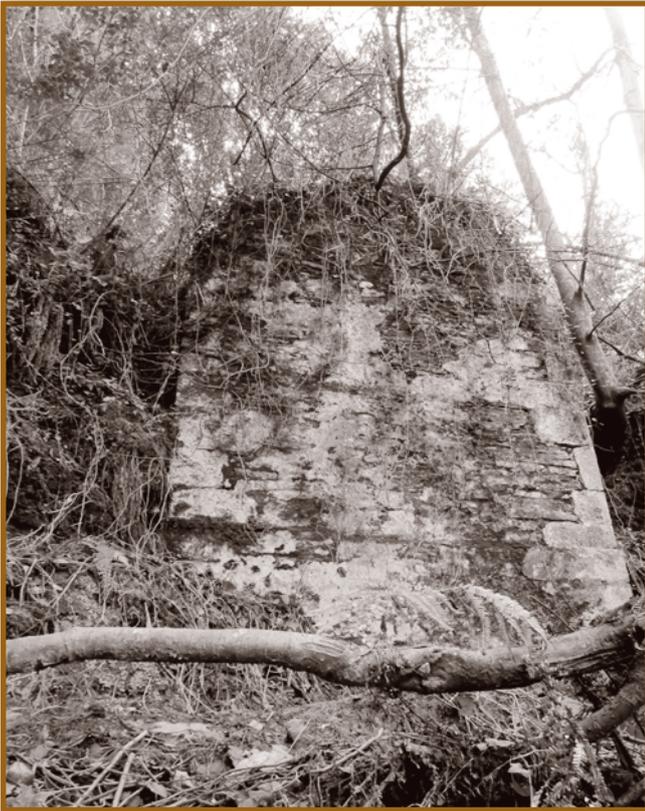
Acceso a la zona.



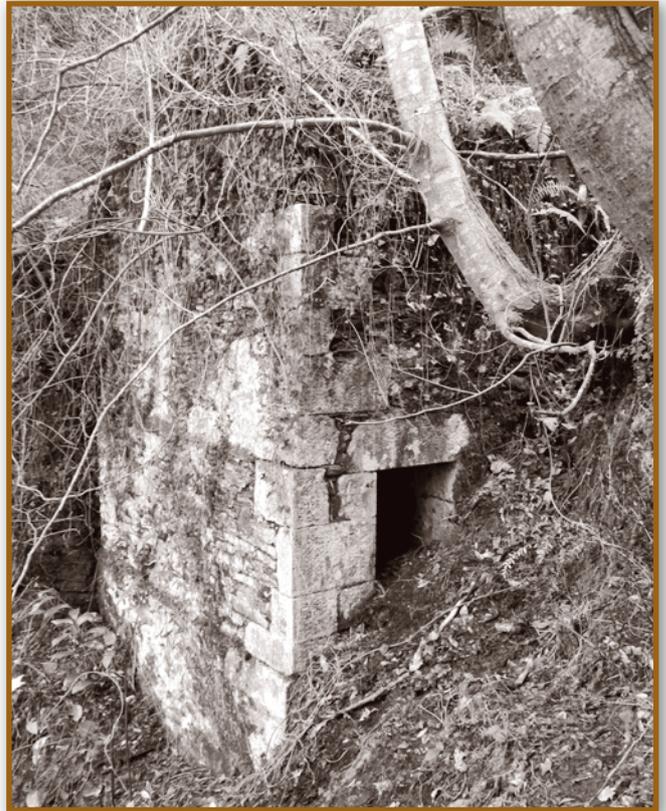
Depósito de 1700 litros.



Depósito de 1800 litros.



Fachada tronco-piramidal.



Zona lateral con el pequeño hueco de acceso.



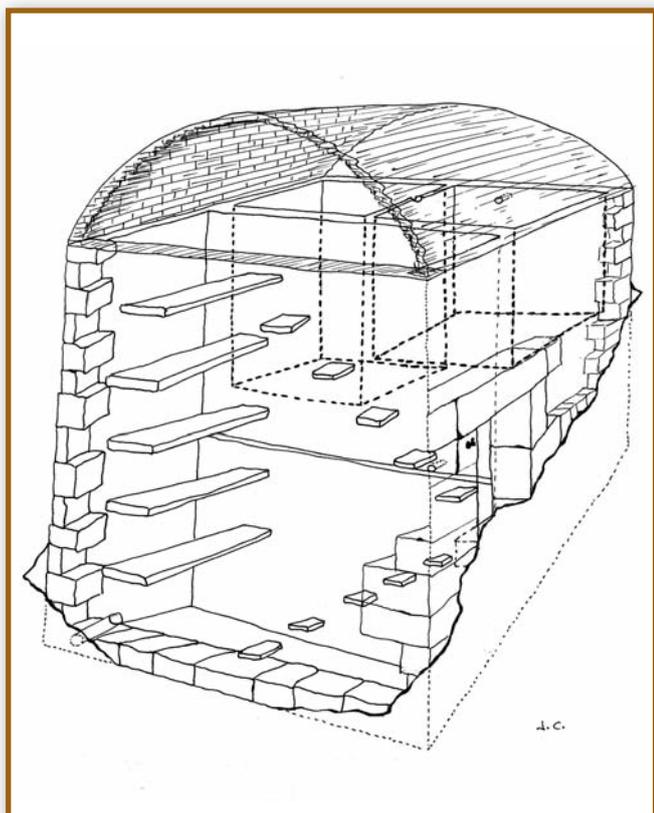
La parte trasera se eleva 1 metro sobre el terreno.



Peligrosos peldaños de subida.



Peligrosos peldaños que descienden hacia el tercer depósito.



Croquis esquemático del edificio del depósito.

Debió ser muy complicado su construcción en aquel lugar, por la pendiente del terreno, aunque el acceso desde la parte de Artzabal es más sencillo, siendo que desde Arlapaz a esta zona existiría un camino adaptado bastante horizontal, hoy desaparecido.

Se trata de un depósito decantador para eliminar la turbidez del agua y que desde ahí llegase a la fuente un agua ya clara, apta para beber según las condiciones de aquella época, en la que no se realizaban controles de ningún tipo. Edificio de planta ligeramente rectangular, 3,6 x 3,30 m, la pared del lado más amplio tiene la forma tronco-piramidal con remate curvo en la parte superior. Las esquinas del depósito y el recerco de la pequeña puerta de entrada están realizados con buena piedra sillar, de caliza y los paños de los muros son de mampostería. La puerta, de la que aún mantiene sus goznes incrustados en la piedra, tiene un hueco de 76 cm de ancho y 90 cm de altura, suficiente para poder entrar y que haya algo de luz dentro. El acceso actual a su interior no es aconsejable si no se toman las debidas precauciones de seguridad e iluminación. Nada más entrar se abren 5 peldaños a la izquierda que descienden y otros 5 peldaños a la derecha ascendentes, embutidos en la pared y que sobresalen muy poco de los muros, unos 30 cm y de forma irregular. En la parte de la derecha, según se entra, están fabricados los dos depósitos para el agua, que de acuerdo a las cotas que se han tomado tienen una capacidad de 1800 y 1700 litros respectivamente, uno más profundo que otro. El muro interior de carga de estos dos depósitos tiene una anchura de 55 cm y no obstante enfrente de la entrada existen unas losas



Antigua tubería de conducción de agua potable.

que son como estanterías de extraña función, de 27 x 103 cm, actuando como arbotantes planos, que supuestamente son para evitar las tensiones de los dos depósitos de agua cuando estaban llenos. A la altura del borde superior de los depósitos arranca la bóveda de cañón que cierra la cobertura.

Además de los dos depósitos internos, la zona inferior situada a cota más baja que la entrada también hacía la función de un tercer depósito, con una capacidad de unos 4000 litros.

En el adjunto dibujo croquizado se muestra la disposición de todo lo indicado, incluso se aprecian las pequeñas bocas de entrada y salida del agua.

Se desconoce cuando este depósito dejó de funcionar, pero a unos 60 metros al este se construyó un depósito nuevo, que ahora parece que tampoco tiene función y desde esa época perdería su utilidad. Todavía se aprecia por la zona tozos de la antigua tubería de conducción de agua.

Notas:

1.- Para más información sobre los detalles consultar el artículo Arlapazko Ur-Depositua/ Depósito de Arlapaz, publicado por Iñaki Elosua y Patxi Aldabaldetrecu en las págs.70-71 de la revista Deba nº 50 (Negua-2001).

2.- Se ha visitado la zona en compañía de Alberto Salegi y de Diego Mendoza, a quienes agradezco la ayuda prestada.

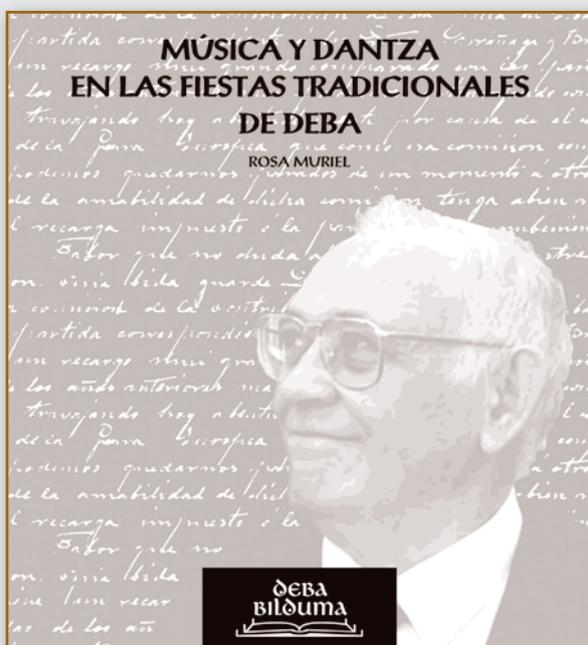
Beca Patxi Aldabaldetrecu

La séptima edición de la “Beca Patxi Aldabaldetrecu”, que convoca y patrocina KULTUR ELKARTEA, ha sido otorgada a la historiadora Rosa Muriel, colaboradora habitual de esta revista, por el trabajo titulado: “MÚSICA Y DANTZA EN LAS FIESTAS TRADICIONALES DE DEBA”.

Esta obra realiza un concienzudo recorrido a lo largo de la historia de la villa de Deba en lo que a la música y la dantza festiva concierne, aportando ideas y puntos de vista originales, y desarrollando el ensayo con una exhaustividad y un rigor destacables.

Un trabajo, en suma, que satisfará a los interesados en la materia, tanto a los profanos como a los entendidos; que se habrá presentado públicamente en la sede de KULTUR ELKARTEA el 17 de Diciembre, y está a disposición de los interesados en los establecimientos de venta habituales.

Recomendamos, desde estas páginas, la lectura de este trabajo y aprovechamos la ocasión para felicitar a su autora: **¡Buen trabajo, Rosa!**



“MÚSICA Y DANTZA EN LAS FIESTAS TRADICIONALES DE DEBA”

En este estudio se analiza el significado de las fiestas, arraigadas a la música y los bailes tradicionales de Deba, como manifestaciones artísticas de nuestro folklore.

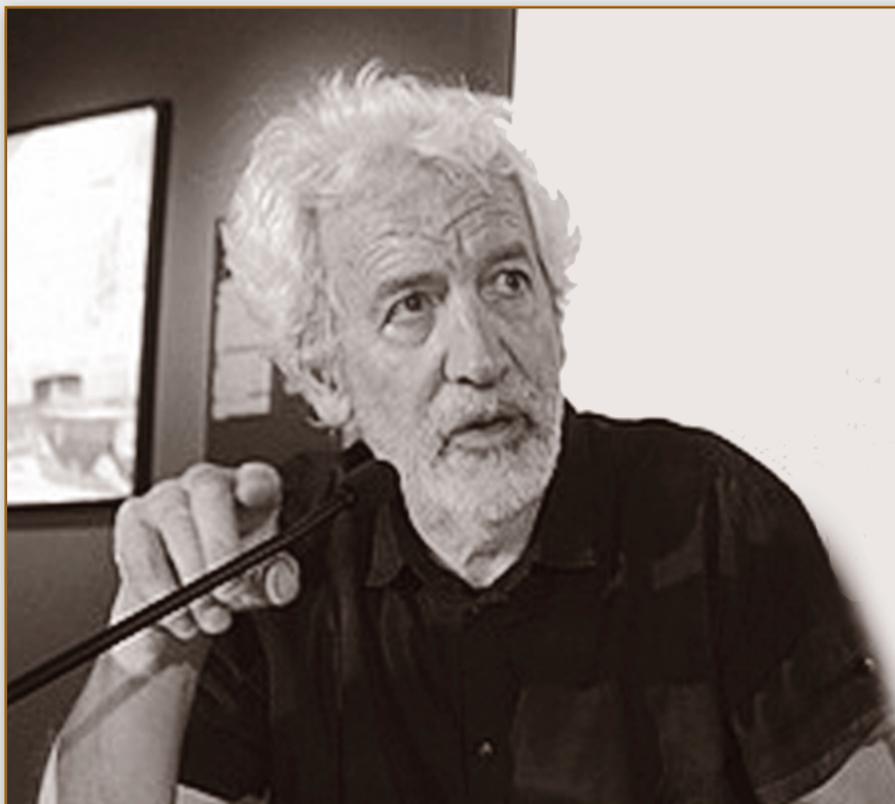
En primer lugar y a modo de introducción, se analizan las fiestas, la música y la danza, desde el contexto folklórico, como expresiones que han trascendido en el tiempo, para convertirse en tradiciones y que hoy constituyen un rasgo de identidad de Euskal Herria.

A continuación se aborda el ámbito local para conocer a los grupos de música y danza, pertenecientes al Patronato Deba Musical y a otras importantes agrupaciones como los gaiteros de Estella-Lizarrá y la comparsa de gigantes y cabezudos: sus comienzos, trayectorias artísticas e iniciativas para la investigación y conservación de nuestro legado cultural.

También, se presenta un gráfico del Calendario festivo actual de las fiestas de Deba, estructurado cronológicamente, según los períodos estacionales y aportando las fechas festivas, con el fin de describir y analizar en los capítulos sucesivos, el significado de cada una de las fiestas de Deba, acentuando las melodías y dantzás más representativas, pero poniendo un especial énfasis en sus respectivos orígenes, tipos y simbologías.

JOSEBA ZULAIKA

gana el Premio Euskadi 2015 de ensayo en castellano



El antropólogo debarra Joseba Ziulaika , director de estudios vascos de la Universidad de Reno (Nevada - EEUU), a cuya biblioteca se envía puntualmente esta revista, ha recibido el galardón del Euskadi de Ensayo en castellano por su obra “Vieja Luna de Bilbao”, un trabajo que reúne cientos de entrevistas a ciudadanos bilbaínos, y según el autor pretende “dar un marco político y teórico a los entrevistados.

Mi libro es una excusa literaria para dar testimonio de la complejidad y la vitalidad de estos personajes, representativos de mi generación, retratando los dilemas, fracasos y triunfos de la generación de los sesenta mediante una crónica realizada desde mi punto de vista”.

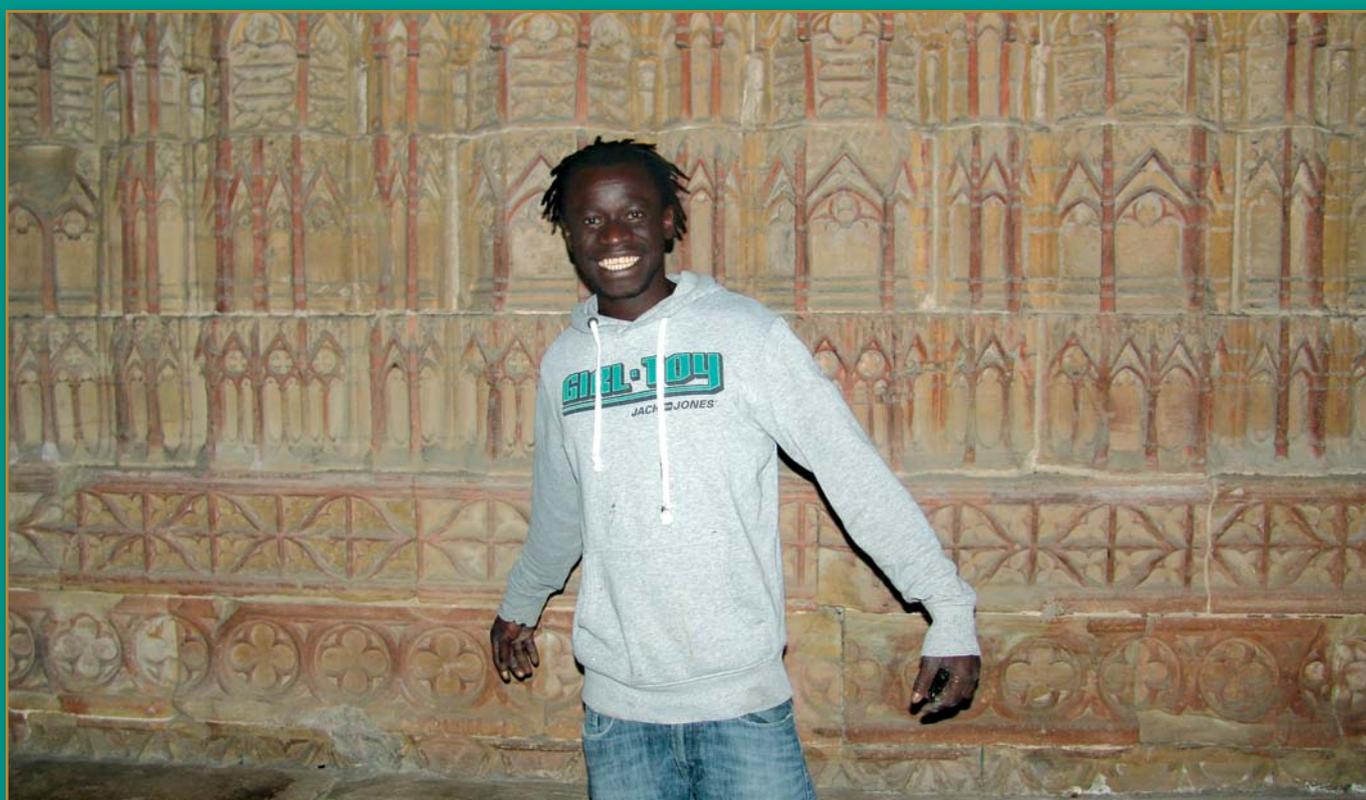
Zorionak Joseba!

CULTURA E INTERCULTURA

INSA NDONG

MANOS DE RESTAURADOR EL ARTISTA QUE LLEGÓ DE ÁFRICA

Alex TURRELLAS ARANZETA



Insa Ndong.

Aún recuerdo cuando siendo un mozalbete vi por primera vez una persona de raza negra. Fue algo sorprendente pues hasta entonces tan solo las había visto en las películas de Tarzán o en las huchas del Domund.

¡Cómo han cambiado los tiempos!

Ha pasado desde entonces algo más de medio siglo y la comunidad debarra se ha enriquecido con el aporte de gentes de muy diversas culturas.

Hoy día es normal ver en nuestro pueblo a niños de origen senegalés, marroquí, afgano, hindú, ecuatoriano o búlgaro jugando con los niños autóctonos y hablando entre ellos en euskara, un euskara tan académico que para sí lo quisiera el mismísimo Sabino Arana.

Hace unos meses, mientras esperaba a que mi amigo Patxi Aizpitarte se despojase de los hábitos con los que hacía unos minutos había celebrado la misa, me percaté de que algo había cambiado en la parroquia de Deba.

La barroca balaustrada de hierro forjado de uno de sus púlpitos resplandecía con el mismo brillo que debió tener cuando hace cientos de años fue construida, probablemente a finales del siglo XVII o principios del XVIII, el momento más rico, artísticamente hablando, de la forja vasca.

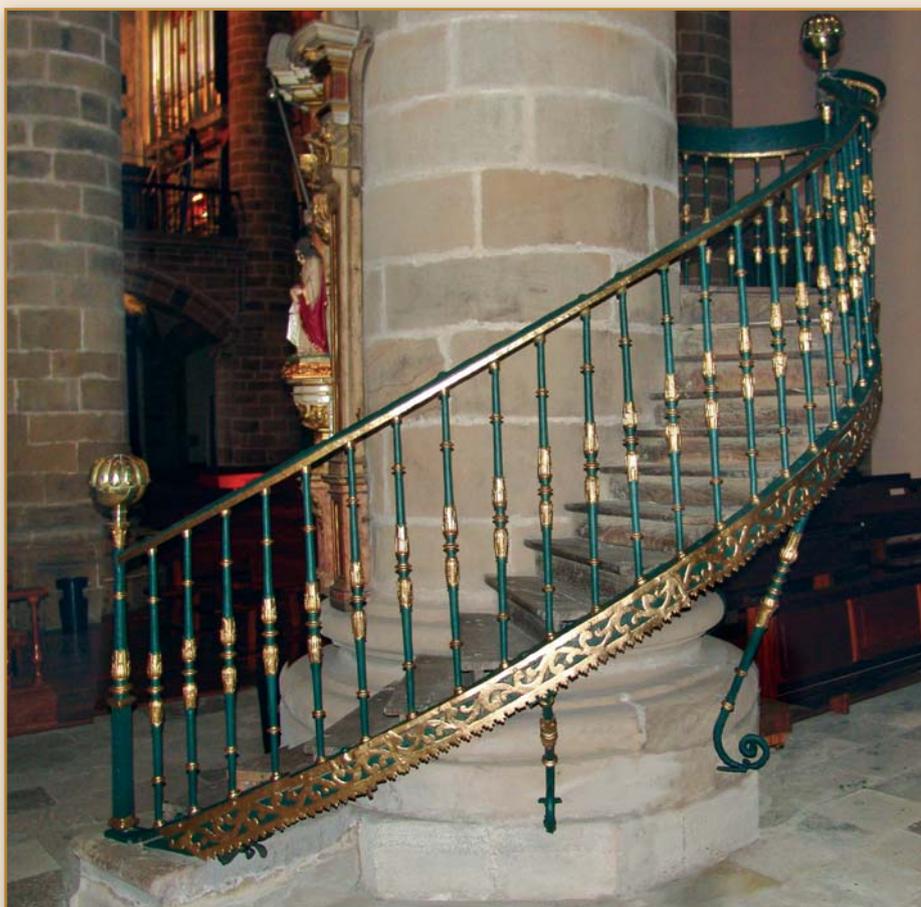
No sería extraño que los balaustres de ambos púlpitos hubiesen salido de alguna de las forjas más afamadas de la época: la de los Elorza, Betolaza, Mari-gorta, Ezenarro, o Arrillaga, rejeros elgoibarreses todos ellos, contratados por numerosas iglesias, catedrales y entidades públicas y privadas de todo el reino.

El intenso destello de los dorados y el elegante tono “verde carruaje” llamaron poderosamente mi atención.

Recuerdo cuando de joven estudiaba en filosofía las diferentes definiciones de belleza según los grandes pensadores. Hoy solo recuerdo la que a mí más me convencía, quizás por ser también la más breve y sencilla: es bello todo lo que debido a su perfecta armonía, produce un placer espiritual al ser contemplado.

Aquella balaustrada que era realmente bella había pasado casi inadvertida a mis ojos durante más de sesenta años y ahora, restaurada, me había producido aquel placer espiritual del que hablaban los libros. Aquella sensación fue mucho más fuerte, cuando Patxi me informó sobre los planes que tenía de ir restaurando poco a poco el otro púlpito, la balaustrada central del coro y diversos elementos, tanto en la iglesia de Deba como en la de Itziar.

A los pocos días tuve la oportunidad de conocer al restaurador, un simpático y siempre sonriente joven senegalés llamado Insa Ndong. Como otros miles de inmigrantes trataba de buscarse honestamente la vida realizando cualquier trabajo que se le ofreciese aunque realmente sus gustos estaban muy relacionados con el mundo del arte o de la artesanía, concretamente con la pintura.





CURRÍCULUM Y VIA CRUCIS DE UN ARTISTA

Insa Ndong es un joven senegalés de algo más de treinta años nacido en la ciudad de Banjul, capital de Gambia, país al que acudía regularmente su familia, tradicionalmente dedicada a labores de la pesca.

Sus primeros estudios los realizó en una escuela coránica; más tarde lo hizo en la escuela inglesa "Glorry baptist" donde comenzó estudios de economía; pero sus aspiraciones de joven inquieto pasaban por llegar a Europa.

En 2007, con veinticuatro años, Insa iniciaba su primera aventura al embarcar a bordo de una patera en Guinea Bissau, pero el viaje se frustraba al poco de salir al ser interceptada ésta por las autoridades.

Lo intentaba de nuevo, esta vez saliendo de Gambia y consiguiendo llegar a Tenerife, lugar desde donde fue repatriado a Senegal por las autoridades españolas.

Tiempo después lo intentaba por tercera vez, marchando desde Senegal a Mauritania y desde allí nuevamente a Tenerife a bordo de una patera.

Tras un largo periplo que le lleva desde Tenerife a Madrid, Barcelona, Asturias y Cantabria, en diciembre de 2014 llegaba a Deba, donde actualmente reside.

Desde su desembarco en Tenerife Insa ha realizado todo tipo de labores, desde la venta de productos en la calle a trabajos eventuales de albañilería o la descarga de pescado en los puertos de Colindres y Ondarroa.

Ahora, en Deba, se siente a gusto haciendo lo que en estos momentos hace. Tiene mano para la pintura, lo está demostrando, y sueña como otros tantos inmigrantes en conseguir un trabajo estable para poder organizar definitivamente su vida.

Mientras llega ese día, Insa hace amigos y disfruta de sus aficiones: el footing (es un buen korrikalari), y la música; y eso sí, sobre todo... sonríe.



GERO ARTE, RAMON!

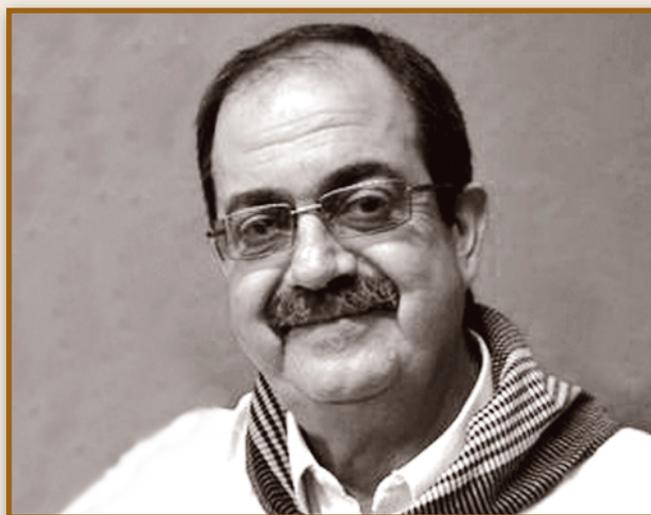
Rafael Bravo Arrizabalaga

Trata uno de prepararse inútilmente,
de endurecerse en vano, blando
por dentro como un guante vacío,
contra el inesperado zarpazo,
la inopinada ausencia, el vértigo voraz
con que te succionan estas incomprensibles
certidumbres.

Quiere uno exprimir
razones. Alzar barreras intelectuales contra
la invasión de lo absurdo. Recurrir
a los subterfugios de la metafísica
o a las entretelas del agnosticismo,
para dar cabida, ajustar entendimiento,
aportar alguna luz que aclare
las retorcidas fórmulas con que el azar
determina el curso de las fatalidades.

Interpretamos con rigor la del vecino,
la del cuñado de un conocido: simple
descoordinación biológica; imperfección
orgánica previsible; sentencia vital
anticipada; en suma: insobornable
servidumbre humana...

Mas cuando
el impío y selectivo dedo del destino
señala tan cerca, tan crudamente
a tu lado que sientes en tu propia
carne su roce helado, un cataclismo
de irracionalidad derriba el edificio
de las estrategias mentales, acaba
de una fiera sacudida con los precarios
puentes tendidos sobre el equilibrio
vital, y te coloca al borde del abismo,
en el filo hiriente de la navaja negra
de la impotencia; mordiendo, hasta
hacerte sangre en las encías de rabia,
los agravantes burdos e insufribles
de las circunstancias:



Ahora que te habías jubilado ¡Joder!
Que tenías la familia encarrilada
y de tu parte. Que ibas a enfrentarte
al agravio inevitable del tiempo
con el sosiego y la socarronería
bigotuda que te caracterizaba. Ahora
que ibas a cobrarte con intereses
los años de concordia y camaradería
que la vida te debía. Precisamente
ahora...

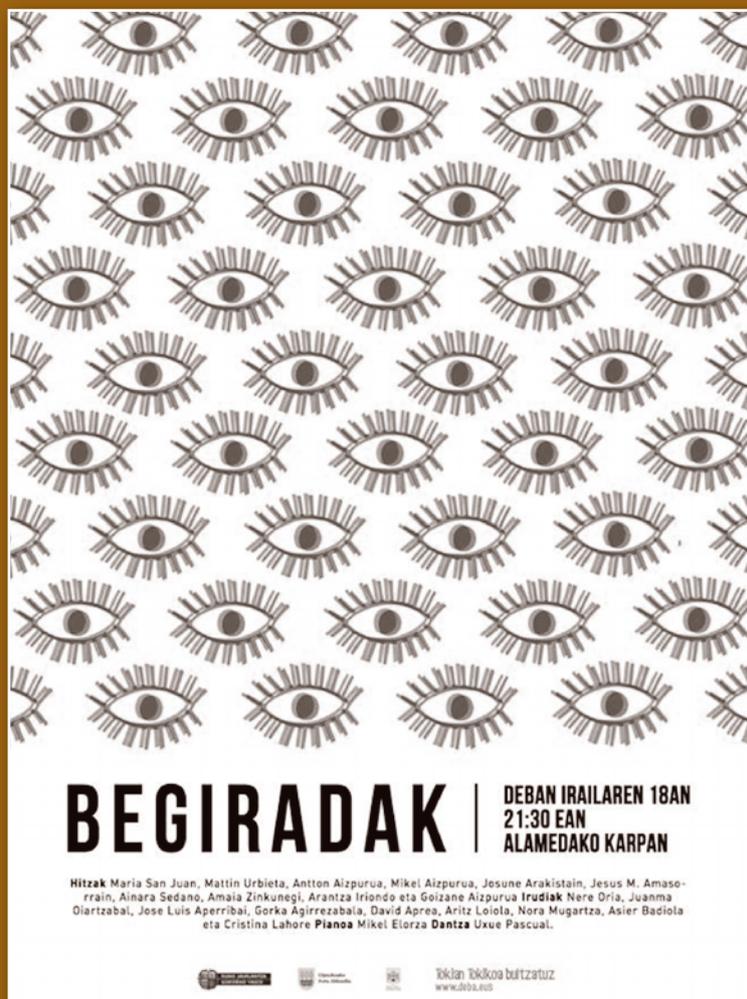
Pero qué puedo decir que tú
no sepas, no veas latir como un pez de hielo
en el anegado fondo de la angustia.
Sólo puedo callar contigo; y en todo caso
decirte: "hasta la vista" Porque estoy
seguro de que más pronto que tarde
volveremos a encontrarnos. Tal vez
en el rincón proscrito de fumadores
de un aeropuerto estelar. Plantando
hierbas aromáticas para cocinar
en fértiles praderas siderales. Cenando
en cuadrilla alrededor de una mesa
sin gravedad en una sociedad gastronómica
espacial. O pescando peces marlín
de record a bordo de un barco tripulado
por geishas celestiales.

De cualquier modo,
estemos en el lado del cauce de la vida
en que estemos, si efectivamente hay
algún río en medio separándonos, sólo
te digo:

"Gero arte, Ramón!"

BEGIRADAK

Amaia ZINKUNEGI



ITURRI ONDOAN programaren helburuetako bat, euskaraz egiten den kultura ezagutaraztea da; kanpoko jardueren bitartez baina baita bertakoekin antolatutakoen bidez ere.

Arreta berezia jartzen da, ordea, euskaraz sortzeko prest dauden herritarrengan, edozein kulturak aurrera egin dezan, sortzaileak behar ditu eta. **BEGIRADAK**ek horixe egiten du bada: disziplina desberdinetako herriko hainbat sortzaile bildu, lanean jarri eta emaitza plazan erakutsi.

2015eko irailaren 18an ikusi/entzun ahal izan ziren lan guztiak izan ziren originalak eta bakarrak: idazleentzuak, irudigileen irudiak, eta musikari eta dantzarien piezak.

Bi zati izan zituen ekitaldiak: lehenbizikoan, jolasaz, bizitzaz/heriotzaz, onarpenaz, ... baina baita eguneroko kontu arruntagoez ere, hitz egin ziguten egileek: batzuk, gai ilunagoak jorratu zituzten, beste batzuk arinagoak... eta tarteetan musika eta dantza piezak ikusi eta entzun ahal izan genituen, Mikel Elortza eta Uxue Pascualen eskutik hurrenez hurren: ekitaldirako sortutako pieza originalak eta inprobisazioak tartekatuz zituzten haiek, ekitaldi multidisziplinarra osatuz horrela.

Deba aldizkariaren **NEGU**ko edizio honetan, bada, ekitaldiaren lehenengo zatian irakurritako testuak bildu ditugu; bigarren zatikoak hurrengo alean aurkituko dituzue. Ea gozagai zaizkizuen.

DEBAKO UDALA

BEGIRADAK

Zumardian / 2015-09-18

• **TESTUAK:**

Maria San Juan, Mattin Urbietta, Arantza Iriondo, Antton Aizpurua, Jesus M. Amasorrain, Josune Arakistain, Amaia Zinkunegi, Goizane Aizpurua, Mikel Aizpurua, Ainara Sedano

• **IRUDIAK:**

Nere Oria, Juanma Oartzabal, Gorka Agirrezabala, Jose Luis Aperribai, Nora Mugartza, Cristina Lahore, Aritz Loiola, Asier Badiola, David Aprea

• **PIANOA:** Mikel Elorza • **DANTZA:** Uxue Pascual



JOLASAK

Negar eta garrasi ozenen lasaigarri zen amaren titia, gosea eta beroa, biak batera asetzen zituen. Jan eta lo besterik egiten ez genuen garai haietan, ez zegoen entretenimendu hoberik. Titia atzean utziz biberioletara egin genuen salto. Pare bat urterekin mundua dimentsio bertikalean ikusteko sena piztu zitzaigun. Erortzeko beldur ez, eta han joaten ginen ausart asko gurasoen be-soetara. Beti irribarre batez. Mingaina ere dantzan has-tear zegoen. Neuronak fresko fresko izanik, imintzioz milaka hitz eta soinu ikasi genituen. R madarikatua!

Gogora ditzagun aitak edo amak ohe bazterrean kontatutako istorioak, nola egiten genuen inozoarena, eta are gehiago, nola egiten zuten beraiek inozoarena gurekin zeudela. Hamaika jolas etortzen zaizkit burura: hondartzako hareazko gazteluak edo urez betetzen ziren putzuak, otorduetako hegazkinak, kalean gurasoei esku banatetik heldu eta egiten genituen jauzi erraldoiak...

Denbora engainatzea zaila denez, urteak aurrera joan ziren. Irakurtzen eta idazten ikasi behar izan genuen. Hasieran hain dibertigarri suertatzen zitzaiguna eginbehar bihurtu zenean konplikatu ziren gauzak. Kokoteraino bukatu genuen “eta zer?” liburuekin edo Rubio koadernoekin. Gurea xibaren garaia izan zen. Bueno, modak zeuden. Pokemonen txapak, pultserak egiteko sokak, rubik kaja, yo-yo-a, Bratz panpinak, futboleko kromoak... imajina, pelotakoak ere bazeuden!

Jolas horiez gain nor ez da ezkutaketetan ibili? Herriko txoko ezkutuenen errege eta erregina ginen garai haie-tan. “Lapurrak eta poliziak” jokoak ere benetan gustoko genuen. Bi taldetan banatzen ginen, nola ez, neskak eta mutilak.

Baina nola ez, gutako guztion begirada lapurtuko zuen tramankulua iritsi zen. Game Boy-a. Komunioetan opa-ritzeko aproposa. Parkeko txoko batean jarri eta orduak eta orduak pasatzen genituen lelotuta. Urtero modelo ezberdin bat kaleratzen zen, eta makina bat aldiz eskatzen genion olentzerori, txintxoak izan ginenaren aitzakian, modelo berri bat.

Inoiz esango dizuten gezurrik handiena deskubritzean, olentzero eta errege magoena alegia, bizitzako beste etapa bat hasi zen. Neska eta mutilen arteko banaketak, lehenengo bikoteak, lehenengo muxu inozentea... Mutilak futbol edo saskibaloia taldeetara joaten ziren bitartean, neskak euskal dantza, aerobik eta balleteko klaseetan dibertitzen ginen. Musikak ere bazuen garrantzia eta bertan, bai neska bai mutil, bizi osoan ahaztuko ez ditugun abes-tien jabe egin ginen.

Ileak irteten hasi ziren, eta hortik aurrera jolas berriei ireki genien atea. Hamahiru bat urterekin lehenengo tra-goak eman genion sagardoari, hamalaukin zerbezari, hamabostekin likoreren bati eta hamaseikin... Egia da gaur egungo gazteak “espabilau xamar” datozela, baina guk ere ez genuen alferrik galdu denbora. Lehenengo mozko-rrak gurasoen ezkutuan, gaupasak... Alkohola zen gure jostailu berria. Jostailu arriskutsua. Parrandan gindoazen bakoitzean ohartarazten gintuzten gurasoek “kontuz zer edaten duzun... eta ordubitarako etxean!”

18 urterekin, libre zara. Gurasoen etxean, baina libre. Unibertsitatea, Bilboko, Donostiako edo Gasteizko pixuak... ostegunak, lagun berriak... Gozatu bai, ez da eta betirako izango!

Hala, jolasez jolas, aurrera doa bizitza. Beste mila jolas izango ditugu aurrean, eta atea ireki beharko diegu. Jolastu, haur, gazte eta heldu. Astindu hegoak! Abestu! Dantzatu! Bizitzaren bidea laburregia da triste eta aspertu-ta oinez ibiltzeko!

Jolasak aldatuko dira... baina manten ditzagun gogoa eta ilusioa!

Eta ahal bada bihurrikeriak egin!!



HILKORRA NAIZ

Hilkorra naiz,
Hilezkorren artetik biztua,
Hilkorren munduan
Baimenik eman gabe barreiatua.
Lehen arnasak hilkortu ninduen heinean
azken hatsak hilezkorturen nau.
Joaneko bidetik, etorriko bidea eginez,
hilkorren artetik hilezkorren
paradisura.

Oraina hilkorra da, joana hilezkor den
moduan. Geroa, berriz, hilezkorra, baina
hilkortuko da orain bihurtuta eta
berriro hilezkortuko joanaren
magalean.
Nire parean ere, guztiok zarete hilkor,
izan zineten hilezkor eta izango zarete
berriro ere. Hilkor guztiok baikara
pareko, hilezkorrak ez ordea

Hilezkorrek badute ezberdintasunik beraien artean, ez
guztiak, aukeratu batzuk bakarrik
hilkortzen baitira, edo gara, bertzeek,
ordea, betirakotz hilezkor darraite. Ez
dakit saria ote den hilkor bilakatzea
edo sari hobea ote den metamorfosirik
gabe, lasai-lasai hilezkor izaten
jarraitzea; betidanik eta betirakotz.
Norberak hausnar beza. Neuk nire
hilkortasuna saritzat daukat, aukera
eman dit natorren hilezkortasunetik
eta noan hilezkortasunaren artean
disfrutatzeke, hilkortasuna onartu eta
ahal dudan neurrian hilkor izateaz harro
egoteko, eta harro nago, batez ere,
hilezkorren artetik norbaitzuk pizten
lagundu dudalako beraien onarpenik
gabe, noski, hilkorrok erabakitzen
baitugu hilezkor gutxi batzuren patua,
hilkor izatera pasatzea bai behintzat; baina
erabaki horrek ez die inoiz hilezkorrei
beraien hilezkortasun eskubidea xahutzen,
hilezkortasuna ez baita eskubidea,
egia saihestezina baizik. Hartuko
ahal dabe nik eskainia opari modura.
Hilkorra naiz, hilkorra zara, hilkorrak gara.

Eta hilkor naizen horretan, hilkortasuna
uler dezaket, ulertzen erraza delako
edo, hilkor naizelako edo...
Hilezkortasuna ezin konpreni dezaket, ordea,
Ezin barneratu bere izaera.
Beharbada hilkor naizen
artean hilezkortasuna ezin
barneratuko dut baina tentatzen nau
pentsatzeak hilezkortzen naizenean
hilezkortasuna ulertuko dudala. Ezin

dut tentazioa onartu ordea, izan
bainintzen noizbait hilezkor eta halere
guztiz arrotz sentitzen naiz bere ikaragarritasun
horren aurrean.

Onartu beharra daukat nire
hilkortasunetik hilezkortasuna sekula
ulerturen ez dudala eta naturaltasunez
bizi beharreko zerbait dela, egia
saihestezina dela, oinarri-oinarrian
dagoen axioma dela.

Eta horrela izanik, parekatzen baditut
izandako eta izango diren
hilezkortasunak, beharbada ulertzerik
loru ez arren, lasaitasunezko haize
leun batek ferekatzen nau; izan zen
hilezkortasunak ezer txarrik egin ez
zidanez, espero ezaket heltzeko dagoen
hilezkortasuna ere antzekoa izanen
dela.

Hilkorrak gara,
Hilezkorren artetik biztuak,
Hilkorren munduan
Baimenik eman gabe barreiatuak.
Hilezkorrak izango gara
hilkorren artetik itzaliak
Hilezkorren munduan
erreparorik gabe barreiatuak.
Hilezkorrak izan ginen,
inondik inora hilezkortuak,

hilezkorren munduan
aitzakiarik gabe barreiatuak.

Jesus M. Amasorrain



MAILEGUAN

Maileguan lagako dizkizut
begiak. Ikusteko
zeinen ederra zaren.
Zeinen ederra zaren
ikusteko lagako dizkizut,
zureekin ezinezkoa zaizunez.

Poliki jantzi, zure gorputzak
egokitu egin beharko baitu
bereak ez diren
begiotara.
Baina hartu eta ausartu.
Eta begiratu.
Poliki. Astiro.

Lehenbizi gorputza.
Zeinen inportantea den gorputza...
Besteekiko harremanetan
onarpen bide zorrotza;
batzuetan gupidagabea.

Horra zurea. Txikia.
Ederra da, ordea.
Sudur nimiño, ezpain bete mamitsuak.
Bular handi, aldaka zabal,
kurbaz betea.
Oparotasunaren, edertasunaren,
erotikaren ikur andrazkoa;
gezurrezko pantailek
inposatzen diguten
eredu anputatzailearen
harresi.

Bi ilargi bete aurpegiaren erdian
kanpokoia ikusteko ez ezik,
kanpokoek ikus dezaten
agerikoa dena:
sentibera, eskuzabala,
pazientziaz entzuten duena,
kuriostatez betea,
lagunen laguna
laguntzen badakiena.

Maileguan lagako dizkizut
begiak. Ikusteko
zeinen ederra zaren.
Zeinen ederra zaren
ikusteko lagako dizkizut.

Baina ausartu, eta begiratu;
begiratu zureak diren
beste alde ezkutu horietara ere.

Ausartu, bada,
eta ikusi.
Ikusi zeinen ederra zaren
ahotsa altxatzean,

haserre, amorratuta, oihuka,
ezetz esaten duzunean,
negarrari eutsi ezin eta, hala ere,
zure lurralde propioa defendatzen
duzun bakoitzean.

Zeinen ederra zaren
lotsarik gabe, lotsagabe-lotsagabe,
jolasti agertzen zarenean,
begi horiek, ezpain horiek
gorputz horixe bera erabiltzen duzunean
poza, plazera,
eta gozamina iristeko
(emakume basatia ere bazarenez).

Eta zeinen ederra zaren, baiki,
etsipenean eta
tristuran murgilduta egonik ere,
hustasunean,
kaosean,
malkozko itsasoan,
igeri egiteko, eduki, badaukazun
indarragatik ere.

Maileguan lagako dizkizut
begiak,
zeinen ederra zaren ikusteko,
hori guztia begiratu dezazun.
Ez dizkizut oparituko,
maileguan lagako dizkizut,
zureekin ikusten ikasten duzun arte.

Amaia Zinkunegi



BANG!

Nork jolas dezake heriotzarekin?

Egunerokotasunean heriotza dugu lagun. Zer litzateke heriotzarik gabeko bizia bada? Bizitza eternoak heriotzaren beharra ekarriko liguke.

Heriotza ez da jolasa. Bizi beharreko bizitza honen amaiera litzateke heriotza. Eta bizi beharreko bizitza honetan egindakoak heriotza hori infernuan edo zeruan bizitzera eramango gaitu. Ongiaren beso epeletan igaroz gero bizitza, heriotzean zeruko bakean biziko gara, goxo, leun eta irribarretsu. Baina gaizkiaren atzapar zorrotzetan igaroz gero bizitza, infernuko garretan kixkalduko gara heriotzean.

Gure ondorengoei halako arau moral eta etikoak irakasten dizkiegu. Ona eta txarra, gaizkia eta ongia. Zer den zuzen eta zer oker. Kiratsa darion etxeko pantaila lauki horretan zer ikus dezakegun eta zer ez, zer den egoki eta zer desegoki.

Heriotzaren irudiak ikusten ditugu egunero. Heriori aurrez aurre begiratzera behartzen gaituzten une jasanezin eta beharrezkoak. Adintxikikoek horiek ikustea ordea, ez da egokia, ezta irudien protagonistak badira ere. Baina irudietan agertzen dena heriotza izan beharrean amodioa edota desioa badira?

Ongi da, telebistan proiektu ditzagun: batean, hilketa, biolentzia eta heriotzaren mamuak dituzten irudiak. Gaztazka gordinez beteriko irudiak, akziozko filmetako borrokak, arma eta labanak eskuetan dituzten gizakumeak. Bestean, amodioz, sexu gosez eta desioz zipriztinduriko irudiak. Film erotikoetako larru biluziak, eguneroko muxu bustiak, titi, zakil, alu, fereka eta intzirika ari diren gizakumeak. Aurrean ume bat, gazte bat. Bi irudi horietatik zeinek bultzatuko gintuzke telebistaren OFF botoia sakatzera?

Titiburu gogorak ez dira egokiak. Azal biluzietan irristatzen diren esku leun eta beroak ez dira egokiak. Mihi busti eta jostariak ez dira egokiak. Atzamar dardaratiak barrunbe epel eta hezeetan barrena ez dira egokiak. Sexu-plazer gosez den gizakia ez da gure ondorengo heziketa zuzenerako egokia. Gozamenez eztanda egiten duten sumendiak begi inuzenteentzat sugar gorri dira. Erre egiten dute eta betirako itsutu.

Kolpeak, begi ubelduak eta odola nahiago aukeran. Azal mehea ebakitzen duten laban zorrotzak nahiago aukeran. Tiroz barrenak lehertzen dituzten balak nahiago aukeran. Odolusturiko gorputz garden eta hotzak nahiago aukeran. Amorruez estututako hortzak kirrin egiten dute eta sabelean emandako ukabilkada batez gorrotoak eztanda egin. Burmuin zati lirdingatsuek irrist egiten dute hormetan behera zuria odol kolore gorri bilakatuz. Heriotza sortzen duten kolpeak nahiago aukeran.

Muxuek lotsaraztera eta armek harro sentitzera eraman gaituen bizitza bizitzen hari gara. Heriotza justizieroa iritsi artean.

Zinemaren itzali dira argiak. Pantaila erraldoia argiztatu da. Aita-semeak animaziozko film dokumentala ikusteko gertu. "Vals con Bashir". Ari Folman soldadu israeldarrak ez du gogoratzen Libanoko gatazkan bizitakoa. Filmaren lehen 10 minutuetan horma hotz bihurtutako eraikin hezurren irudiak tartekatzen dira. Soldadu israeldarrek Sabra eta Chatilako sarraskian akabaturiko errefuxiatuei buruzko gogoetak, tiroak eta fusilak. 17. minutuan itsasoaren gaueko ilun urdinean norbait ari da igerian. Itsasontzira iristean ur gardenetik irten eta emakume biluzi eta bustiaren titiburuak ageri dira. Emakumearen alu iletsua. Ikuslearengana hurbiltzen da, oinez, poliki, biluziaren edertasunaz. Aitak semea eskutik heldu du. Zinemako iluntasunean bi itzal ilun atearen bila dabilta urduri.

Sabra eta Chatilako errefuxiatuak baino gordinagoa da emakumearen gorputz biluzia.

Kaleko askatasunean aitak semearen eskua heltzeari utzi dio. Kaleko lagunaren arteko jolasak zinemaren ikusitako gordintasuna ahaztuko duen esperantzaz. Korrika egin du ihes umeak aitaren eskuartetik. Eta jolasean BANG! Tiro egin du plastikozko pistolarekin.



HORMAK

Norbaiti aditu nion edota nonbait irakurri nuen (jada ez dakit zer lehenago, eta axolarik ere ez egia esan, ez baita haren sormenekoa izango) garai batean kattagorri edo urtxintxa batek zuhaitzik zuhaitz Iberiar penintsula zeharka zezakeela alderik alde; izan iparraldetik hegoaldera edo sartaldetik sortaldera, zorua behin ere ukitzeo beharrik gabe. Agerikoa da gaur egun nahikoa arbolarik ez dela (agian denak errenkadan baleude... baina zuhaitzen kokapenak ausazkotik badu zerbait); hauen orde z hormigoizko eraikinak, hormak ere erabilitzakete helburu berarekin. Ziur. Iristen direneraino.

Hormaz bete ditugu... bo, hori ez da egia. Dituzte, edo dituzue. Nik hormarik ez dut eraiki, dakidala behintzat. Hormigoirik ere ez. Baina gizartearen parte naizen artetik, esan dezadan "ditugu". Hormaz bete ditugu bazterrak. Gaztelauek, castellanoek, dioten moduan beren hizkuntzan, le hemos puesto puertas al campo. Edo jarri dizkiete. Jartzen saiatzen dira. Etengabe. Azkenean zelairik gelditu gabe.

Hormak haizetik babesteko balia daitezke, baina baita haizea ukatzeko ere. Hormek intimitatea eman diezagukete, baina baita izugarrikeriak ezkutuan egiteko aukera, bizilagunen, gizartearen begiradapetik at. Hormak bereizi egiten du. Hormak bi alde izan ohi ditu. Hormak. Zu hor eta ni hemen. Eta tartean, hortxe ba, horma.

Hormak Britannian, Piktoak Erromatar Inperiotik aparte izateko. Hormak Txinan, Inperioa xiongnu nomada mongolarrei aurre egiteko. Hormak, Berlinen eta Korean, herri bat bitan banatzeko. Hormak Palestinan eta Saharan, herria zapaltzeko. Hormak, Ceutan eta Melillan, Amerikako Estatu Batuen eta Mexikoren artean, munduko edozein mugatan.

Hormak eraiki ditugu. Egunero hormak eraikitzen gabilta gure inguruan. Mundua horma horien artean sartzen saiatzen gara, kabitzen ez dena kabiaraziz presiopean; edo bertatik kanpo bizitzera kondenatuz. Maiz aurretik eraikiak ziren hormak, edota norberak eraikiak ez direnak. Aurre-hormak. Hala ere, horma batzuk pitzatuz doaz, higituz, sendotasuna galtzen dute, zaindu ez ditugulako, edo ez dituztelako. Eta jausten dira, zatika, denboraren poderioz, harea erlojuan bezala; eta jausten dira, bat-batean, tximista bailiran, trumoi hotsez goitik behera... hormak.

Orduan, tximistak une batez goi eta behe, ortzi eta lur argitzen dituen moduan, hormaz bestalde zena ikusten dugu, argi pixkat sartzen utziz hormen artera. Baina berandu baino lehen, berriz ere eraikiko dugu beste horma bat, pauso batzuk aurrerago agian, edo atzerago. Izan liteke meheagoa eta baxuago izatea, zirrikituren bat gordetzea noizean behin bestaldera begirada bat botatzeko.

Hala ere, izango da horma horiek berriz eraikiko ez dituenik, Platonen kobazulotik bezala, argitara irtengo denik, itsu hasieran, baina pixkanaka inguruko errealitatearen zati bat, txataltxo bat ikusiko duenik. Tamalez, badira jausiko ez diren hormak.

Hormek babesten gaituzte, baina preso gauzkate. Preso. Eta zuriz margotu ditu kartzeleroak, denak berdin, berak nahi dituen moduan. Nahi gaituen moduan. Bere buruaren antzera, zuri, huts, ustel. Errautsa bezala.

Horma horiek. Horiek ez dira jausiko, bota egin behar dira. Eta bitartean, kolorez bustiko ditut. Kolorez blai hormak, urdin, berde, hori, more, naranja, arrosa, beltz... eta gorri. Beti odola bezain gorri. Pintadez josiko dut goi-eta-behe, paperek isiltzen dutena esanez, kantu batek dioen bezala. Pintadez josiko dut, goi-eta-behe, zurtasun baka-rra margotu dudana leihotik barrena datorren argiarena izan dadin, olerkiko mutilak bezala, argi errainuaren gainean paratu eta korrika alde egiteko, desiratzeak balio duen lurraldera.



Mattin Urbieta

GORROTO DITUT SABAIK GABEKO KOMUNAK edo hobeto esanda hormak sabairaino ez dituzten komunak edota atea goitik beheraino ez dituztenak. Egia esan ez dakit zergatik egiten dituzten horrelakoak. Agian, merkeagoak direlako edo, beharbada, hobeto garbitzeko; izango da beste arrazoi arkitektonikoren bat, baina niri bost, ez ditut gustuko.

Komun hauek, gehienetan, jende asko dabilen guneeetan egoten dira, kiroldegietan, merkatalgune handietan, aireportuetan..., hala ere, ezagutzen dut baserrian duenik. Egia da, toki hauetan gaudenean, egin beharrekoak di-da batean egin beharko genituzkeela, eta ez direla lasai egoteko, egunkaria irakurtzeko, sudokua egiteko edo lagunekin watsap-ean aritzeko lekuak. Baina batzuetan puxikak likido gehiegi biltzen du edo triapak dantzan hasten dira, hainbatetan perkusio musika tresna baten konpainian, hots, puzker zaratatsu eta usaintsuekin batera. Eta horrelakoetan zer egin? Ba, bizkor, askotan inolako azalpenik emateko astirik gabe; lagunei, familiari, juxtu-juxtu “oraintxe nator” esan eta ziztu bizian barruak hustutzeko gunee baten bila. Bost axola, sabaia metro erdira dagoen edo atea hankak bistan lagatzen dituen; barruak husteak du lehentasuna. Gero datoz “duintasuna”, zer pentsatuko edo esango ote duten han ingurumarian dabiltzanek, zer kontatuko dieten hurbilekoei, zelako zurrumurruek somatuko dituzun handik irtetea...

Txiza parrastada luzea bada, kanpoan dagoenak inoiz horrelakorik ez duela entzun pentsa edo esan dezake, euri handiak direnean urak bere bidean estolda-zuloa topatu eta handik behera jaustean ateratzen duen hots amai-gabearekin konparatuz. Horrelakoetarako badut nik sistema bat, ez nirea soilik behin edo behin ziurtatu ahal izan dudana bezala, eta hau da: hankarteko iturria zabaltzeko prest zaudenean saka kumuneko bonbari, eta honek ateratzen duen zaratak zure gerneru jarioaren soinua estaliko du. Baina zenbat denboraz? Horra hor sistemaren akatsa, izan ere guztiek dute akatsen bat. Bomba bizkor betetzen den horietakoa bada, behar beste aldiz sakatu gure jarioa agortu arte. Baina motel eta lasai asetzen denetakoa izanez gero, bonbaren erritmora txiza egin; hots, parrastada eten bomba bete bitartean, berriz bota, eta horrela beharbeste aldiz, puxika guztiz hustu arte. Oso ariketa ona omen da emakumeontzat gerneruari ezin eutsirik bagabiltza, hau da, inkontinentzia badugu. Gizonezkoek guk baino erre-zago duten ez dakit, baina honi garratzirik ematen ez diotela ziur nago. Ilaran, ormari itsatsita dauden arrautza oskol erdibituaren itxura duten pixontzietan lasai asko egiten dute egin beharrekoa, batzuetan albokoaren txizaparrastadari begira eta disimuloan dioxozko pitilinarekin “neurriari”; beste batzuetan, begiak itxirik, belauak aurreratuta, zakila pixontziko ormara hurbilduta, burua atzera botata eta hainbat iturritan izaten diren “kerubin”en itxura harturik. Kontua da azken tantak isuritzeko txilibirtua astindu ondoren ez dituztela, gehienek, eskuak garbitzen.

Baina bestelako behar fisiologikoa badugu? Dotorea hitza, ezta? Honetarako soluzioa ez da hain samurra. Mokordoa bakarra edo beste baten konpainian badator, ez tul egitea nahikoa izan liteke. Zeinek ez du ez tul egin komunean dagoenean? Edo gogor zintz egin? Azkenean harri bat uretara botatzen dugunean bezalako zarata aterako du. Gakoa da, datorren hori trumoi hotsez eta usain paregabe bezalako badator. Zer egin orduan? Batzuetan eustea izan daiteke irtenbidea, ez guztiz, baina bai ahalegindu danbor burrunba ahalik eta isilen, apalen botatzen. Badirudi puzker txikiak barregarriak direla, inozentziaz botatukoak, nahi gabe ihes egiten dutenak, ume txikiak botatzen dituztenen modukoak. Hala ere, kontuz ibili, zaratarik ateratzen ez duten haize hauek dira-eta traidoreenak. Hauek isurtzen duten lurrin deskribaezina norberak ez ezik ingurukoek ere jasan beharko dute, bai horixe! Baina egia da norberaren barruko kiratsak besteentz baina hobeto jasaten ditugula, edo ez zaizkigula hain higuingarriak iruditzen, behintzat.

Ez dakit komunaren zein aldetan egongo zareten; halere, kontuan izan horrelako batera zoaztenean albo-ondorioak jasan ditzakezuela.

Nire amaginarreba Kontxak esaten zuen bezala kaka eta txiza eginda atera behar da etxetik.

Arantza Iriando



memoria fotográfica

Carmelo URDANGARIN

Estas once fotografías ha sido posible publicarlas por gentileza de Luisdari Illarramendi. También es muy destacable el trabajo de identificación, dentro de lo posible, dada la antigüedad de las fotos de Karmentxu Riesgo.



De izquierda a derecha: 3ª Rosario Echeberria y 4º José Luis Careaga.



*En la plaza de izquierda a derecha: 4º Ángel Sorasu.
En la barrera: 4ª Pepita Beristain, Maritxu Peña y Mari Tere Unceta.*

*De izquierda a derecha:
El niño Ernesto Reiner (hijo),
Ylse Reiner,
José Ernesto Reiner (padre)
junto a su señora
Emma Reiner.*



*15 de Agosto.
Circo en la plaza,
hacia el año 1933.*

Desconocidos.





*De izquierda a derecha:
En la barrera de pie el 6º
Eduardo Ortuzar; 9º Ulacia.*



*El 1º en la barrera es
Eduardo Galarraga.
En la plaza, de pie,
Esteban Elosa.*



*Primera fila,
el 3º es Antón Barrera.*

*De izquierda a derecha
en la barrera:
3º Isabel Muniozguren,
seguida de Rosario Echeverria,
Pedro Careaga, Coro Riesgo.
En la plaza, de pie,
José Luis Irusta.*



*De izquierda a derecha:
1º Patriki Astigarraga y
en el 3º Leocadio Iriondo.*

Desconocidos.



Toreros DEBARRAS (y

Eduardo GARCÍA ELOSUA

Además de los "Zapaterillo", padre e hijo, y de José Ventura Laca, Deba dio otros toreros que alcanzaron cierta fama y renombre en el mundo de los toros. En esta tercera y última entrega sobre los toreros debarras, voy a transcribir las actuaciones y anécdotas que he podido documentar en las que intervinieron estos diestros que forman ya parte de nuestra historia local.

MANUEL EGAÑA UN TORERO NOTABLE

Otro de nuestros toreros que alcanzó mucha fama fue **Manuel Francisco Egaña Itziar**, conocido como **Manuel Egaña "Eulía"**. Nació en "Kale Zaharra" de Deba en 1826, falleciendo en el hospital de Deba en 1874, según consta "como consecuencia de una irritación interna, a la edad de 47 años cumplidos, sin dar lugar para recibir sacramento alguno". En el libro "Vocabulario Taurómico" de Leopoldo Vázquez, editado el año 1880, aparece: Manuel Egaña.-De Álava. Torea únicamente en las Provincias Vascaas. Hay quien considera a **Manuel Egaña** torero alavés, pero ello puede ser debido a que dirigió cuadrillas con toreros de Álava y picadores de Vitoria. Con **Manuel Egaña**, comenzó a torear el banderillero de la localidad alavesa de Laguardia **Antonio Pérez "Ostión"**, que luego alcanzaría gran fama siendo el subalterno predilecto de **'Frascuelo'** y formando parte de la cuadrilla de **"Lagartijo"**.

En el ya referido **"Gran diccionario taurómico"**, del año 1896, aparece una referencia al torero de Deba que, en su tenor literal, dice: **Egaña, Manuel**: - Torero alavés que mataba toros en novilladas y fiestas, por los pueblos vascos especialmente, formando cuadrillas con muchachos del país y con algunos riojanos. No era muy diestro, pero se dio buena maña para agradar a sus paisanos. Con este espada empezó á ser banderillero Antonio Pérez (Ostión). La carencia absoluta de noticias de este torero nos hace pensar que haya fallecido, ó al menos que se haya retirado de su profesión; en Francia toreó con los écarteurs hace más de treinta años.

Toreó con los écarteurs más importantes, entre ellos con **Louisot Mamouse** que fue un écarteur de mucho mérito. Su primera actuación pública, el año 1857, fue un éxito apoteósico. El año 1861 fue ajustado por Manuel Egaña, a cuyas órdenes actuó en Pamplona en varias corridas haciendo las delicias del público.



Plaza de toros de Bayona.

Toreó **Egaña** el año 1852 en **Saint Esprit**, cerca de Baiona, junto con **José Ituarte "Zapaterillo"**, uno con 25 años y el otro con 43, los días 22, 23 y 24 de Agosto con toros navarros y al estilo de las corridas landesas y de Lapurdi.

"El Correo de Bayona" anunciaba las corridas en los siguientes términos: "La ciudad de S.t-Esprit se prepara para celebrar dignamente, con pompa, a San Bernardo que es la segunda fiesta del año, que durará tres días, el 22, 23 y 24 de agosto.

Como el año pasado habrá corridas; pero ¡qué corridas! Se ha llamado a España para dar brillantez y solemnidad, y España ha respondido.

José Ituarte "Zapaterillo" y Manuel Egaña, famosos espadas, acompañados por sus cuadrillas de banderilleros, enfrentándose a toros de Navarra, y por fin nos darán un espectáculo emocionante e interesante viendo corridas españolas, con todas sus emociones.

Habrán tres corridas, una cada día, que terminarán con la muerte de uno de los toros, matado por Zapaterillo, primer espada.

Los empresarios, todos del país, no han querido olvidarse de los artistas de las Landas que, en todas sus actuaciones son admirados por su agilidad, sangre fría y flexibilidad. Tienen un sitio para lucir sus habilidades.

También, los recortadores españoles y franceses, actuarán alternativamente, de forma distinta, sin mezclarse, en las corridas de S.t-Esprit".

En “**El Clamor Público**” y en “**El Heraldo de Madrid**”, se publicaron sendas crónicas que, más allá de que el ganado resultara un auténtico fiasco y que la corrida (en singular porque solo se hizo la primera) fuera un timo, venían a poner de manifiesto la fobia que tenía el periodista a los franceses y también su absoluto desconocimiento sobre los lances que se practicaban en las corridas landesas. Decía el reportero en su crónica:

“**Toros en Francia**”: - En carta de Bayona del 25 describen del modo siguiente la parodia de nuestras fiestas de toros que ha tenido lugar en la feria de Saint Esprit, y que ya nos habían anunciado”.

“Las corridas anunciadas en esta ciudad con todo el charlatanismo y prosopopeya que tan bien se cultiva generalmente aquende los Pirineos, pero más especialmente en estos pueblos gascones, han dado por resultado un estrepitoso puff, que deja muy atrás cuanto se ha visto hasta ahora en este género, fuera del terreno de la política”, decía el cronista. Apuntaba también que la empresa ofrecía “el pomposo cartel toros navarros y de las Landas, lidiadores franceses, los ecarteurs, y una cuadrilla dirigida por el famoso espada el Zapaterillo”. Sin embargo, según el informante, los toros no eran navarros, ni eran bravos ni tenían casta y, además, estuvieron todo el festejo huyendo, como correspondía a “animales cebados a pienso en los alrededores de este pueblo, y arrancados a las útiles y sosegadas faenas de la agricultura”. La plaza registró un lleno total con mucha gente procedente de Mont de Marsan, Dax y Peyrosade. El público se indignó y, para conseguir calmarlo, se anunció la devolución del importe de las localidades, tras retirarse un piquete de infantería que había hecho venir el alcalde regidor. Sin embargo, solo una parte insignificante del público asistente logró que le devolvieran lo abonado por el festejo. De los toreros y de los recortadores franceses no se podía decir nada porque no habían hecho más que correr detrás de los toros.

Ese mismo día, para tranquilizar las iras de los aficionados, se formó una nueva empresa para organizar unas buenas corridas a principios de septiembre.

Por cierto, en uno de los festejos, **Manuel Egaña** tuvo una intervención que evitó fatales consecuencias para uno de los banderilleros actuantes. En el periódico de Madrid, Boletín de Loterías y Toros contaban el incidente ocurrido en la Plaza, de la siguiente manera: “El circo de St-Esprit (cercanías de Bayona) fue el domingo último teatro de un lamentable accidente que se ha producido con demasiada frecuencia este año en diversas plazas españolas. Un torero bastante grueso acababa de poner banderillas a un toro que capeaban; pero al esquivar el toro, sea porque el suelo estaba mojado por la lluvia que había caído durante una parte del día, ó ya que diese un paso en falso, cayó cerca de la barrera. El toro se precipitó sobre él y le dio dos cornadas, una de las cuales le atravesó la pierna, y la otra le hirió superficialmente el costado; Manuel Egaña y otro capeador corrieron en auxilio del desgraciado banderillero, que de otro modo hu-

biera sido muerto por el furioso animal. Gracias a esto, y a pesar de las heridas que había recibido, el herido saltó con presteza la barrera, dejando tras sí un gran rastro de sangre, pero no pudo volver a la arena. Los espectadores afectados por este suceso, se retiraron poco satisfechos de la corrida, que por otra parte dejó mucho que desear.”

Como aquellas corridas no gustaron porque los toros fueron malos, la empresa constituida al efecto, montó otras para los días 12, 13 y 14 de Septiembre. Los toros pertenecían a las ganaderías de Miguel Poyales de Corella, José Bermejo de Peralta y Severo Murillo de Ejea de los Caballeros y salieron bravos. Los espadas contratados fueron Manuel Pérez “El Relojero” y Manuel Egaña. Los aficionados quedaron muy satisfechos por la bravura del ganado y por la gran actuación de los espadas que destacaron en la suerte de matar. **Egaña** obtuvo un gran éxito y destacó también banderilleando y con el salto de la garrocha, ante los más de 6.000 espectadores que acudieron cada día a los festejos.

Respecto de estas corridas, el mismo crítico taurino que cubrió la información de las celebradas el mes de agosto, decía en su crónica de “**El Heraldo**” del 24 de Septiembre que los toros navarros contratados pertenecían a las ganaderías de Bermejo, Poyales y Murillo. Denunciaba que no hubo picadores por lo que no se podía medir la bravura de los toros. Y sobre los toreros, manifestaba no haber en las cuadrillas nadie que supiera hacer una suerte de capa regular, exceptuando a Manuel Egaña, “que lo hizo con mucho acierto pese a estar herido desde el primer día”. Decía que la herida se la produjo uno de sus compañeros que, cuando iba corriendo, le clavó una banderilla en la boca. “Sin embargo de esto, trabajó las otras tardes y recibió muchos aplausos y regalos”. De “**Zapaterillo de Deva**” informaba de que recibió un paletazo el primer día que “nos lo eclipsó”.

También en el diario madrileño “La Época” del 24 de septiembre de 1852 se hace referencia a estas corridas en los siguientes términos: “Han tenido lugar últimamente nuevas funciones de toros en Saint-Esprit; y aunque algo mejor que las que se habían verificado anteriormente, no por eso han dejado de ser una verdadera parodia de nuestra gran fiesta nacional.

Los toros, de las acreditadas ganaderías de los Sres. Bermejo, Poyales y Murillo, eran muy jóvenes y un tanto endebles, efecto de ser los últimos que le quedaban a estos señores, de los muchos que han vendido este año para varias plazas. No había picadores. Los toreros no tenían de tales más que el traje: el Relojero y el Zapaterillo de Deva eran los espadas. El año próximo habrá corridas hasta en Burdeos”.

La primera corrida picada que se celebró en Francia, fue precisamente en Saint Esprit (Baiona), los días 21, 22 y 24 de agosto de 1853, con la actuación de “Cuchares” y “El Tato”, en cuya cuadrilla figuró Manuel Egaña varios años.

La Revista taurina “**El Ruedo**” del 8 de julio de 1969, afirmaba que el primer torero que intervino en una corrida en Francia celebrada a modo y manera de las corridas españolas fue **Manuel Egaña**. Decía la revista taurina: “Fue precisamente un torero de raigambre vasca, nada famoso por cierto, Manuel Egaña, el primero que toreó al estilo español en esa plaza francesa”. La plaza a la que se refería era la de Mont de Marsan.

Manuel Egaña desarrolló una parte importante de su carrera taurina en Francia, volviendo a torear en **Saint-Espirit** los días 15 y 17 de agosto y el 14 de septiembre de 1856. Toreó en Baiona, inaugurando la plaza nueva construida el año 1858, actuando también en esta plaza los años 1859 y 1860. Este año de 1860, se celebraron corridas en **Baiona** del 16 al 23 de septiembre y en ellas actuó **Manuel Egaña** como banderillero teniendo muy buenas actuaciones, lo que le permitió torear, aquél mismo año, en las plazas de **Dax**, **Saint-Sévère** y **Mont de Marsan**.

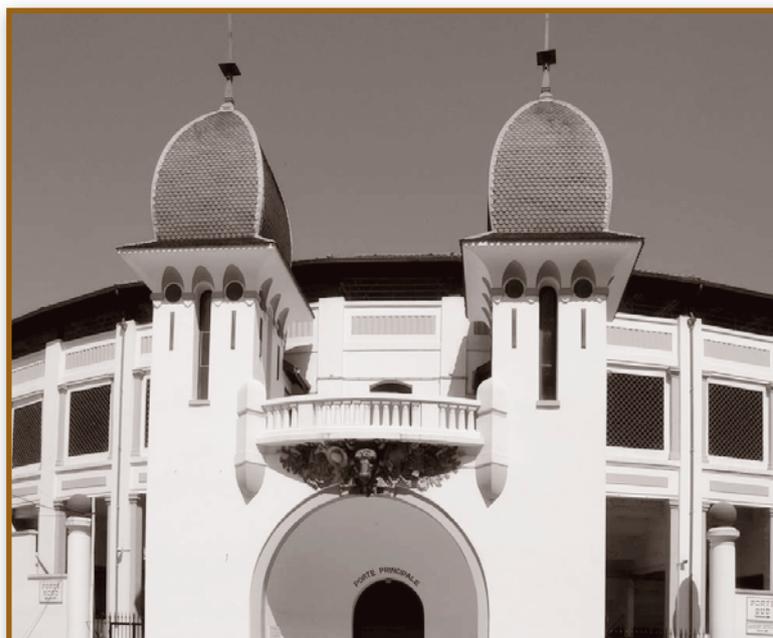
Al respecto de sus actuaciones en Francia, en la revista taurina “**El Ruedo**” del 11 de diciembre de 1952, se daba una información del siguiente tenor: “Las corridas de toros en Francia comenzaron el año 1853... que en el vecino país se desarrollaron empezando por Bayona, dónde en tal época aplaudieron a “Cúchares”, Cayetano Sanz, Manuel Domínguez, “el Salmantino”, “El Tato”, etc., diestros que se vieron secundados por otros de menos significación, como Domingo Mendíbil, de Durango y Manuel Egaña, de Deva. Este último tomó parte muy activa en el fomento de la afición en las poblaciones francesas que hoy constituyen el mapa taurino de dicha República”.

Toreó en **Pamplona** en numerosas ocasiones. En los sanfermines de 1856, junto con el torero de Deba **Zozobarro**, actuó en Pamplona a las órdenes del Tato, destacando en la corrida del día 8, en la que la noticia del periódico taurino “**El Enano**”, fue la mejor corrida, en la que al sexto toro de nombre “Portugués”, “los provincianos le colgaron cinco pares”.

Las corridas del 9 y 10 de julio, tuvieron cumplida y amplia información en el citado periódico del día 22 de julio de 1856. La información del día 9 de julio incluye la corrida de prueba que se celebraba cada mañana como parte del festejo. Sobre la sesión de la mañana decía “**El Enano**”: “3.º Suizo. Admitió diez puyas con muerte de dos jacos. Los provincianos le colgaron cuatro pares de banderillas, y concluyó el Tato, después de seis pases naturales y dos estocadas, descabellándolo a la primera que intentó”.

Sobre la corrida de la tarde, con referencia a los toreros debarra, ofrecía la siguiente información: “3.º Valenciano. Los provincianos Manuel Egaña y su compañero Sosogarro (sic) le colgaron tres pares”. “...7.º Suplente. Los provincianos le colgaron tres pares...”.

Resumen. La corrida ha estado muy buena; murieron catorce caballos; la cuadrilla ha trabajado bien; en el ter-



Plaza de toros de Dax.

cer toro dio el salto de la pica el provinciano Sosogarro”. El día 25 de septiembre del año 1856 se enfrentó a dos toros pequeños picados por Antonio Arizmendi y “banderilleados y muertos a estoque por el espada Manuel Egaña”.

Actuó en las fiestas de San Fermín de 1857, en concreto el día 12 de julio, en la quinta corrida de la feria, en la que después del quinto toro, salieron dos toros embolados “que fueron rejoneados a la indiana con trajes adecuados y muertos a estoque por Manuel Egaña”, informaba el periódico taurino “**El Enano**” del 2, 1 de Julio de 1857.

El 11 y 12 de octubre de ese mismo año, vuelve a torear en la capital navarra y siendo anunciado en un cartel en el que se podía leer: “Novillada para la cuadrilla de provincianos dirigida por Manuel Egaña.” El resultado de las novilladas, según datos de las cuentas realizadas, fue ruinoso.

El empresario y ganadero navarro Miguel Poyales, organizó corridas de toros en **Bruselas** “en el Reyno de Bélgica”. Para ello contrató como primer espada a **Manuel Pérez “El Relojero”**, siendo el segundo espada Miguel Sancho y figurando en la cuadrilla el torero de Deba **Manuel Egaña**. Los toros eran de las ganaderías navarras de Zalduendo, Pérez Laborda, Berango y Poyales y se celebraron los días 21, 22, 27 y 28 de agosto de 1853. Fueron objeto de amplio tratamiento en la prensa. En “**La Época**” del 23 de julio se anunciaba la preparación del evento. Publicaba el diario madrileño: “Entre los espectáculos que se preparan en Bruselas para solemnizar el matrimonio del heredero de la corona belga, figuran las corridas de toros. En la actualidad se está construyendo una plaza de cabida de 25.000 personas con todas las condiciones de las de acá”.

Antes de su celebración, los periódicos mostraban su preocupación por no ser los toros lo suficientemente grandes y siendo los toreros segundones y poco conocidos entre las figuras del toreo. Respecto a los toros “La España” del 29 de julio de 1853, informaba que pasaron por Pamplona los 33 toros con destino a Bruselas y decía “no se han esmerado como debieran, y à ellos mismos convenía, en la elección de las reses, que en su mayor número son de poco bulto...”.

El periódico “**La Esperanza**” en su edición del día 25 de agosto, informaba de que los toros iban a ser trasladados en cajones o jaulas y en un tren de mercancías con provisiones de pasto y agua que se les surtiría en cada estación. Y añadía; “Me temo, sin embargo, que estas operaciones de encajonamiento y sujetarlos a poste, el movimiento y ruido de los trenes, è inmediato contacto con las gentes, el clima y accidentes del país, podrán influir notablemente para hacerles perder en carnes, ligereza y bravura...”.

Según la información de “**La España**” del 4 de septiembre de 1853, “Manuel Egaña, con mucha limpieza, despojó á Gracioso de la moña, que fue á regalarla á la infanta española que presidía la plaza”. Terminaba calificando a las corridas de ridícula parodia.

La contratación de “El Relojero” por el ganadero y empresario Miguel Poyales, se justificaba por el hecho de que el diestro ya conocía sus toros al haberlos lidiado anteriormente en Baiona y Saint-Esprit, junto con Manuel Egaña.

Manuel Pérez Gil (a) “Relojero”, fue un torero segundón que toreó mucho en plazas como Tolosa. De Tarazona de Aragón, aunque unos dicen que nació en Soria desde donde, muy joven se fue a instalar en la ciudad aragonesa, donde ejerció su profesión de relojero.

El año 1858 actuó en **Pamplona** los días 25 y 26 de septiembre, toreando una novillada cada uno de los días. El 25 de septiembre se torearon cuatro novillos, dos en puntas y dos embolados, para **Manuel Egaña** y su cuadrilla. Los dos primeros capeados, banderilleados y muertos a estoque. Y de los otros dos, el uno fue picado por una pareja en artolas y el otro al estilo de los indios, siendo ambos muertos a estoque. Anunciaba el cartel: “A la salida del toril de uno de los novillos embolados, estará sobre una mesa uno de los diestros y dará el salto sobre el novillo, llevando puestos un par de grillos en los pies”.

El 26 de septiembre de ese mismo año, intervino en una novillada. Anunciaba el cartel: “Un novillo embolado para una representación tauro-teatral. Dos novillos en puntas en la misma forma que el día anterior y para el mismo espada (Manuel Egaña), y un cuarto y último embolado para lidiarlo al estilo de los indios”.

En la misma plaza toreó novilladas los días 21 y 24 de junio de 1859. El 21 de junio, día de Corpus Christi, se organizó una novillada. Rezaba el anuncio: “Por la tarde.

Cuatro novillos de Severo Murillo, dos en puntas y banderilleados, y los dos siguientes embolados, uno rejoneado al estilo de los indios y el otro picado por una pareja de artistas. Los cuatro muertos a estoque por Manuel Egaña, ayudado por la cuadrilla de provincianos.

24 de junio. Novillada. San Juan. Cuatro novillos de Severo Murillo en idéntica forma que el día anterior, excepto la suerte de picar en artolas, sustituida por la misma pareja, practicándolo desde un caballo conjuntamente por ambos jinetes. Los cuatro muertos a estoque por Manuel Egaña, ayudado por la cuadrilla de provincianos”.

Actuó también en **Pamplona** en la Feria de San Fermín del año 1860, como banderillero, formando parte de la cuadrilla de Cayetano Sanz, que estaba a las órdenes del famoso matador **Antonio Sánchez “El Tato”**. En la prensa de la época, respecto a la actuación de **Manuel Egaña**, conocido como “El Provinciano” por aquellas latitudes, se decía que el día 7 de julio, clavó un par de frente y otro al sesgo; el día 8, en el festejo de la mañana, a un toro de Zaldueño le puso dos pares enteros y en la corrida de la tarde **Cayetano** le cedió la espada y **Egaña**, después de dos pases naturales y uno cambiado, mató al toro recibiendo, con un espadazo que resultó bajo. El día 9 de julio salió a dos pares a la media vuelta. Según informaciones de la prensa taurina de la época, el día 10 de julio los banderilleros **Domingo, Pablo, Rico, Torres, Egaña y Muñoz**, tuvieron una actuación muy meritoria.

El periódico “**La Correspondencia**” en referencia a esta Feria de Pamplona y al torero debarra decía: “Egaña El Vascongado quitó de frente a los bichos cuantas moñas quiso”. Las moñas son los lazos de las divisas que colocan a los toros antes de salir a la plaza. También consta que actuó como banderillero en Pamplona, los días 25 y 26 de Septiembre de 1861, a las órdenes de “**El Tato**”.

Según nos dice **Juan Cruz Labeaga Mendoza** en un trabajo publicado con el título de **La fiesta de los toros en Sangüesa**, **Manuel Egaña** toreó en la plaza de la localidad navarra en las fiestas de San Román de 1859, los días 9 y 10 de agosto. Se rompía así con una tradición que consistía en que, en los festejos taurinos de esta localidad navarra, intervinieran solamente los aficionados sangüesinos y, además, matando toros locales. La contratación de **Manuel Egaña** “El Provinciano” y su cuadrilla, para matar los cuatro toros, percibiendo 4.060, - reales de vellón por las dos funciones, fue un gran paso para la mejora de la fiesta y para el incremento de la concurrencia de aficionados a la plaza de toros a presenciar los festejos. La gran innovación que supuso la contratación de **Manuel Egaña** y su cuadrilla hizo, según relata en su obra Juan Cruz Labeaga, que el de 15 julio de 1860, **Teodoro Pérez de Eulate**, sangüesino con residencia en Pamplona, presentara al ayuntamiento una propuesta para celebrar dos corridas en las fechas que determinara el consistorio, con cuatro toros de tres años de edad en cada una de ellas, de la acreditada ganadería de Poyales, para Manuel Egaña y su cuadrilla.

El Pleno municipal rechazó la propuesta por una mayoría de concejales para recuperar la tradición anterior a 1858, es decir sólo con aficionados de la localidad. La decisión municipal creó un gran malestar entre los sagüesinos que reclamaron al ayuntamiento que revocara su acuerdo y adjudicara la plaza a **Teodoro López de Eulate**. El ayuntamiento rechazó la propuesta en primera instancia, pero finalmente y ante el crecimiento del descontento vecinal, terminó por aceptar la propuesta con algunas condiciones, por lo que **Manuel Egaña** toreó nuevamente en Sangüesa.

Durante los años 1863 y 1864, volvió a torear en la plaza de la localidad navarra, siendo el sangüesino Isaac Piudo el administrador de la sociedad de toros, encargado de organizar las novilladas con la condición de que fueran dos corridas de toros de tres y cuatro años “**siendo cuatro del país y cuatro de la Ribera**”. Sobre los toreros decía “**que la cuadrilla sea de provincianos a cargo de Egaña, u otra que sea a la altura de esta, debiendo ser cinco cuando menos**”.

También toreó en **Donostia** en varias ocasiones. El año 1857, el debarra Ignacio Egaña hizo de empresario organizando dos novilladas con cuatro toros para los días primero y segundo de Pascua “**con toreros del país**”, que no podían ser otros que los toreros de Deba. En septiembre de 1858, se organizó una novillada con toreros del país y “**dos toros frescos navarros y dos del país**”. Es muy probable que entre los toreros del país estuvieran los toreros de Deba Manuel Egaña y los hermanos Zozobarro.

Volvió a torear en Donostia el 17 de Agosto de 1860, en las Corridas Generales de San Sebastián, en un ambiente de indignación de los aficionados que acudían a la Plaza donostiarra, porque entre el tiempo, la actitud de la empresa, el comportamiento del ganado y la mala actuación de los diestros, habían conseguido que la feria fuera de mal en peor. Téngase en cuenta, por ejemplo, que el primer día de la feria, el día 15 de agosto, la empresa vendió más billetes de los que debía, con la consiguiente protesta y malestar de los espectadores que incrementaron su disgusto por el pobrísimo juego que dieron los toros, que convirtieron la corrida en “**la más detestable novillada**”. El segundo día las cosas no mejoraron, siendo cogido el primer espada **Julián Casas**.

Llego el día tercero, decía el columnista del periódico “**Boletín de Loterías y Toros**” del 4 de septiembre de 1860, y todos esperaban la tercera “**filfa o parodia de corrida de toros. El tiempo estaba entre si me tengo o me caigo, y mucha gente había dejado de ir por miedo de fastidiarse; pero la erró, por que el ganado y la cuadrilla se portaron algo mejor: Ocho que se corrieron dieron juego suficiente para distraer, y los diestros, aunque sin el gefe (sic) que estaba en la cama con sanguijuelas, se lucieron, principalmente con el estoque, que el segundo espada Ponce, ascendido a primero, un segundo improvisado, y hasta un tercero, el provinciano Egaña, mataron muy bien, despachando ocho toros en cosa de dos horas y media.**”

El domingo de Pascua de 1861, actuando como empresario el debarra Ventura Egaña, se corrieron cuatro toros navarros de seis años y uno del país al que se le dio muerte. Actuó una cuadrilla de “**cuatro toreros de Deva y otro de Bilbao, capitaneados por Manuel Egaña**”.

Ese mismo año de 1861, volvió a torear en la Plaza de Donostia quedando superiormente. La corrida se celebró el viernes 16 de agosto y en el periódico “**El Boletín de Loterías y Toros**” del día 27 del mismo mes, en una amplia información sobre las fiestas donostiarras de aquel año, se incluía una crónica sobre las corridas de la feria y sobre la que más interés tiene para nosotros por ser en la que actuó el torero debarra, se decía: “**...Toros de Murillo, de Ejea de los Caballeros que fueron muy iguales... Ello es que la corrida fuera buena, porque los animalitos dieron mucho juego; la gente de a caballo estuvo muy valiente, y la de a pié colgó los palos con mucha gracia. Pero el héroe de la tarde, con permiso de los maestros (hablo con ustedes, señores Arjona y Sánchez), fue el sobresaliente Manuel Egaña, de Deva, quien mató al séptimo bicho que la autoridad dio de gracia, de una terrible estocada a fondo, que mandó al toro a descansar para todo el resto de su vida, que no fue larga, pues espiró a los treinta segundos. Victoreóse al sobresaliente espada (aquí encaja bien lo de sobresaliente.) Victoreóse, decimos, estrepitosamente al decidido espada y dijo el pueblo que se le diera el toro, y se lo dio la autoridad**”. Cuando se hace referencia a la concesión del toro como trofeo, no significa que entregaran el animal al torero, sino que le hacían un pago equivalente al precio del toro contratado para el festejo de turno.

También toreó en **Vitoria** en varias ocasiones y cada vez que contrataban al Tato de cuya cuadrilla formó parte varios años. El 23, 24, 25 y 26 de agosto de 1856 intervino en la feria gasteiztarra, matando incluso un toro. El día 23 sobre la primera corrida, se podía leer en el **Enano** del 9 de septiembre de 1856: “**4.º De Díaz, los provincianos con la mayor destreza y ligereza del mundo le clavaron seis pares todos a topa-carnero...**”. Se suele decir que banderillear a topa-carnero es la forma más difícil de la suerte de banderillear. Consiste en que el toro arranque de lejos, el torero le espere a pies firmes y después de un quiebro o un paso atrás de lado, clava las banderillas cuando humilla el toro.

Informaba el periódico, especializado en tauromaquia, sobre las corridas celebradas el resto de los días en la capital alavesa, haciendo expresa referencia al trabajo de nuestros toreros. En la cuarta corrida, Manuel Egaña fue el encargado de dar muerte al sexto toro de la corrida. Decía el crítico taurino en el citado periódico: “**... al 6º toro, de nombre Carcelero, negro bragado y corniveleto; los provincianos lo banderillaron, matándolo uno de los provincianos llamado Manuel Eraña (sic)**”.

Actuó **Manuel Egaña** en **Tolosa** en los festejos benéficos organizados para el día de la Pascua de Resurrección, los días 23 y 25 de Marzo de 1850. Rezaba el programa de los festejos sobre este evento: “Los días 23 y 25 de Marzo, después de los oficios divinos de la tarde, se picarán de vara larga, banderillearán y matarán a cada cuatro novillos navarros, por una cuadrilla de aficionados de este pueblo, dirigida por el experimentado (sic) torero de Deva Manuel Egaña, el cual matará los ocho novillos, y si por cualquier incidente no pudiere verificarlo, no habrá derecho a exigir la muerte de los novillos toda vez que no pudiese reemplazarlo otro de la cuadrilla”.



Plaza de toros de Lastur.

Toreó también en **Tolosa** los días 25 y 26 de junio de 1856, durante las fiestas de San Juan, de acuerdo con la información publicada en el periódico taurino “**El Enano**” del día 8 de julio. Actuó de banderillero a las órdenes del diestro durangués Domingo Mendibil, que le cedió la muerte del último toro. Decía “**El Enano**” sobre su actuación: “4.º Carbonero, tostado oscuro, cornialto, cinco año. ...y el banderillero Egaña le mató, después de tres pases, de un mete y saca a paso de banderillas, regalándole el toro a pesar de haberlo degollado”.

En **Azpeitia**, según nos dice Imanol Elias, toreó en 1862, 1863 y 1864 con toros de San Nicolás de Lastur. El año 1865, hubo dos pujas para la explotación de la plaza de toros de Azpeitia. **Antonio Echeverría** presentó dos ofertas. Una primera que consistía en lidiar dos toros navarros y dos del país y otra con la lidia de cuatro toros del país, “dos embolados y otros dos limpios”. En ambas propuestas, los encargados de la lidia serían **Manuel Egaña (a) “El Tejedor”** y su cuadrilla. La segunda puja la realizaron **Juan Antonio Arregui, Antonio Echeverría, Gracián de Celaya y Antonio Ucín** con la propuesta de lidiar “cuatro novillos mejores del país cada tarde y una vaca para los aficionados”, que fue la propuesta aceptada por el ayuntamiento. Suponemos que actuó como matador Manuel Egaña. El año 1866, se desconocen los toreros actuantes, aunque hubo una sola propuesta, la de Nicolás Ucín, para lidiar dos toros navarros y dos del país cada tarde, “por cuadrillas de toreros ma-drileños y del país”, por lo que puede que actuase nuestro **Manuel Egaña**. El año 1867, hubo tres candidatos a organizar los festejos taurinos de la villa del Urola. **Basilio Fernández** que propuso que se lidiaran los dos días seis toros de Navarra (cuatro para matar) y dos de Lastur, banderilleándose todos por cinco toreros bajo las órdenes de Manuel Egaña, que actuaría como espada “con otro que le sustituya y de iguales condiciones que él en el arte”. La propuesta de Francisco Juaristi, incluía el mismo número de toros navarros y de Lastur, aunque los

navarros eran todos para matar, a cargo de **Manuel Egaña**, “otro que le sustituya y tres compañeros que le ayuden”. Sin embargo la propuesta que aceptó el Ayuntamiento fue la realizada por **Antonio Echeverría** y que consistía en lidiar, los dos días, tres toros navarros y uno del país, pero lo que inclinó la balanza a su favor fue que mostrara el contrato que tenía firmado con el diestro **Domingo Mendibil**, que fue el torero encargado de la lidia.

Actuó, como primer espada en la plaza de toros de **Logroño**, el 11 de junio de 1854. “En el **Boletín Oficial de la Provincia de Logroño**” del 5 de junio de 1854, se daba la siguiente información:

“Programa de las funciones y beneficios dispuestos por el Ayuntamiento Constitucional de Logroño con acuerdo y autorización del Sr. Gobernador de la provincia, para celebrar este año de 1854 la fiesta del Santo Patrono de la ciudad el Apóstol S. Bernabé.

Tercero. En la tarde de dicho día 11 de junio tendrá lugar una corrida de Toros á beneficio de los establecimientos piadosos provinciales, picándose, banderilleándose y matándose seis, procedentes de las mas acreditadas ganaderías de Navarra, por la cuadrilla de lidiadores de Deva y Bilbao á cargo del primer espada Manuel Egaña.

Cuarto. ... Por la tarde se verificará otra corrida de seis Toros de la procedencia referida, lidiados por la cuadrilla mencionada, y á beneficio también de los establecimientos provinciales de misericordia”.

Debieron gustar los toreros de Deba en esa corrida porque, como ya se ha comentado más arriba, volvió a torear en **Logroño**, actuando como matador, en los San Mateos del año 1854, formando parte de la cuadrilla, el también debarra José Ituarte “**Zapaterillo**”.



Plaza de toros de Eibar.

Aunque no hay muchas referencias escritas, **Manuel Egaña** intervino también en la Plaza de **Eibar**. En el libro de actas del Archivo Histórico del Ayuntamiento de la villa armera, en la correspondiente a sesión celebrada el 3 de junio de 1858, se dice: “enseguida se leió un memorial de Manuel Egaña torero de la villa de Deva en solicitud de que se le permita la Plaza de corrida para hacer unas novilladas por San Juan á su costa y supuesto el ayuntamiento desde tiempo inmemorial tiene la costumbre de hacer funciones los días de dicho Santo y redundan beneficios al vecindario acordó que tuvieran lugar los días 25, 26 y 27 del corriente, exigiendo de entrada cuatro reales en los tendidos y dos en la gradería de piedra y a condición de que dichos tendidos deberían hacerse a satisfacción de la Corporación”. Archivo Municipal de Eibar, A, 1,1,14, libro de actas (1850-1876).

Manuel Egaña fue un torero muy profesional que no llegó a gran figura, pero si se hizo querer y admirar por sus paisanos. En el programa de fiestas del año 1944, con el título de “*Recuerdos de un abuelo*”, se insertó un artículo firmado por Monreal, que había sido publicado en la Revista local Deva del 16 de agosto de 1922, dedicado al torero debarra y en el que, tras recordar a toreros debarras como **Antonio y José Ituarte** o los hermanos **Zozobarro**, afirmaba que el que alcanzó gran notoriedad fue “**Manuel Francisco Egaña e Iciar**”. Sobre este toreor el articulista, entre otras cosas, decía:

“Este torero devarra nació en una pequeña casa de la calle Vieja de esta villa, el año 1826, siendo sus padres Domingo y María Josefa.

En cuanto el pequeño Manuel tuvo la edad para dedicarse al trabajo, sus padres le colocaron de tejedor aprendiendo el oficio con suma maestría.

Desde que viera a los hermanos Ituarte torear, le entró una afición desmedida por los toros y aunque sus padres

hicieron cuanto les fue posible para hacerle desistir de que se dedicara al arte del Tato, no pudieron disuadirle y muy pronto entraba en la cuadrilla de los Ituartes.

Poco tiempo después daba tales pruebas de valentía rayana en temeridad y demostraba tan gran habilidad para el toreo, que se decidió a lanzarse como matador.

Una ocasión propicia se le presentó para tomar la alternativa.

En una de las corridas de San Roque en la que actuaba Manuel como banderillero y José Ituarte como espada no pudo este estoquear al toro navarro y entonces Egaña rogó a Ituarte que le cediera el bicho.

La presidencia negóse en un principio, alegando que Egaña actuaba únicamente como banderillero y no de sobresaliente. Intervinieron varias personas cerca del presidente y al fin éste autorizó que actuase como espada.

Manuel cogió los trastos de matar y después de un brindis de gracias a la presidencia, se acerca al navarro y tras una faena estupenda entra a matar recibiendo, haciendo polvo al animal. La ovación fue estruendosa y Manuel fue sacado en hombros por los jóvenes de la calle Vieja.

Consagrado ya Manuel como espada, formó cuadrilla con los hermanos Sosobarro.

Sufrió Manuel varias cogidas siendo la más importante la que le propinó un Ripamilán en la Plaza de Toros de Sangüesa (Navarra).

Estando lidiando en la referida Plaza y por un descuido del encargado de la puerta de salida, se escapó el toro saliendo a la calle sembrando pánico. Manuel comprendió, en el acto, la grave situación en que el pueblo se encontraba y tomando la muleta y el estoque corre tras el toro encontrándole cerca de la Iglesia, en el momento que iba a arremeter a una muchacha. Llama la atención al bicho y éste entonces abandonó a su presunta víctima, arremete contra Manuel quién le pasa la muleta logrando cuadrarlo. Sin pérdida de tiempo se tira a matar dejando una estocada soberbia, pero saliendo enganchado, y a la vez que el toro rodaba como una bola, Manuel caía también gravemente herido en el muslo.

Otra vez fué herido en la plaza de esta Villa, si bien no tuvo la importancia que en un principio se suponía.

Manuel actuando con el Tato, toreó en la Plaza de Bayona a presencia de Napoleón III. Por cierto que como notara el emperador que la indumentaria de Manuel era de una presencia pobrísima, ordenó que se le regalara un traje de luces de lo más lujoso que hubiere.

Manuel Egaña triunfó en cuantas plazas se presentó pero como en aquél entonces no se ganaba lo que actualmente cobra cualquier maleta, no pudo conseguir un capitalito para pasar el resto de su vida con alguna holgura y tuvo, por fin, que ingresar en el asilo de esta Villa. Murió el año 1876”.

Como banderilleros destacaron los hermanos **Izaguirre, del Caserío Zozobarro de Mardari, y los hermanos Manuel y José Esnaola.**

Los hermanos Zozobarro, eran hijos de José Francisco Eizaguirre Loyola, de Itziar (Deba) y de María Francisca Amilibia Laca, de Arroa (entonces perteneciente a Deba). Fueron 12 hermanos que, en las partidas de bautismo, su primer apellido aparece indistintamente como Eizaguirre, Eyzaguirre o Yzaguirre y el segundo como Amilibia o Amilivia. Fueron 7 hombres y 5 mujeres. Los hijos varones fueron Juan María (05/01/1811 a 17/08/1821), José Ventura (30/11/1818), José Agustín (25/08/1823), Francisco Antonio (04/07/1825), Pedro Xavier (19/02/1827), José Xavier (25/10/1828) y Francisco Agustín (19/10/1830).

Eliminando a Juan María, el hermano mayor, por su prematuro fallecimiento, no es fácil establecer quiénes fueron los tres hermanos que se dedicaron a los toros, aunque parece que José Xavier es el que toreó, como se verá más adelante en Lumo-Gernika y que fue el más destacado de todos. En mi opinión, los otros dos hermanos que también fueron banderilleros eran mayores que José Xabier.

Iñaki Azkune, en su libro *Zezenak Euskal Herrian*, nos dice que los Zozobarro eran tres los hermanos banderilleros, buenos toreros, que torearon en muchas plazas de todo España y, entre ellos, destacaban más el mayor y el más joven.

Los hermanos **Zozobarro** torearon en Donostia el año 1850 formando parte de la cuadrilla de **José Ituarte “Zapaterillo Hijo”**.

Nos cuenta **Iñaki Azkune** que Zozobarro el joven tenía fama por la forma que saltaba al toro, con un pie levantado y otro apoyado en el suelo hacía pasar al toro por debajo. En cierta ocasión, actuando en Bilbao un 15 de agosto, el toro le rompió la capa. Como no había capas nuevas en Bilbao y al día siguiente, día de San Roque, toreaba en Deba, tuvo que ir ese mismo día (el día de San Roque) por la mañana a comprar una capa a San Sebastián, lo que hizo que llegara tarde a la corrida. Cuando llegó a Deba estaba el toro en la Plaza. Zozobarro el joven, hizo una raya en la arena, clavó allí sus pies y banderilleó al toro al quiebro sin moverse.

En **Lumo** (Gernika), actuó como banderillero José Izaguirre. En efecto, con motivo de la celebración de las Juntas Generales del año 1858, se organizaron varios festejos y entre ellos se corrieron toros los días 11, 12 y 13 de julio. El cartel de festejos decía:

“En la anteiglesia de Lumo. Con permiso del Gobernador de la provincia y bajo su presidencia y en celebradad de las

JUNTAS GENERALES DE GUERNICA.

Se correrán los días 11, 12 y 13 del mes Julio

QUINCE TOROS

De la acreditada ganadería de la Señora viuda de Pérez Laborda, de Tudela, Navarra. Cada tarde se lidiarán

CUATRO TOROS

Que serán picados y banderilleados por la cuadrilla siguiente. Espada.-Domingo Mendibil de Durango...”.

Además de los nombres de los picadores, se incluían los de los banderilleros y entre ellos figuraba el de “José Izaguirre (Sosoarro) de Lastur”.

Está claro que se refiere a **José Eizaguirre “Zozobarro” de Mardari**, cuyo nombre figuraba ubicado en el cartel anunciador entre los de un banderillero de Madrid y otro de Bilbao.

El diario “**La España**” del 17 de julio de 1858, daba puntual información de las sesiones celebradas por Las Juntas Generales de Bizkaia en Gernika. Daba también una información sobre la corrida celebrada el día 11 de julio. Comenzaba la información haciendo referencia al traje de Mendibil, “de carmín y plata” y a una aparatosa cogida que sufrió el banderillero **Potra** que, con mucha fortuna, sólo sufrió una fuerte contusión en la nariz que no le impidió continuar toreando. Las referencias al torero de Mardari, aparecen al explicar la lidia del tercer toro, de la que el cronista, que firmaba como Irurac-bat, daba los siguientes detalles: “El tercer toro fué tostado oscuro, bien armado, muy bravo y boyante, y de mas libras que sus compañeros. ... Recibió nueve varas y agarró á Sosobarro, haciéndole caer, sin más resultado.

El cuarto, bravo y boyante como el anterior dejó el pabellón bien puesto, tomó nueve varas, mató tres pajuelas dejándolas tendidas en el circo; Sosobarro le puso tres pares de palos...”.

Como ya ha quedado señalado, **José Eizaguirre “Zozobarro” o Sosobarro**, toreó en Pamplona junto a **Manuel Egaña “Eulia”** y también en Vitoria en las corridas del 23 al 26 de agosto en la cuadrilla de Domingo Mendibil.

En el programa de fiestas de Deba del año 1950, con la firma de Aker-Zulo, se publicó un artículo muy seductor sobre José Zozobarro, con el título “**ZEZENAK DIRA**”, que me parece interesante transcribir.

“ZEZENAK DIRA...”

“Esta antigua canción quiere decir, que desde tiempo atrás además de euskaldunes somos aficionados a las fiestas de toros.

Pero claro, unos pueblos más que otros. Entre los de más afición, está Deba, por supuesto. Para los debarras sin corridas, no habría San Roques. Ni tampoco más fiestas.

En cualquier caso, si hay que hacer fiesta, no se pueden olvidar los toros. Se cierra la plaza del pueblo con hierros y madera y al sonido de “Iriarena” tres o cuatro vaquillas y todo el pueblo contento. Sin ésto, lo demás no cuenta.

Ni que decir en San Roques. Empezando bien temprano el primer día corriendo delante de los toros que se llevaban a la plaza, y hoy por una cosa, mañana por otra, sin terminar de “aburrirse” del toreo, los debarras organizaban en San Roque corridas incluso en los días en que no se habían planificado.

No había que ir fuera a buscar los toros, pues en los montes de alrededor había suficientes. Y toreros, uno en cada puerta.

Desde mucho tiempo atrás, los toreros eran del lugar y tenían gran renombre. Hubo uno que tuvo gran fama en su tiempo: Sosobarro. Natural de Itziar, nacido en el caserío del mismo nombre y que fue banderillero de FRAS-CUELO.

Una vez mientras toreaba en la plaza de Madrid, se encontraba en la plaza un grupo de jóvenes debarras, que estaba haciendo la mili allí y que habían ido a ver a Sosobarro. En el momento de poner las banderillas al toro, los jóvenes comenzaron a tocar con los tambores la música de la makil-dantza que se toca a San Roque en Deba. Al escucharla, Sosobarro, alzó las banderillas y comenzó a bailar la makil-dantza delante del toro y después ¡zart! Le puso al toro las banderillas de una forma increíble, ¡los aplausos fueron atronadores!

Al parecer, junto a los jóvenes debarras había un grupo de madrileños que comentaron: “¡Vaya tío valiente!” ¿De dónde ha sacado ese estilo de toreo?

Y los debarras respondieron: “¿De dónde lo va a sacar? ¡De Deva!”

En un programa de festejos de **Tolosa** del año 1859, aparece anunciado Zozobarro para torear los días 25, 26 y 27 de Junio en la Plaza de Toros de la citada villa, en las fiestas de San Juan, a las órdenes del matador Manuel Pérez (Reloxero), junto a otros tres banderilleros de Madrid.

Los hermanos **Manuel y José Esnaola**, torearon juntos en Donostia, en la plaza de Atotxa, en el año 1876. El cartel del festejo, según se informaba en “**El Diario de San Sebastián**”, fue el siguiente:

Espada: José Elkorobarrutia de Durango (El Durangués)

Banderilleros: Manuel Esnaola (Deva), Juan Menchaca (de Vitoria), Nemesio Ilarregui (de Durango) y José Esnaola (de Deva).

Picadores: José Ramón Aguirretxe Baztanga y Santiago Elormendi.

Puntillero: Remigio Agote de San Sebastián.

José Esnaola también toreó en la plaza donostiarra el 29 de septiembre de 1878, tal y como se recogía en el periódico “**El Diario de San Sebastián**” del día 28 del mismo mes y año en una nota que en su tenor literal decía: “Mañana domingo se verificará en la Plaza de Toros una gran novillada en la que tomarán parte algunos jóvenes de esta Ciudad auxiliados y dirigidos por el valiente Santos Trocóniz, de Vitoria.

Uno de los aficionados, José Esnaola, conocido por el moro de Deva, caprichosamente vestido, rejoneará de rodillas los toros que mejor se presten á tan arriesgada muerte.

La empresa ha dispuesto en obsequio del público una gran rifa de un toro que se exhibirá momentos antes de la rifa y será retirado al corral donde estará á disposición del agraciado. Este podrá recogerlo inmediatamente si así le conviniera ó en un plazo de tres días.

Finalizará la función con cuatro novillos embolados para los aficionados.

La cuadrilla se compone de Santos Trocóniz, de Vitoria, primer espada, José Ramón Aguirreche (Bastanga) sobresaliente.

Banderilleros: Juan Cruz Ibaceta, Eustasio Aguirre, Nicolás Marticorena, **José Esnaola.**”

Repitió actuación el 27 de septiembre de 1879, tal y como se informó en el mismo diario donostiarra, que lo hacía en los siguientes términos: “Hoy á las 3 y media de la tarde tendrá lugar en la Plaza de Toros de esta ciudad, una novillada, en la cual se correrán tres toretes de la ganadería de Lastur, los cuales serán capeados, banderilleados y muertos a estoque por la siguiente cuadrilla de jóvenes aficionados de esta Ciudad:

Espadas: **José Esnaola, (a) Deva.**

- Ramón Aguirreche (a) Baztanga.

Sobresaliente: Nicolás Marticorena (a) Sevilla.”

El 27 de Septiembre de 1879 era sábado y sin embargo, el mismo diario de fecha 26 de septiembre del mismo año, anunciaba la celebración de una novillada para el domingo día 28. No hemos podido confirmar si se refería al mismo festejo o a otro diferente. En concreto, el diario donostiarra del 26 de septiembre informaba así:

“El próximo domingo tendrá lugar en la Plaza de Toros de esta Ciudad, una novillada para varios jóvenes aficionados, corriéndose tres toretes de muerte de la ganadería de Lastur y un novillo para los aficionados. Además habrá juegos de carneros. La cuadrilla estará a cargo de los aficionados José Esnaola (a) Deva y Ramón Aguirreche (a) Baztanga. La corrida tendrá lugar a las tres y media en punto”.

También sabemos que toreó en Donostia el 16 de Mayo de 1880, formando parte de la cuadrilla de **José Ramón Aguirreche, Nicolás Marticorena y Eustasio Aguirre**, de acuerdo con la información aparecida en el “**Diario de San Sebastián**” del 14 de mayo. Repitió actuación como banderillero en una novillada benéfica el 10 de octubre de 1880 compartiendo cuadrilla con **Nicolás Marticorena, Eugenio Braun y Victorio Naves**, informó el mismo diario el 8 de octubre de 1880.

José Esnaola intervino en una novillada en **Pasajes de San Pedro** el 29 de junio de 1881, de acuerdo con la información publicada por el “**Diario de San Sebastián**” del 20 de junio de 1881. Contaba el diario donostiarra: El día 29 del actual tendrá lugar en Pasajes de San Pedro una novillada, lidiándose cuatro bravos novillos navarros, los cuales serán capeados y banderilleados por **José Esnaola, Victorio Naves, Eustaquio Aguirre, y Eustaquio Zuazola.** “Al final de la función se soltará un novillo para los aficionados. La entrada á la plaza costará una peseta”.

Tal y como informó el diario madrileño La Iberia, en su edición del 10 de septiembre de 1883, **Manuel y José Esnaola** torear en la Plaza de **Fuenterrabía**, los días 8, 9 y 10 del mismo mes y año, en las novilladas organizadas para celebrar las fiestas de la Virgen de Guadalupe. Nos decía el diario desde Fuenterrabía:

“...En cada una de las tardes de los tres días se banderillearán y capearán cuatro novillos del país, matando el cuarto...”. Según el diario, el espada fue **Bernardo Hierro**, de Bilbao, actuando como banderilleros, **Manuel Esnaola**, **Vitoriano Naves** y **José Esnaola**, entre otros.

Hemos sabido que **Manuel Esnaola** toreó en Irún los días 7 y 9 de marzo de 1886, con motivo de la celebración de los carnavales. Según nos cuenta la historiadora irunesa **Sagrario Arrizabalaga** en su libro “Festejos de toros en Irún”, los festejos se desarrollaron en un ambiente muy caldeado entre los partidarios de las corridas y los que no aprobaban su celebración. Incluye en la información la composición del cartel, que estuvo formado por:

Cuadrilla:

Espada: Luis Recatero “Regaterín de Madrid”, banderillero de la cuadrilla de Frascuelo.

Banderilleros: José Pérez “Califa de Madrid”, Cayetano Fernández “El Gordito de Madrid” y Manuel Esnaola “El Vascongado”.

Para la novillada que se celebró el día siete se llevaron toros de tres años de edad, de la ganadería de **Pancorbo (Burgos)** y para la del día 9 de la ganadería del pueblo navarro de Goizueta, que tenían cinco años de edad.

En la prensa local de la capital del Bidasoa, se publicó un artículo cuyo objetivo principal no era otro que el de intentar animar a los iruneses para que asistieran al festejo taurino. En el mismo, se incluyó una poesía que, en uno de sus versos, hacía referencia al torero debarra, en los siguientes términos:

...Ya viene José Pérez
y el Recatero
que es del célebre Sánchez
banderillero;
también Fernández
con **Manuel Esnaola**
que es su compadre...

En lo que se refiere a las actuaciones en Donostia de los toreros de Deba, Zapaterillo, padre e hijo, y José Ventura Laca, lo hicieron en la plaza de la Constitución, En la de San Martín, primera plaza permanente de Donostia, actuaron Zapaterillo hijo, Manuel Egaña y los hermanos Izaguirre “Zozobarro” y en la de Atocha, Manuel y José Esnaola.

También se formaron cuadrillas de jóvenes debarras para torear en los pueblos de las cercanías, entre los que destacaron, **Julián Arteondoaga (a) “Markex”**, **Bernardino Esnaola (a) “Mazzantini”**, **Valentín**

Esnaola (a) “Cholet” y Agustín Gárate (a) “Pistona”.

Sobre algunas actuaciones de la cuadrilla de toreros de Deba se han escrito historias y anécdotas curiosas. Una de ellas, firmada con el seudónimo de Monreal, se publicó en la revista local “**Deva**” del 16 de agosto de 1922, a la que nos hemos referido cuando hemos glosado la figura del torero **Manuel Egaña** y hacía referencia a una actuación que tuvo lugar en Zestoa en septiembre del año 1895 y cuyo contenido transcribo por su interés:

“En septiembre hará veintinueve años que varios aficionados devarras se constituyeron en cuadrilla para torear en Cestona al domingo siguiente de la Virgen, fiestas del mencionado pueblo.

La cuadrilla la constituían Agustín Gárate. “Pistona”; Bernardino Esnaola, “Mazzantini”; Julián Arteondoaga, “Marques”, Valentín Esnaola, “Cholet” y Romualdo Andonegui, “Pachacan”.

Ante una desgracia de familia que pesaba sobre Julián Arteondoaga hubo de ser sustituido por Vicente Esnaola “Carterillo”.

La contrata se había hecho sobre la base de viajes libres y merienda. No cabía, por tanto, contrata más barata

La cuadrilla llegó a Cestona y el empresario ordenó que recorriera las calles del pueblo precedidos de unos gaiteros.



Luis Mazzantini Eguía.

Nuestros devarras llevando la capa en el brazo hubieron de hacerlo así, mientras que el vecindario les ovacionaba al paso por las calles. Es decir, que sin torear habían hecho ya furor entre aquellas sencillas gentes de Cestona.

Llegada la hora de corrida, se presentó en la plaza la flamante cuadrilla y su presencia fue acogida con nutridísimos aplausos.

Los toros que se lidiaban eran de Lastur.

Salió el primer toro, pequeño, muy bonito para la lidia.

Mazzantini, Pistona y Cholet se encargaron de capearlo, pero Pachaca y Carterillo no hacían otra cosa que correr de burladero en burladero, como si jugaran al escondite; tal era el pánico que les había entrado.

El público les increpaba, más ellos no abandonaron el burladero sino para refugiarse en otro.

Banderilleado requetebién por Mazzantini y Cholet, fue retirado el toro al corral para dar salida a otro muy grande que lucía por cuernos dos catedrales.

El pánico se apoderó de toda la cuadrilla y todo eran inconvenientes para torearlo, por lo que dispuso el presidente el cambio de suertes.

Entonces llegó el colmo. Ninguno se atrevía a banderillar.

La cuadrilla completa estaba refugiada en los burladeros. El público clamaba a voz en grito que colocaran las banderillas.

Cuando se creía que el escándalo iba degenerar en tumulto, Carterillo consiguió colocar un par... desde el burladero.

Los espectadores gritaban unánimes "A la cárcel, a la cárcel", pero el presidente comprendiendo que la contrata de la cuadrilla era extremadamente económica dispuso que el de Lastur fuera retirado al corral y saliera otro que, como el primero, era pequeño y pudieron lucirse Cholet, Pistona y Mazzantini, mientras que Pachacan y Carterillo quedaron incrustados en los burladeros.

La cuadrilla llegó sana y salva a esta villa."



Curro Romero, Emilio Redondo (un albaceteño que llegó a matador de toros tomando la alternativa en Estella el 6 de agosto de 1961) y el "Chico de Deba".

Destacó también como novillero **Jaime Benítez "Chico de Deba"**. Toreó en la plaza de Deba el día de San Roque el año 1953 y el 14 de agosto de 1955 en un festejo para noveles, actuando también como sobresaliente, al menos, el año 1958. En los sanjuanés del año 1955, ganó en Eibar la oreja de plata en un festival de toreros noveles. Además de sus actuaciones en Deba toreó, entre otras plazas, en Eibar, Mutriku, Artajona y Azkoitia. En esta última toreó el 15 de agosto de 1956, alternando con el matador de toros de Tudela Isidro Marín, y el 16 del mismo mes, alternando con Julito Romero perteneciendo los toros a la ganadería de Rodríguez Hermanos. En un festejo compartió cartel con Curro Romero. Recibió un merecido y emotivo homenaje de despedida, en una capea organizada por su cuadrilla en la plaza de San Nicolás de Lastur. Fue habitual colaborador del ayuntamiento de Deba en la organización y desarrollo de festejos taurinos siendo, durante muchos años, asesor taurino en las novilladas organizadas para la celebración de las fiestas de San Roque y actuó como director de lidia en las corridas de marineros.

Hoy no podemos olvidar a un torero de Deba retirado de los ruedos el 30 de septiembre de 2001 en Corella (Navarra), después de 40 años en los ruedos. Como despedida de la profesión, le hicieron dar la vuelta al ruedo a la muerte del sexto toro, junto con el matador Francisco Marco y los banderilleros de su cuadrilla. Habían intervenido en el festejo Morante de La Puebla y Eugenio de Mora con toros de Hato Blanco. Se trata de **José Antonio Egaña "Txapasta"**, picador de toros, nacido en Deba el año 1945 y que toreó muchas tardes cada temporada, recibiendo muchos premios, el último de ellos al mejor puyazo en la feria de Santander del año 1997.

Debutó el año 1972, en Vieux Boucoau (Francia), localidad de las Landas y componían el cartel el portugués Víctor Mendes, "El Soro" y el mejicano Felipe González "Felipillo", en su etapa de novilleros con caballos. Toreó a las órdenes de muchos matadores de toros, entre ellos Rafael de Paula, pero en los últimos seis años de profesión, fue un fijo en la cuadrilla del torero de Estella Francisco Marco.

En una entrevista que le realizó el periodista y crítico taurino Juan Luis Bikuña en el periódico "**Noticias de Gipuzkoa**", el 11 de agosto de 2012, se hacía una referencia a una transmisión de una corrida por televisión, en la que toreaba José Antonio Egaña "Txapasta", y durante la que el famoso locutor Matías Prats dijo: "**Este moce-tón que pica al toro es José Antonio Egaña, natural de Deva, una localidad guipuzcoana de gran arraigo taurino**".

Según nos cuenta el propio **Juan Luis Bikuña**, y a mí me consta, José Antonio siempre ha llevado con orgullo su condición de debarra. Es nieto del que fuera ganadero de reses bravas **Francisco Egaña Izagirre**, del case-río "Txapasta", que llevaba toros para la sokamuturra a muchas fiestas de pueblos de Gipuzkoa.

En su juventud, durante el verano, pasaba largas temporadas en el caserío de su abuelo, que le enseñó a manejar el ganado y a prepararlo para su posterior traslado a los pueblos en los que debían actuar. Probablemente de ahí venía su afición a los toros. Colaboró con el Ayuntamiento en la organización de las corridas de las fiestas de San Roque, durante los años 1987 y 1988. También en otras etapas recomendó a algunos novilleros noveles para ser incluidos en los carteles de las novilladas de San Roque. Recuerdo novilleros que actuaron en nuestra plaza con la recomendación de "Txapasta": Gonzalo Guadalupe, Daniel Granado, Raúl Cano, Fernando Osés, Iván Fandiño o Ivan Abásolo. Fue profesor de la primera Escuela Taurina de Euskadi, que se inauguró el 6 de abril de 1987 en la Plaza de toros de Vista Alegre de Bilbao. Falleció el pasado 9 de junio de 2015 y con él se fue el último torero de Deba y el último picador vasco y euskaldun.

También es obligado traer a colación en estas páginas al matador de toros **Víctor Ruiz de la Torre**, "**El Satélite**". Nacido en Calahorra el 3 de diciembre de 1937, falleció en Deba, donde residía desde muchos años antes, el 22 de Enero de 1998. Toreó en la plaza de Deba el 16 de agosto del año 1960 y repitió actuación el día 21 junto a su hermano **Antonio**, apodado "El Astro". Aficionados locales confirman que "El Satélite" tuvo una destacadísima actuación, dando un gran espectáculo y haciendo disfrutar de lo lindo a los aficionados que llenaron la Plaza.

Víctor Ruiz de la Torre se vistió de luces por primera vez en Logroño el 11 de Junio de 1958, siendo anunciado junto a su hermano Antonio. Debutó con picadores en su Calahorra natal el 18 de julio de 1960. Se presentó en Madrid el día 15 de Abril de 1962, según informaba el **ABC** del día anterior con una nota que rezaba: "**Plaza de toros de Madrid. Mañana domingo 5 tarde: Seis novillos de D. Diego Romero, de Jerez de la Frontera (Cádiz), para Alfredo Sánchez, Antonio Medina, Víctor Ruiz de la Torre "El Satélite", de Calahorra (Logroño), nuevo en esta plaza**".

Aparecen recogidas en el **ABC** otras dos actuaciones en Madrid el 19 de Marzo de 1963 y el 7 de Abril de ese mismo año, matando novillos de la ganadería portuguesa de Antonio Cunhal y de Hernández Plá respectivamente. El mismo periódico se refiere a la novillada que mató en Cáceres el 12 de Agosto de 1962 con toros de Salvador Guardiola.

"**El Satélite**" apuntaba muy alto en su carrera novilleril y alternó con figuras como "El Cordobés", José Fuentes, Espartaco padre, Antonio León, Vicente Punzón, Orteguita o Tinín II, carrera a la que puso freno una gravísima cogida de un toro de Lucio Muriel, en la Línea de la Concepción que estuvo a punto de costarle la vida. Había toreado en plazas muy importantes como Las Ventas de Madrid, Sevilla, Valencia, Zaragoza, Bilbao, San Sebastián (El Chofre), Pamplona, Vitoria, Burgos, Cáceres, Azpeitia, Hondarribia o Tolosa. En Francia actuó en las plazas de Béziers y Marsella, entre otras.

Víctor Ruiz de la Torre, tomó la alternativa en su natal Calahorra el 31 de Julio de 1966, matando toros de Martín Andrés Hermanos ("Victorinos") de Galapagar, siendo su padrino Antonio León y actuando como testigo de la ceremonia, Vicente Punzón. Cortó las dos orejas y el rabo de su segundo toro. Esa misma tarde se cortó la coleta. En relación con la alternativa del "Satélite" en la revista taurina "**El Ruedo**" se publicó la siguiente noticia: "**Calahorra. 31.- Toros de Martín de Galapagar, antiguo Albaserrada de juego regular. Víctor Ruiz de la Torre "El Satélite", que tomó la alternativa de manos de Antonio León, estuvo valiente en su primero al que mató de un pinchazo y una estocada. Vuelta al ruedo. En el último de la tarde faena con pases de rodillas en tierra y varias series de naturales. Mató de un pinchazo y estocada hasta el puño. Dos orejas y rabo y tres vueltas al ruedo**". Colaboró con el Ayuntamiento de Deba en la organización de los festejos taurinos ejerciendo como asesor taurino en las novilladas de San Roque.

Sirvan estas notas como una evocación de lo que han sido los toreros de Deba en la historia local y en la de la tauromaquia vasca.

Bibliografía:

En cada página de este trabajo ya aparecen las fuentes documentales y los nombres y fechas de los periódicos consultados. Las vías de consulta se han realizado a través de las siguientes fuentes:

1. Hemerotecas:

Liburtegidigitaladonostiakokultura
Koldo Mitxelena Liburutegia
Liburutegi Digitala-Kultur Saia
Hemeroteca Digital Hispana
Prensa Virtual Histórica
Hemeroteca Digital de la Biblioteca Nacional de España
Biblioteca Navarra Digital
Fundación Sancho El Sabio
Biblioteca Digital Castilla León

2. Obras y Autores:

- Aguirre Sorondo, Antxon: *Datos sobre festejos taurinos en Tolosa de 1700 a 1866*. Separata del IX Congreso de Estudios Vascos. 1983.
- Amuatégui, Teresa: *Deba y mis recuerdos*. Caja de Ahorros Municipal de San Sebastián. 1970.
- Anasagasti, Vitorio de: *El Chiquito es grande. Toreros Vascos*. Madrid 1916.
- Arrizabalaga, Sagrario: *Festejos de toros en Irún*. Siglos XVI-XX. Ayuntamiento de Irún. 2000.
- Azkune, Iñaki: *Zezenak Euskal-Herrian*. Udeko Euskal Unibertsitatea. 1989.
- Bikuña, Juan Luis: *Zezenak Deban*. Conferencia en el Ayuntamiento de Deba el 5/8/1996.
- Busca Isusi, José M^a: *Tauromaquia Vasca*. Munibe San Sebastián 1951, páginas 235-242.
- Campo, Luis, del: *Los toros en Pamplona de 1800 a 1843*.
- Colá y Goñi, José: *La Virgen Blanca*.
- Elías, Imanol: *Guía Histórica y Taurina de Azpeitia*. Azpeitiako Udala. 1986.
- Elías, Imanol: *El Toro Símbolo de Fiesta en Gipuzkoa*. Gob. Vasco. 1992.
- Iribarren, José María: *Viaje a Navarra de un escritor Romántico en 1843*.
- Labeaga Mendiola, Juan Cruz: *Los Toros en Sangüesa*. Cuadernos de etnología y etnografía de Navarra. Pamplona Año 21, n. 54 (julio-diciembre de 1989), p. 521-571.
- Larrea, Koldo: *Festejos Taurinos en Pamplona y Curiosidades. Larrea Koldo: Los Toros en Pamplona en el siglo XIX*. 2009.
- López Izquierdo, Francisco: *Plaza de Toros en la Puerta de Alcalá (1739-1984)*. V. I. Unión de Bibliófilos Taurinos. 1985.
- Peña Juan María: *Del San Sebastián que fue*. Banco Guipuzcoano. 1999.
- Rey, Laura del: *Bilbao y los Toros*. Cinco siglos de historia. Junta administrativa de la Plaza de Toros de Vista Alegre de Bilbao. 2000.
- Solera Gastaminza, Antonio: *Los toros en Guipúzcoa*. 1974
- Tudurí Esnal, Francisco: *Zezenak Dira...De Erreguesoro a Illumbe*. Kutxa. 1998
- Tudurí Esnal, Francisco: *Tolosa 1903-2003. El Centenario de una Plaza*. Fundación Kutxa 2003.

3. Programas de Fiestas de San Roque

Artículos publicados por Tene Mujika, Roque Aldabaldetrecu y otros anónimos o firmados con seudónimos.

AGUR MAITEA

GADEA



Izortz maitea:

Ez didazu sinistuko, hainbat eta hainbat aldiz sinistu ez didazun lez. Ez naiz gogoratu ere egiten ‘maite zaitut’ hitzak zenbat aldiz egin duten hegan nire ahotik zure ezker belarrira, eta ezkerrekotik, eskubikora, hortik ihes egin arte. Bi hitz horiek zure eskutik, bihotzetik, nigana heldu ziren azken aldia gogoan dut oraindik. Gogoan ez izateko moduan, gauero nire burutxoan sortzen den nahaste korapilatsuan ozenen entzuten diren hitzak izanda. Gogoan al duzu maitea? Donostiako Gipuzkoa Plazan, zutik biok, bata bestearen aurrean, negar malkoei eusten, gogorrarenak egiten (nola ez). Gogoan al duzu maitea, bi muxu emanda agurtu eta gero, etxera heltzean idatzi zenidan gutuna? Zuk ez dakit, baina nik buruan grabatuta dauzkat zure hitzak, tatuaje bat izango balira bezala. Zuk seguruena ahaztuta izango duzunez, hemen daukazu maitea:

“Gadea maitea:

Bart ezin izan nuen lorik egin gure artekoa amaitu zela pentsatzen. Burua hausten ibiltzeari bukaera eman diot, badakidalako gure artekoa egiazkoa izan zela; eta gure bizi berrietan, noizbait, nonbait, nolabait aurkitzen bagara, poztasunez egingo dizut irrifar, batak bestearengandik ikasten eta maitasunean hazten pasatu genuen uda hura gogoratuz.

Maitasun mota onena, arima itzartzen eta gehiago nahi iznarazten diguna da. Bihotza piztu eta burua bakez betetzen diguna. Hori da zuk eman didazuna eta nik beti emateko esperantsa neukana.

Maite zaitut, ikusi arte.

Izortz.”

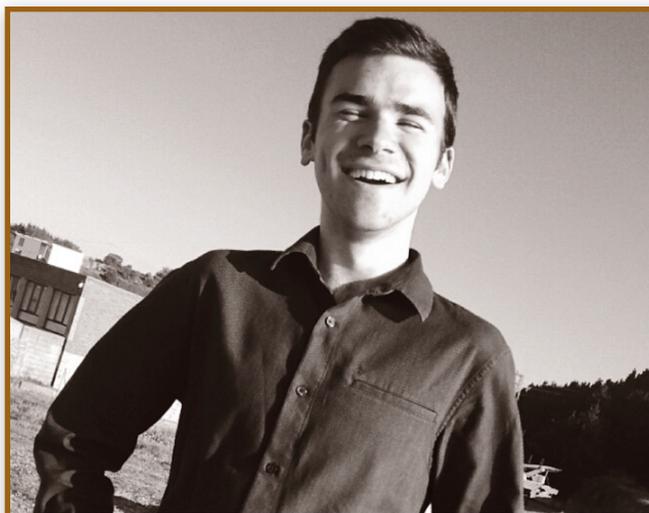
Betirako ‘agur’ esaten ari zinen eta jakin ere ez zenekien.

Denbora gehiegi pasa da maitea, zure bidea jarraitzeko garaia heldu delakoan nago.

Beraz, agur maitea. Ikusi arte.

GERNIKA

Ramón URRUTIA CORTAZAR



“Cuando Gernika se quemó” suspiró mi tía Aurora, la tía Auro. Escuchar la palabra bombardeo era aún demoleedor para los tan anciano oídos, que no lo habían sido tanto, cuando Gernika se quemó.

Así empezaba el relato de mi tía, cuando yo, inundado por curiosidad propia del joven que quiere conocer, preguntaba a mi tía sobre aquel 26 de Abril.

“La guerra, la guerra en el hombre y en la mujer, en lo más duro de los ensangrentados puños del odio del que ataca, y en el más profundo miedo de los ojos del que es atacado.” La tía Auro se levantaba de una silla, incomodada por la tensión de aquel recuerdo tan nefasto. “Goizegi zeuden, kimuak sagarrondoetan” se lamentó, y apoyó la mano izquierda en la mesa, abatida, por el recuerdo. El invierno del 36 había sido duro; aunque no hubiera sido el más frío, el invierno era duro por la guerra. “Mi madre, tu bisabuela, me dijo que las manzanas en flor habían florecido demasiado rápido, que pena que no le hiciera caso, chico, demasiado rápido nunca es bueno, estábamos advertidos, el mundo se estaba volviendo loco.”

“¿A qué suena la guerra, tía? - La guerra, suena a sirena hijo. A un grito desgarrado, del más bajo al más alto de los tonos, de lo más tranquilo, a lo más impaciente, inquieto. Gritos de todo tipo, balbuceos de los que se han caído por última vez, berreos de animales que no comprenden el porqué, miradas que piden auxilio desesperadas aunque se extingan antes de gritar... en la guerra, se oye todo, hasta el silencio, aunque no se escuche nada. - ¿Qué oíste tú, tía? - Kanpaiak jo behar doguz...! Gelditu barik jo behar doguz, laguntza eske!... tocamos demasiado rápido, en la guerra todo ocurre demasiado rápido, demasiado rápido nunca es bueno.”

“¿Qué viste, tía?” la tía Auro se giró, me miró fijamente a los ojos “Vi el odio en carne y hueso, en el oscuro metal negro de las campanas, en las rojas heridas en mis brazos y mis piernas, en el ardor tan frío de un fuego que te quema hasta por dentro, en las cenizas del que era mi hogar, perdí a mi madre, suen garrak erun eban, arinegi, erun eban, demasiado rápido. No, nunca es bueno.” No pude preguntar más, pero la tía Auro no me lo estaba contando ya a mí, lo estaba relatando para ella. “Suak inoiz ez dau erre horren gitxi eta horrenbeste.”

“Gernikako bonbardeaketa, hori kanpotik ikusten da! Gernika, erre ein zan. Se quemó porque no pudimos evitarlo, quemaron nuestro hogar y no quemaron a nosotros con él, pero nunca consentiré que digan que bombardearon Gernika, porque eso significaría asumir que nos rendimos ante aquellas aves de hojalata, que nos dejamos pegar ante un matón demasiado grande, pero no fue así. En la guerra, lo último que queda es aquello que ve el superviviente, y yo vi mi Gernika quemada, pero también vi el aliento del que se levanta de las cenizas para no caerse más. Aunque ellos nos bombardearan demasiado rápido, nosotros nos levantamos con tiempo, con un nuevo juego. Y con tiempo, con tiempo siempre sale bien.” Levantó la mano de la mesa, había fuego en su mirada.

PRAILEAITZETIK ARAKISTAINERA (III)

Antonio IRIGOIEN

PIZKUNDEAREN ESPEROAN

Ibaiak betidanik balio izan dute bideen gabeziak ekiditeko eta baita gizatalde ezberdinen artean nolabaiteko mugak ezartzeko.

Hori gertatu izan da Deva ibaiarekin ere; Itsasorako bidea zabaldu aurretik, barduliarrek ekialdera eta karistiarrek mendebaldera kokatu zituzten erromatarrek.

Es también indudable que una parte de esta provincia correspondió en lo muy antiguo a la región llamada entonces Vardulia, o sea comarca habitada por várdulos. Consta esta verdad de lo que manifiestan los citados Ptolomeo, Plinio, Mela y Estrabón; por más que no estén de acuerdo entre sí respecto de la extensión del territorio que comprendía semejante región.

De aquellos, el primero se reduce al trecho que había desde el distrito de los vascones hasta el que ocupaban los caristos, o sea hasta el río Deva, diciendo: *his etiam magis orientales sunt varduili*. Quiere decir que, según aquel geógrafo, los várdulos ocupaban un territorio oriental respecto de los caristos.

Itsasoaren eraginez baina, kortsarioek arrakasta izan zuten Devan eta, Gorosabelek dionez, bizkaitartzat ere bazuten debarrek bere burua.

los moradores de estas tres Provincias Vascongadas se llamaron cántabros no solo en los tiempos que precedieron al imperio de Augusto, sino también después de este en el estilo vulgar. Otro tanto acontece con el dictado de Vizcaya, provincia que tiene su territorio propio y peculiar, al cual ni los guipuzcoanos ni los alaveses pertenecen bajo ningún concepto y, sin embargo, muchos llaman a estos, en estilo vulgar, con el nombre de vizcainos, y a sus provincias Vizcaya. ¿ esto es, si el territorio de Vizcaya se limita en la villa de Ondárroa o se prolonga hasta el río Bidasoa? Los unos estarán por lo primero, porque verán citada a Guipúzcoa como provincia separada y distinta, al paso que otros alegarán que bajo el nombre de vizcainos han solido ser conocidos los guipuzcoanos y alaveses por tales



Artza (Bermio)
Artzalde (Bakio)
Artzabal (Deba)
Hirurak bizkaieraz izendatuak eta itsasoarekin zuzenean lotutako auzoak. Istiñako erreka inguruan bizi ziren aurre-devarrek. Artzabalen egin ziren nagusi Irarrazabaldarrek.

Hemen Gipuzkoan, Gaztelan aspaldi bezala, Erregeen ingurukoek egiten zituzten gehiegikeriei aurre egin ahal izateko, eratu zuten Ermandadea:

en las Cortes celebradas en Burgos el año de 1315; Cortes a las cuales consta que asistieron los procuradores de las villas de San Sebastián, Guetaria y Mondragón. El objeto principal de ella era idéntico al que se habían propuesto las Hermandades formadas en las ocasiones anteriores. Consistía en que los Concejos concurrentes se prestasen la ayuda recíproca para resistir a mano armada los desafueros, violencias y excesos de cualquiera clase que cometiesen los tutores del rey, sus ministros, jueces, los hombres poderosos, y todos los demás.

Notoria cosa es que D. Enrique II envió también, en 1375, a García Pérez de Camargo, su Alcalde de Corte, a requerir a los Concejos

de esta provincia para que formasen luego Hermandad de toda la tierra, según lo había ordenado la Junta celebrada en Medina del Campo. El objeto de esta confederación se limitaba a la persecución de los ladrones y otros malhechores que, a consecuencia de los bandos y guerras pasadas, infestaban los caminos, cometiendo robos, muertes, fuerzas y otros delitos semejantes. De aquí se ve que se había modificado substancialmente el espíritu que había presidido al establecimiento primitivo de la Hermandad, que fue más bien político, dirigido a poner freno a los desmanes de la autoridad, sus dependientes y poderosos.

Erregearekiko leialtasunaz gain, oso estuak jarri zituzten Prokuradore izateko gaitasunak; Odol-garbikoak, herrikoak eta ikasketadunak behar zuten izan.

Ez digu Devako zerrendarik azaltzen Gorosabelek, baina gutxik beteko zituzten beharrezko baldintzak. Hala ere:

por el uso y costumbre, se ve que estan impedidos de ser Procuradores junteros los siguientes: 1.º Los clérigos de orden sacro. 2.º Los que tuviesen negocio propio de qué tratar en las Juntas. 3.º Los parientes mayores, sus parientes y allegados. 4.º Los militares en activo servicio o que estuviesen empleados en la administración de la Hacienda Militar con goce del fuero de guerra. 5.º Los escribanos actuarios y procuradores de número del Tribunal del Corregidor. 6.º Los empleados de la provincia con nombramiento y sueldo de ella. También los abogados, solo por el hecho de serlo,

El soborno debía ser un delito bastante frecuente en los funcionarios de la provincia, cuando el capítulo 64 de las Ordenanzas del año de 1457, con el conocimiento de su existencia, trató de refrenarlo y castigarlo. «Porque por otra se ve, dice, que los oficiales, así alcaldes como procuradores, de la dicha provincia se corrompen con dádivas que les son dadas o prometidas; por ende, por evitar el escándalo e daño que podría recrecer entre los de la dicha provincia, porque la justicia por esta causa non reciba punto de mengua por esta razón;

Gorosabelek aztertu zituen Merinoek eta Korrejidoreek zuzendutako Ermandadearen Ordenantza zerrenda, 1.375tik aurrera, eta ezin duela nahasmen hori laburtu dio; Gogorkeria, mendekua eta eskarmentuan oinarritutako justizia egiteko tresnak diruditela, besterik ez.

Domenjon González de Andía, escribano fiel de la provincia, y Fernán Alvarez de Pulgar, escribano de Cámara del rey. Constituidos en ella personalmente aquellos, mandaron de parte de este que toda la provincia fuese gobernada por las Ordenanzas contenidas en la compilación que entregaron, cuyo original existe en el Archivo

El conjunto de ella se compone de 207 capítulos de leyes redactadas con los mismos defectos que se han indicado respecto del Cuaderno formado el año de 1457, y el fondo de sus disposiciones se halla basado en idénticos principios de rigorismo penal, todavía en mayor escala. Por ella la pena de muerte se aplica en tantos casos, o sea por tantos delitos, que se hace difícil enumerar.

A los encubridores de ladrones con la cosa robada, sabiendo que lo son, se impone igual pena que a los mismos autores del delito principal. Conservan la de arrancar los dientes a los testigos, que en una pesquisa criminal falten por la primera vez a la verdad en sus declaraciones, a quienes en caso de reincidencia mandan se corte la lengua, y por la tercera vez disponían sean muertos. Las penas de incendio de casas, azotes, cadena, vergüenza pública, se ven reproducidas con profusión en este nuevo cuaderno, el cual adopta igualmente el principio de que las presunciones son bastante para condenar a un acusado, cuando no hay pruebas plenas.

Enbaxadorea Ingalaterran, ospea lortuko zuen Domenjonek bere garaiko nazioarteko diplomazian. Eskribau Nagusi izanda, lotura eman zion Ermandadeari, leinuei aurre egiteko zereginean. Bere inguruan bildu zituen gipuzkoarrak.

Gipuzkoa moldatu zuen gizon hau herriaren oroimean txertaturik geratu zen, onbera eta, aldi berean, ausart erakusten duten garaiko bertso hauetan ikus daitekeenez:

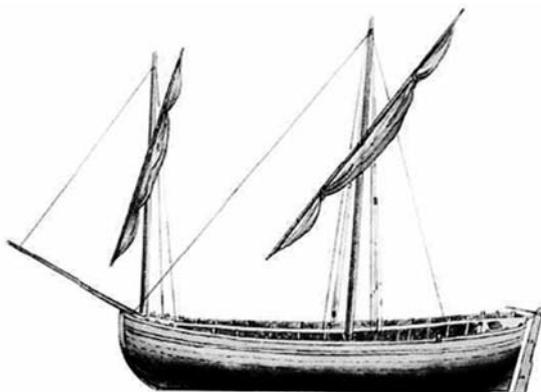
*Sagarra eder gezatea
gerriyan ere ezpatea
Domenjon de Andia
Gipuzkoako erregia.*

Devan, ederki nabaritu zen Monrealekin batera Alontso XI.ak 1.343ean Jurisdikzio Prebostetza Irazabaldarren esku utzi izanak. Baita kostalde guztian ere.

Gorosabelek esanda dakigu, 1.419an Irarrazabaldarrek 50 gizonekin, arraun-binatzetan joan zirela Baionako gerrara, gartzelar erregearen eskariz.

Devako Prebosteek korrejdorearen babesa zuten Butroe eta Bakio inguruko oinaztarren artean sarraskiak egiteko ere. Irarrazabaleko Juan Ruiz eta bere semeak, 1.422tik aurrera egindako izugarrikeriak kontatzen ditu Lope Garcia de Salazarrek.

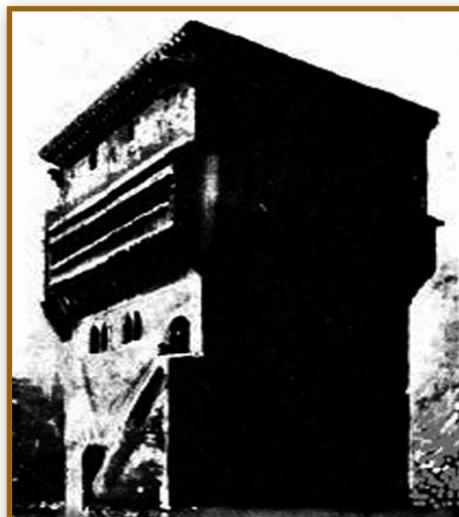
En el año del Señor 1422 cercaron la Casa de Lope de Unzueta, Fernando de Ganboa e todo el poder de los Gamboanos con un corregidor del Rey , e fueron en socorro della Gonzalo Gomes de Butron e Juan de Mugica sus fijos e todos los mejores de Butron e de Mujica, e llegados en la comarca pelearon sobre la dicha casa de Unzueta en el cerro de Acundia e fueron vencidos los Gamboanos e morieron alli el Preboste Juan Rujs de Deva, e otros 25 omes, e los que escaparon recogieronse a otro cerro mas alto que estaba Fernando de Gamboa barreado, e murio de los de Butron Sancho Urtis de Martierto, e otros quatro, e fueron los Gamboanos a sus comarcas con su Corregidor, e fueron emplasados, e levados a Corte, Gonzalo Gomes e los fijos por estas muertes. E despues desto vino el Provoste de Deba, fijo de aquel Provoste, e sus hermanos, con quatro grandes pinazas de remos e desembarcaron, en una alvorada en Vaquio, e mataron a Iñigo de la Renteria cavo su casa, e otrosi. mataron en el lugar de Vaquio fasta dies omes, e dellos que fallaban disiendo que eran de Butron, e embarcaron en sus pinazas, e fueron a Deva, de donde eran venidos.



Argi dago Irarrazabal aldeko ondasunak, Kale Zaharrekoak, eta Urasandik eta Lasturrekoak lagunduta, biztanleen bizi-maila hobetu egin zutela.

Dirudienez, urte emankorrak izan ziren haiek Deva aldean.

Eliza gotiko apaina bazuten jada eta txakolingintzan eta jantzietan ondo nabaritzen da errenazimendua iritsia zela kostaldeko herrietara eta bereziki Devara.



Las Ordenanzas de la villa de Deva del año de 1434 expresan, asimismo, que los muchos y buenos viñedos de la jurisdicción producían más vino del que se necesitaba en ella para su sustento y, fundadas en esto, prohíben la introducción de esta bebida de fuera parte. Igual disposición contenían las de Zumaya. Según el contexto del capítulo 76 del tocado de las mujeres era mucho más elegante y lujoso.

Una Real Cédula de 30 de Junio de 1500, dirigida al Corregidor de la provincia a solicitud de la misma. «Sepades, dice,

que por parte de esa dicha provincia nos fue hecha relación por su petición, diciendo que en ella así hombres como mujeres suelen traer sortijas, cabos de agujetas, conteras de espadas, puñales y cuchillos de plata, según la costumbre de la tierra: que así mismo las mujeres casadas, mozas y niñas, suelen traer en los cuellos cadenas, agnusdeis y sortijas de oro y plata, y en los brioses platos, botones, moras y chapaduras de plata: que visten mantos de seda, algunos en forros de tafetán, y otras semejantes cosas sin de orden alguna, porque estos guardan y tienen de padres a hijos, etc.»

Saiatu zen Ermandadea, ahaide nagusien dorretxeak birrintzeraino, baina jauntxoek eta elizaren agintekeriak ez ziren arintzen. Izan ere, bandokideen artean kode etiko bat zegoen, arau zehatzak zituena; Arrazoirik gabe gerra ez deklaratzeko, trengoak ez haustea, traizioz ez hiltzea, hitza betetzea, eta abar adierazteko borrokatzen zutenak.

Guztiek gauza bera esaten zuten: ondasunak eta ohoreagatik borrokatzen zutela.

Nor gehiago izan eta nork gehiago agindu! (cuál ser más y mandar más)

Eta nagusien estatus sozial hori luzatu egingo zen.

MONDRAGOE; BASAKERIAK GAINA HARTU ZUEN HERRIA

XV. mendean jartzen dira Errenazimenduko humanismoren sorrera eta modernoaren haseran.

Ordu arte, Jainkoa zen ideia guztien erdigunea; Humanismoarekin, ideia hori baztertu eta gizakia goraiatzeko zen.

Gizakia baitzen arrazoiz eta askatasunez beteriko izaki bakarra. Horregatik, ezagutza eta egia bilatzeko metodo bat ezarri zen, norberaren gogoetan eta arrazoian oinarritua.

Zientziaren eta aurrerapen teknikoaren aldeko jarrerak eta jakin-minak espiritu zientifiko berriak ekarri zituzten, behaketan eta saiakuntzan oinarriturik.

Herri-hizkuntzen erabilera (frantsesa, italiara, gaztelania...), kultura zabaltzeko bitarteko gisa, latinaren eta grezieraren orde. Biblia itzultzea aurrerapauso nabarmena izan zen.

Aro aldaketa Deva ibarreko Mondragoen ospatu zuten ahaide nagusiek, Oinatiko Kondea eta ganboarrek oinaztarrekin borrokan, herria eta elkar sarraskitu zirenean.

Nola burutu zuten jakitean, sinestezina iruditzen zaio Gorosabeli.

Bertan zen Martin Ruiz de Gamboa, Elgoibarko zalduna.

Honela kontatzen ditu jauntxoek barrabaskeriak eta erregearen justizia.

Aunque esta villa perteneció siempre a lo realengo, su señorío fue anhelado por los poseedores de la casa de Guevara. Los del bando oñacino, contrario a la casa de Oñate pelearon en la misma villa; por cuya consecuencia D. Pedro Velez determinó quemarla, como lo verificó el día 23 de junio de 1448, de manera que solamente dos casas se salvaron.

Fue este un grande escándalo, propio de las costumbres bárbaras de aquel turbulento tiempo.

después de instruido el correspondiente proceso, dictaron su sentencia definitiva en la villa de Tolosa a 18 de diciembre del mismo año, condenando en varias penas corporales y civiles a diferentes caballeros de la provincia.

Tales fueron D. Pedro Velez de Guevara, Pedro de Avendaño, Martin Ruiz de Arteaga, Martin Ruiz de Gamboa, Ladron de Balda, Juan Perez de Loyola...

También fueron procesados por la misma causa Ochoa Bañez de Artazubia, Martin Lopez de Olabarria, Lope Fernandez de Osinaga, Martin Bañez y otros varios vecinos de Mondragon; sentencia definitiva en Vitoria a 7 de febrero de 1451, por la cual absolvió libremente de la instancia a los citados acusados, fundándose para ello en que no se habia presentado en la causa ningun acusador ni denunciador, y no habia en ella méritos para condenarles; cuyo fallo fue confirmado por el rey en Vitoria a 28 de marzo de 1457.

Erregea eta Oinatiko Kondeak onean konpondu zituzten euren artekoak, baina ahaide nagusiek berearekin jarraitzen zuten eta Ermandadeak, Martin Bañez eta Juan Ibañez 1.464an hil zituztenekin ez zuten begirunerik izan:

Los alcaldes de la hermandad de la provincia procesaron á los delinquentes, y les condenaron en rebeldía á la pena capital. « Mandamos, dice la sentencia, que los sobre dichos é cada uno de ellos sean arrastrados á colas de dos arcémitas ó rocines atados en sendos serones de esparzos, é sean traídos públicamente por las plazas y mercados de cualquiera ciudad ó villa ó lugar donde pudieren ser habidos, pregonando públicamente: esta es la justicia que manda hacer nuestro señor el rey á estos omes, por quanto cometieron muerte segura y la hicieron é perpetraron alevosamente: é en pena de su maleficio, mandámoslos arrastrar é matar por ello: é así trávendo e pregonando é arrastrando por la dicha villa ó ciudad los lleven á la plaza é mercado de ella, é á los que fueren fijosdalgo los degollen con sendos cuchillos de fierro agudos por las gargantas é les corten las cabezas, é sean puestas en sendos clavos á las puertas de la dicha ciudad ó villa ó lugar é las dejen estar allí, é ninguno no sea osado de las quitar: é á los que no fueren fidalgos que los aforquen de sendas forcas ó robles sendas sogas ó dogales atadas las gargantas, é los pongan altos los piés del suelo fasta tanto que mueran, etc.

Tan terrible sentencia se ejecutó el día 3 de octubre de 1470 en la persona de Juan Ortiz de Urrejola, uno de los procesados, en la plaza de Mondragon delante del puente de Zarugalde; y Ochoa de Urrejola, otro de los delinquentes, sufrió igual pena en Bilbao por sentencia del corregidor de Vizcaya. Los demás autores de las muertes no pudieron ser habidos, á pesar de haber ofrecido la provincia el premio de cien doblas de oro á cualquiera que los presentase ó matase.

Tartean egon ziren berriro Olaso eta Butroetarrak, itsasorik gabe oraingoan. Egoera zail horietan, ganboar eta oinaztarren arteko ezinikusiarren gainetik jartzen ditu Lope de Salazarrek Butroeko Juana eta Olosoko Martin Ruizen arteko amodioaren indarra; "Dardoak egin arren bere aldia, Olaso da ene egoteko aulkia"

*Verba orren verba gacia,
Verba orri nay ez daquiola valia.
Dardoac eguinarren vere aldia,
Olaso da ene egoteco aulquia.*

«Gomez Gonçalez de Buytron y de Muxica, señor del valle de Aramayona, y de la casa de Muxica y Buytron, y comendador de Mora, de la orden de Santiago, y cabeza de la parcialidad Onazina en Vizcaya, teniendo concertada de casar a su hija, Doña Juana de Buytron, con Martin Ruiz de Gamboa, señor de la casa de Olaso, caballero muy principal de la parcialidad Gamboyna, y una de sus cabeças en Guipuzcoa,

Anteponiendo Martin Ruiz el valer a su vando, al matrimonio concertado, acudio a la villa de Mondragon con muchas gentes, al favor de Pero Veles. De cuyos Gamboynos fue muerto Gomez Gonçalez por Julio del año 1448, en una batalla, junto a esta villa. Por lo qual Doña Elvira de Leyba, viuda de Gomez Gonçalez, aunque quiso impedir el dicho matrimonio por averse hallado en su muerte Martin Ruiz, estuvo la hija tan constante en efectuarlo, que la madre y su hijo, Juan Alonso de Muxica, sucesor en el dicho valle y casa, vinieron en ello; y lo que entonces dixo la hija quedo por proverbio y le suelen aplicar cuando los padres condecienden a los matrimonios que desean los hijos e hijas:

HARROTASUNA ETA DAMUA

Baina kortsarioen irabaziak eta jauntxoen arteko odolusteak ezin izan ziren gehiegi luzatu:

Bien se puede prever cuáles serían las consecuencias de dos comarcas marítimas confinantes armadas en corso. No faltaron tomas reciprocas de embarcaciones con sus mercaderías, peleas marítimas, incursiones en los territorios, robos, quemas de casas, muertes de personas y otros insultos, que por la poca civilización de aquellos tiempos no escaseaban. Así es que vemos que las Juntas generales celebradas en la entonces villa de San Sebastián, representaron el año de 1456 a D. Enrique IV todos estos males.

Harro ibiltzeak gustuko zuten debar emakume haiek, bihotza urraturik, minez, gorrotoz, nekeak jota, eresika geratu zaizkigu betiko, Lasturren eta kale zaharrean.

*Zer ete da andra erdiaen zauria?
Sagar errea, eta ardao gorria.
Alabaia, kontrario da Milia:
Azpian lur hotza gainean harria.
Lasturrera behar dozu, Milia.
Aita jaunak eresten dau elia,
Ama andreak apainketan hobia.
Hara behar dozu, Milia.*

*«Alos-torrea! Bai, Alos-torrea!
Alos-torreko eskailera luzea!
Alos-torrea nindagonean iruten,
Bele beltzak kua, kua leihoetan!
Handik jeiki eta urhe kiloaz jo nuen.
Bainan handik laster berri gaixtoak jo ninduen.»*

Gorosabelek ere kontatzen ditu 1.460 inguruan Devako udalak Olasoko jaunarekin izandako auzi gogorraren xehetasunak. Martin Ruiz aurkari oraingoan:

la villa de Deva tuvo tambien en lo antiguo algunas diferencias con Elgoibar y con Martin Ruiz de Gamboa, señor de Olaso sobre una pesquera ó nasa que este tenia en el vado llamado Arreguia cerca de la casa de este nombre, así que sobre el patronato de la iglesia de Santa Maria de Garagarza. Tales divergencias causaron enemistades, prisiones de habitantes de uno y otro pueblo. ruidos y peleas de mucha gravedad. que obligaron a la hermandad de la provincia á ocuparse de su represion y castigo.

Reunida para el efecto en el lugar de Usarraga á 17 de setiembre de 1462, su acuerdo se redujo á lo siguiente: 4.º Que respecto del patronato de la iglesia de Garagarza se observase el contrato antiguo que se habia otorgado en tiempo de Ruiz Perez de Gamboa. 5.º Que la pesquera mencionada quedase para Martin Ruiz y sus sucesores. 6.º Que se perdonasen reciprocamente todas las injurias recibidas, y se pusiesen en libertad todos los presos que habia.

Neurri gogorrak hartu zituzten erregeek, baina arazoa eurei komeni bezala konpontzea baino ez zuten egin:

Consiguientemente, protegidos en esta grande empresa por el poderío de los monarcas de Castilla, se fueron dictando sucesivas y constantemente diferentes disposiciones encaminadas a reprimir las demasías de estos turbulentos caballeros: la multitud de las que se encuentran esparcidas en las Ordenanzas provinciales de la Hermandad, así que en otras Reales Cédulas de aquella época, prueban claramente la gravedad de los males que se padecían. se prohibieron con severas penas sus asonadas, guerras, peleas, lesaños, llamamientos de gentes, repiques de campanas y toda clase de reuniones armadas.

Las justicias de la provincia fueron así bien autorizadas para expulsar de su territorio a los parientes mayores, sus mujeres e hijos, siempre que fuesen desobedientes y rebeldes a los mandamientos de la Hermandad. Si es cierto que más adelante se les permitió por el propio monarca edificar para su habitación otras que fuesen llanas, fue condición de que lo hiciesen a distancia de veinte brazas de las anteriores. Los parientes mayores, lejos de consentir y sufrir tanta humillación puesta a su altanería, demandaron a la Hermandad sobre su derogación

Gaztelako erregeen alde egiten zuten odol garbikoek, sari ederrak eskuratzen jarraitu zuten. Mahomatarren aurkako errekonkistan aukera ugari aprobetxatu zituzten.

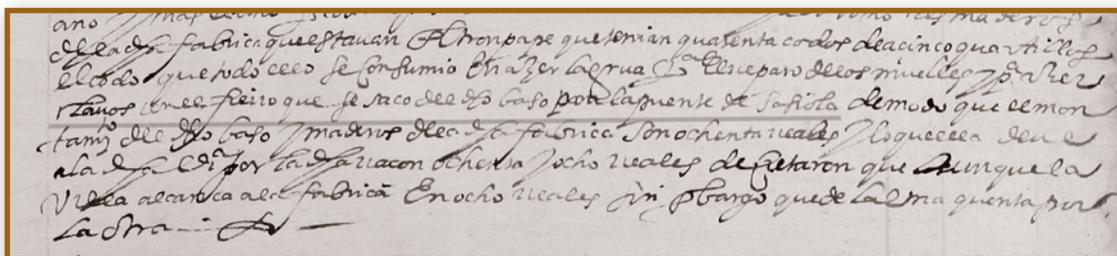
Probintziak berak ere horrela irabazi zituen ohorezko tituluak:

Guipúzcoa goza, en virtud de merced Real, de los títulos honoríficos de MUY NOBLE Y MUY LEAL, provincia. La primera concesión de este género le fue hecha por el rey D. Enrique IV, mediante una Real Cédula expedida en Segovia a 16 de Febrero de 1466, cuyo trasunto existe en el Archivo de la misma. Por ella, en consideración a los muchos y leales servicios que le había prestado y le prestaba cada día, le otorgó el privilegio y gracia de que en todas sus cartas, escrituras y lugares donde se hubiese de nombrar.udiese llamarse NOBLE Y LEAL.

OHITUREN ZAMA ASTUNA, GUREAN.

Rectificación sobre la interpretación del uso de vasos en una botadura de 1584: no eran vasos ceremoniales sino estructuras para la botadura

Javi CASTRO



En la revista Deba nº 91 (Uda-2015) se describía el contenido de un documento del año 1584 localizado en el Archivo Histórico de Protocolos de Gipuzkoa y al interpretar el uso de dos vasos para la botadura del galeón San Francisco de Asencio de Alzola en la zona de Maxpe, se teorizaba sobre que eran envases para usarlos en la ceremonia, descartándose por el contexto una de sus acepciones o sinónimos, que era la de que podría ser un tipo de embarcación para la botadura. También se hacía mención a un documento de 1605 interpretado en el mismo sentido. La falta de mayor información sobre el tema, su elevado coste y dependencia del mayordomo de la iglesia hacían apuntar a aquella hipótesis de interpretación que ahora se descarta, rectifica y reconduce a que se trataban no de dos vasos ceremoniales sino un tipo de grandes estructuras de hierro y madera para conseguir botar los navíos al agua, desde el astillero donde se fabricaban.

Ha sido Josu Larrañaga (Getxo), colaborador de esta revista y gran conocedor del archivo municipal de Mutriku quien ha conseguido nuevos documentos que aclaran que el sinónimo descartado en la nota nº 2 del citado artículo se acercaba más a su significado como embarcación, pero no exactamente. Josu ha rescatado algunas joyas documentales del citado archivo mutrikuarra, que las va publicando sobre todo en la revista local KALAPUTXI y mantengo con él un fluido intercambio de datos y documentos, de tal forma que en este asunto ha indagado y obtenido lo siguiente, relativo a una documentación del año 1613 (Archivo Municipal de Mutriku, libro 234 de actas capitulares, folio 60b).

“... la dicha villa avia tomado un baso de los dos que la dha fabrica tenia p^a botar navios por no ser ya de provecho y averse perdido el segundo...”

“... la dha villa tomo tres maderos de la dha fabrica que estaban en Tranpape que tenían quarenta codos de a cinco quartillos el codo que todo se consumio en azer la grua p^a el reparo de los muelles y p^a azer clavos con el fierro que se saco del dho baso para la puente de Sasiola de modo que el montamiento del dho baso y maderos de la dha fabrica son ochenta reales...”

Por lo que se deduce de lo descrito en el acta de 1613, el concejo había tomado esa estructura que tenía la iglesia

porque ya no era de provecho, estando estropeada y la necesitaba para uso propio, después el herrero mutrikuarra Aparicio de Yturnio reutilizó diversos materiales para ciertas obras del concejo, entre ellos maderas y hierro, con las maderas hizo la grua para reparar los muelles y con el hierro que se sacó del “baso” averiado se hicieron clavos para el puente de Sasiola. Este puente sufría muchas averías y son abundantes los datos referentes a obras ejecutadas tanto por Deba como por Mutriku, al ser propiedad de ambos municipios.

Martín Fernández de Navarrete, en su “Diccionario marítimo español” (Imprenta real, 1831), recoge estas voces:

“VASO. Basada para varar en tierra cualquier buque”.

“BASADA. La máquina que se arma por debajo del navio ó embarcación que está en grada para botarlo al agua. También se forma otra semejante para subir á la grada el que se ha de carenar en ella; y se le coloca antes, estando á flote. En algunos diccionarios y escritos se la da por equivalente el nombre de armamento”.

“ANGUILA. Madero tan largo como la eslora del buque ó poco menos, compuesto de gruesas y fuertes piezas, y sobre el cual se forma á cada lado de los picaderos de la grada la parte de la basada en que aquel se bota al agua. Llámase también basóla ó baso: voces sin duda derivadas de base, por no ser otra cosa la anguila que como la base de toda la armazón”.

Antonio de Gaztañeta en su “Arte de fabricar reales” (Barcelona: Lunwerg, 1992), obra escrita en torno al año 1688, recoge esta voz:

“BASSOS: los apoyos laterales de la nao para su bote, que se colocan sobre las imadas, paralelos a la quilla; son los “bajos” o la basada de la cama de botadura”.

Por lo tanto las citas de 1584, 1605 y 1613 donde se mencionan los dos vasos se refieren a las grandes estructuras de hierro y madera utilizadas para botar en navío al agua y no a otra cosa.

Mi agradecimiento a Josu Larrañaga por la interesante aportación y que conste la rectificación formal de quien esto suscribe para la corrección de la interpretación más adecuada a la realidad histórica.

HAURTXO GUZTIENTZAT AMA

Jesús Mari ETXEZARRETA "Izazpi"

I

Pozaren pozez gai polit honek
kantatutzera narama,
gure adimenak ez du oraindik
gauz ederragorik asma.
Mundu hontako maitasun dana
horrek beregan darama,
lur triste hontan gabiltzanontzat
hitz zoragarria ama!

II

Neri bizia emanta, ama,
zeure zoramen osoan,
laztan goxo bat eman zenidan
harturik zure altzoan.
Gero bularra eranez sarri
lo hartzen nuen besoan,
hamaika amets eder egin dut
nik zure magal gozoan.

III

Seaskatxoan lo nengoela
zabaldtu nuen begia,
eta golpetik ikusi nuen
aurrez aurre oskarbia
irrifarrezka, zer ote zen ta,
ama, zure aurpegia!
Huraxe izan zen neretzako
lehendabiziko argia.

IV

Nahikoa gazte nintzela nere
amatxo laztana hil zan,
hura mundutik joan zenean
bakarrik gelditu nintzan.
Beste batzuek ikusirikan
gozatzen nola dabilzan,
hutsune hori ezin dut bete
geroztik nere bizitzan.

V

Zu goraltzeko, ama laztana,
ez daukat hitz suaberik,
zu inguruan zeran bitarte
ez da inon nahigaberik.
ez da izango mundo hontaras
sortutako miraberik,
dasta duenik bere amaren
maitasuna baino hoberik.

VI

Haurtxo guziak amari deika
pasatzen dute bizitza,
egunsentitik arratseraino
bere ezpainetan zabilta.
Gizon guzior hitz kuttun hori,
ai, eztizkoa balitza!
Ama izaten dugu guziok
lehenengo ta azken hitza!

1964-ko martxoaren 11´n



J.M. Ostolaza Kalea • Apartado 33
20820 DEBA (Gipuzkoa)
Tel.: 943 191 172
E-mail: debaldizkaria@mixmail.com
www.ostolaza.org